



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act

# Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces

R.S.C., 1985, c. F-8

L.R.C., 1985, ch. F-8

Current to December 1, 2011

À jour au 1<sup>er</sup> décembre 2011

Last amended on December 1, 2011

Dernière modification le 1 décembre 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to December 1, 2011. The last amendments came into force on December 1, 2011. Any amendments that were not in force as of December 1, 2011 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 1 décembre 2011. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 décembre 2011. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 1 décembre 2011 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

| Section   | Page | Article   | Page |
|---|------|---|------|
| An Act to provide for the making of certain fiscal contributions to provinces |      | Loi sur les contributions financières du gouvernement fédéral aux provinces |      |
| SHORT TITLE   | 1    | TITRE ABRÉGÉ  | 1    |
| 1 Short title   | 1    | 1 Titre abrégé  | 1    |
| INTERPRETATION  | 1    | DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION   | 1    |
| 2 Definitions   | 1    | 2 Définitions   | 1    |
| PART I  |      | PARTIE I  |      |
| FISCAL EQUALIZATION PAYMENTS  | 3    | PAIEMENTS DE PÉRÉQUATION  | 3    |
| FISCAL EQUALIZATION PAYMENTS TO PROVINCES                                     | 3    | PAIEMENTS DE PÉRÉQUATION AUX PROVINCES                                      | 3    |
| 3 Fiscal equalization payment   | 3    | 3 Paiement de péréquation   | 3    |
| 3.1 Fiscal year 2007-2008   | 3    | 3.1 Exercice 2007-2008  | 3    |
| 3.11 Fiscal year 2009-2010  | 3    | 3.11 Exercice 2009-2010   | 3    |
| 3.12 Additional fiscal equalization payment                                   | 4    | 3.12 Paiement de péréquation additionnel                                    | 4    |
| 3.2 General rule  | 4    | 3.2 Règle générale  | 4    |
| 3.3 Transitional payments — British Columbia                                  | 5    | 3.3 Paiement de transition — Colombie-Britannique                           | 5    |
| 3.4 Less than 50% of population   | 6    | 3.4 Moins de 50 pour cent de la population                                  | 6    |
| 3.5 Interpretation  | 10   | 3.5 Définitions et interprétation   | 10   |
| NOVA SCOTIA AND NEWFOUNDLAND AND LABRADOR                                     | 15   | NOUVELLE-ÉCOSSE ET TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR                                  | 15   |
| 3.6 Computation of fiscal equalization payments                               | 15   | 3.6 Calcul de la péréquation  | 15   |
| 3.7 Election for fiscal year 2007-2008  | 16   | 3.7 Choix offert à la province — exercice 2007-2008                         | 16   |
| 3.71 Additional fiscal equalization payment                                   | 17   | 3.71 Paiement de péréquation additionnel                                    | 17   |
| 3.72 Fiscal equalization amount   | 19   | 3.72 Montant de péréquation   | 19   |
| 3.8 Fiscal year 2012-2013 and later   | 23   | 3.8 Exercices 2012-2013 et suivants   | 23   |
| 3.9 Interpretation  | 24   | 3.9 Définitions et interprétation   | 24   |
| GENERAL   | 29   | GÉNÉRALITÉS   | 29   |
| 3.91 Time of calculation — ss. 3.2 to 3.4                                     | 29   | 3.91 Moment des calculs — articles 3.2 à 3.4                                | 29   |
| 3.92 Underpayment   | 30   | 3.92 Paiement insuffisant   | 30   |
| 3.93 Overpayment  | 30   | 3.93 Paiements en trop  | 30   |
| 3.94 Time and manner of payments  | 31   | 3.94 Délais et modalités de paiement  | 31   |
| 3.95 Recovery   | 31   | 3.95 Recouvrement   | 31   |
| 3.96 Day of election  | 31   | 3.96 Date du choix  | 31   |
| 3.97 Deeming — final computation  | 31   | 3.97 Présomption — calcul définitif   | 31   |
| PART I.01   |      | PARTIE I.01   |      |
| OTHER PAYMENTS  | 31   | AUTRES PAIEMENTS  | 31   |
| 3.98 Payments — Ontario and Prince Edward Island                              | 31   | 3.98 Paiements à l'Ontario et à l'Île-du-Prince-Édouard                     | 31   |

*Federal-Provincial Fiscal Arrangements — December 1, 2011*

| Section                                       | Page                                   | Article  | Page                                       |
|---|--|--|--|
| PART I.1                                      |  | PARTIE I.1                                     |  |
| TERRITORIAL FINANCING                         |  | PAIEMENTS AUX TERRITOIRES                      |  |
|   | 32                                     |  | 32   |
| INTERPRETATION                                |  | DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION                  |  |
|   | 32                                     |  | 32   |
| 4   | Definitions                            | 4  | Définitions et interprétation              |
|   | 32                                     |  | 32   |
| TERRITORIAL FORMULA FINANCING<br>PAYMENTS     |  | PAIEMENTS DE TRANSFERT AUX TERRITOIRES         |  |
|   | 36                                     |  | 36   |
| 4.1   | Territorial formula financing payments | 4.1  | Paiements aux territoires                  |
|   | 36                                     |  | 36   |
| GENERAL                                       |  | GÉNÉRALITÉS                                    |  |
|   | 36                                     |  | 36   |
| 4.2   | Powers of the Minister                 | 4.2  | Pouvoirs du ministre                       |
|   | 36                                     |  | 36   |
| 4.3   | Time of calculation                    | 4.3  | Moment du calcul                           |
|   | 37                                     |  | 37   |
| 4.4   | Underpayment                           | 4.4  | Paiement insuffisant                       |
|   | 37                                     |  | 37   |
| 4.5   | Overpayment                            | 4.5  | Paiements en trop                          |
|   | 37                                     |  | 37   |
| 4.6   | Time and manner of payments            | 4.6  | Délais et modalités de paiement            |
|   | 37                                     |  | 37   |
| 4.7   | Recovery — Yukon                       | 4.7  | Recouvrement — Yukon                       |
|   | 38                                     |  | 38   |
| PART II                                       |  | PARTIE II                                      |  |
| FISCAL STABILIZATION<br>PAYMENTS TO PROVINCES |  | PAIEMENTS DE STABILISATION<br>AUX PROVINCES    |  |
|   | 38                                     |  | 38   |
| 5   | Fiscal stabilization payment           | 5  | Paiements de stabilisation                 |
|   | 38                                     |  | 38   |
| 6   | Computation of payments                | 6  | Calcul des paiements                       |
|   | 38                                     |  | 38   |
| PART III                                      |  | PARTIE III                                     |  |
| ADMINISTRATION AGREEMENTS                     |  | ACCORDS D'APPLICATION                          |  |
|   | 43                                     |  | 43   |
| 7   | Administration agreement               | 7  | Accord d'application                       |
|   | 43                                     |  | 43   |
| 7.1   | Set-offs — provincial Act              | 7.1  | Compensation — loi provinciale             |
|   | 43                                     |  | 43   |
| 7.2   | Assignment of amount owed              | 7.2  | Cession d'une somme due                    |
|   | 44                                     |  | 44   |
| 7.3   | Payments                               | 7.3  | Versements                                 |
|   | 44                                     |  | 44   |
| 7.4   | Net remittance — province              | 7.4  | Versement net — province                   |
|   | 44                                     |  | 44   |
| 8   | Advance payments under agreements      | 8  | Paiements anticipés aux termes des accords |
|   | 45                                     |  | 45   |
| 8.1   | Payment out of C.R.F.                  | 8.1  | Versement sur le Trésor                    |
|   | 45                                     |  | 45   |
| PART III.1                                    |  | PARTIE III.1                                   |  |
| SALES TAX HARMONIZATION<br>AGREEMENTS         |  | ACCORDS D'HARMONISATION DE<br>LA TAXE DE VENTE |  |
|   | 46                                     |  | 46   |
| 8.2   | Definition of "sales taxes"            | 8.2  | Définition de « taxes de vente »           |
|   | 46                                     |  | 46   |
| 8.3   | Sales tax harmonization agreement      | 8.3  | Accord d'harmonisation de la taxe de vente |
|   | 46                                     |  | 46   |
| 8.4   | Payments to province                   | 8.4  | Versements à la province                   |
|   | 48                                     |  | 48   |
| 8.5   | Payments to other persons              | 8.5  | Versements à d'autres personnes            |
|   | 48                                     |  | 48   |
| 8.6   | Statutory authority to make payments   | 8.6  | Autorisation d'effectuer des versements    |
|   | 49                                     |  | 49   |
| 8.7   | Confirmation of past agreements, etc.  | 8.7  | Confirmation d'anciens accords             |
|   | 49                                     |  | 49   |

| Section   | Page | Article  | Page |
|---|------|--|------|
| PART IV   |      | PARTIE IV  |      |
| TRANSFER PAYMENTS WITH<br>RESPECT TO THE ELIMINATION OF<br>PROVINCIAL CAPITAL TAXES   |      | PAIEMENTS DE TRANSFERT<br>RELATIFS À L'ÉLIMINATION DES<br>IMPÔTS PROVINCIAUX SUR LE<br>CAPITAL   |      |
|   | 49   |  | 49   |
| 9   | 49   | 9  | 49   |
| 10  | 50   | 10   | 50   |
| 11  | 51   | 11   | 51   |
| 12  | 52   | 12   | 52   |
| 12.01   | 53   | 12.01  | 53   |
| PART IV.01  |      | PARTIE IV.01   |      |
| TRANSFER PAYMENTS — TAX IN<br>RESPECT OF STOCK OPTION<br>BENEFIT DEFERRAL UNDER PART<br>I.01 OF THE INCOME TAX ACT            |      | PAIEMENTS DE TRANSFERT —<br>IMPÔT RELATIF AU REPORT DES<br>AVANTAGES LIÉS AUX OPTIONS<br>D'ACHAT D' ACTIONS PRÉVU À LA<br>PARTIE I.01 DE LA LOI DE L'IMPÔT<br>SUR LE REVENU    |      |
|   | 53   |  | 53   |
| 12.02   | 53   | 12.02  | 53   |
| 12.03   | 53   | 12.03  | 53   |
| PART IV.1   |      | PARTIE IV.1  |      |
| TRANSFER PAYMENTS WITH<br>RESPECT TO PREFERRED SHARE<br>DIVIDEND TAXES UNDER PARTS<br>IV.1 AND VI.1 OF THE INCOME TAX<br>ACT  |      | PAIEMENTS DE TRANSFERT<br>RELATIFS AUX IMPÔTS SUR LES<br>DIVIDENDES D' ACTIONS<br>PRIVILÉGIÉES PRÉVUS AUX<br>PARTIES IV.1 ET VI.1 DE LA LOI DE<br>L'IMPÔT SUR LE REVENU        |      |
|   | 54   |  | 54   |
| 12.1  | 54   | 12.1   | 54   |
| 12.2  | 54   | 12.2   | 54   |
| 12.3  | 55   | 12.3   | 55   |
| PART IV.2   |      | PARTIE IV.2  |      |
| TRANSFER PAYMENTS — TAX ON<br>PAYMENTS UNDER REGISTERED<br>EDUCATION SAVINGS PLANS<br>UNDER PART X.5 OF THE INCOME<br>TAX ACT |      | PAIEMENTS DE TRANSFERT —<br>IMPÔT SUR LES PAIEMENTS DANS<br>LE CADRE DE RÉGIMES<br>ENREGISTRÉS D'ÉPARGNE-ÉTUDES<br>PRÉVU À LA PARTIE X.5 DE LA LOI<br>DE L'IMPÔT SUR LE REVENU |      |
|   | 55   |  | 55   |
| 12.4  | 55   | 12.4   | 55   |
| 12.5  | 55   | 12.5   | 55   |

*Federal-Provincial Fiscal Arrangements — December 1, 2011*

| Section   | Page  | Article  | Page  |
|---|---|--|---|
| <b>PART V</b>   |   | <b>PARTIE V</b>  |   |
| <b>CANADA HEALTH AND SOCIAL TRANSFER</b>  |   | <b>TRANSFERT CANADIEN EN MATIÈRE DE SANTÉ ET DE PROGRAMMES SOCIAUX</b>   |   |
|   | 55  |  | 55  |
| <b>CONTRIBUTIONS</b>  |   | <b>CONTRIBUTIONS</b>   |   |
|   | 55  |  | 55  |
| 13  | Transfers established under paragraphs 14(a), (b) and (e) to (g)        | 13   | Contribution au titre des éléments du Transfert visés aux al. 14a), b) et e) à g)                         |
|   | 55  |  | 55  |
| 14  | Canada Health and Social Transfer                                       | 14   | Transfert   |
|   | 57  |  | 57  |
| 15  | Provincial share of cash contribution established under paragraph 14(b) | 15   | Quote-part d'une province — contribution pécuniaire visée à l'al. 14b)                                    |
|   | 58  |  | 58  |
| 16  | Total equalized tax transfer  | 16   | Totalité de transfert fiscaux   |
|   | 60  |  | 60  |
| 16.1  | Payments to trust   | 16.1   | Paiements à une fiducie   |
|   | 63  |  | 63  |
| 16.2  | Payments to trust   | 16.2   | Paiements à une fiducie   |
|   | 63  |  | 63  |
| 16.3  | Payments to trust — Canada Health and Social Transfer supplement        | 16.3   | Paiements à une fiducie : Transfert canadien supplémentaire en matière de santé et de programmes sociaux  |
|   | 64  |  | 64  |
| 16.4  | Payments to trusts — Canada Health and Social Transfer supplement       | 16.4   | Paiements à des fiducies : Transfert canadien supplémentaire en matière de santé et de programmes sociaux |
|   | 64  |  | 64  |
| 17  | Payments by Minister  | 17   | Paiements   |
|   | 64  |  | 64  |
| 18  | Definitions   | 18   | Définitions   |
|   | 64  |  | 64  |
| 19  | Criteria for eligibility  | 19   | Admissibilité   |
|   | 64  |  | 64  |
| 20  | Referral to Governor in Council   | 20   | Renvoi au gouverneur en conseil   |
|   | 65  |  | 65  |
| 21  | Order reducing or withholding contribution                              | 21   | Décret de réduction ou de retenue   |
|   | 66  |  | 66  |
| 22  | Reimposition of reductions or withholdings                              | 22   | Nouvelle application des réductions ou retenues   |
|   | 66  |  | 66  |
| 23  | When reduction or withholding imposed                                   | 23   | Application aux exercices ultérieurs  |
|   | 67  |  | 67  |
| 23.1  | Reports by Ministers  | 23.1   | Rapport des ministres   |
|   | 67  |  | 67  |
|   | <b>ADDITIONAL WITHHOLDING AND DEDUCTION</b>                             |  | <b>RETENUE ET DÉDUCTION SUPPLÉMENTAIRES</b>   |
|   | 67  |  | 67  |
| 23.2  | Definition of "federal payment"   | 23.2   | Définition de « paiement fédéral »  |
|   | 67  |  | 67  |
| <b>PART V.1</b>   |   | <b>PARTIE V.1</b>  |   |
| <b>CANADA HEALTH TRANSFER, CANADA SOCIAL TRANSFER, HEALTH REFORM TRANSFER, WAIT TIMES REDUCTION TRANSFER AND EARLY LEARNING AND CHILD CARE TRANSFER</b> |   | <b>TRANSFERT CANADIEN EN MATIÈRE DE SANTÉ, TRANSFERT CANADIEN EN MATIÈRE DE PROGRAMMES SOCIAUX, TRANSFERT VISANT LA RÉFORME DES SOINS DE SANTÉ, TRANSFERT VISANT LA RÉDUCTION DES TEMPS D'ATTENTE ET TRANSFERT POUR L'APPRENTISSAGE ET LA GARDE DES JEUNES ENFANTS</b> |   |
|   | 68  |  | 68  |
|   | <b>CANADA HEALTH TRANSFER</b>   |  | <b>TRANSFERT CANADIEN EN MATIÈRE DE SANTÉ</b>   |
|   | 68  |  | 68  |
| 24  | Purposes  | 24   | Fins du Transfert   |
|   | 68  |  | 68  |
| 24.1  | Amount  | 24.1   | Transfert   |
|   | 68  |  | 68  |
| 24.2  | Provincial share  | 24.2   | Quote-part d'une province   |
|   | 69  |  | 69  |

*Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les province... — 1<sup>er</sup> décembre 2011*

| Section | Page   | Article | Page   |
|---------|--|---------|--|
| 24.21   | Provincial share — fiscal year 2014-2015 and later                           | 24.21   | Quote-part des provinces : exercices 2014-2015 et suivants   |
|         | 70   |         | 70   |
|         | CANADA SOCIAL TRANSFER   |         | TRANSFERT CANADIEN EN MATIÈRE DE PROGRAMMES SOCIAUX  |
|         | 71   |         | 71   |
| 24.3    | Purposes   | 24.3    | Fins du Transfert  |
| 24.4    | Amount   | 24.4    | Transfert  |
| 24.5    | Provincial share: fiscal year 2006-2007 and earlier                          | 24.5    | Quote-part d'une province : exercices 2006-2007 et précédents  |
| 24.51   | Provincial share — fiscal year 2007-2008 and later                           | 24.51   | Quote-part d'une province : exercices 2007-2008 et suivants  |
|         | 72   |         | 72   |
|         | 73   |         | 73   |
|         | HEALTH REFORM TRANSFER   |         | TRANSFERT VISANT LA RÉFORME DES SOINS DE SANTÉ   |
|         | 73   |         | 73   |
| 24.6    | Purposes   | 24.6    | Fins du Transfert  |
|         | 73   |         | 73   |
|         | WAIT TIMES REDUCTION TRANSFER  |         | TRANSFERT VISANT LA RÉDUCTION DES TEMPS D'ATTENTE  |
|         | 74   |         | 74   |
| 24.61   | Purposes   | 24.61   | Fins du Transfert  |
| 24.62   | Transfer   | 24.62   | Transfert  |
| 24.63   | Payment to trust   | 24.63   | Versement à une fiducie  |
| 24.64   | Cash contributions to provinces  | 24.64   | Contributions pécuniaires versées aux provinces  |
|         | 74   |         | 74   |
|         | 74   |         | 74   |
|         | 75   |         | 75   |
|         | 75   |         | 75   |
|         | TOTAL EQUALIZED TAX TRANSFER   |         | TOTALITÉ DES TRANSFERTS FISCAUX ET DE LA PÉRÉQUATION   |
|         | 75   |         | 75   |
| 24.7    | Total equalized tax transfer — fiscal years 2004-2005 to 2006-2007           | 24.7    | Totalité des transferts fiscaux et de la péréquation : exercices 2004-2005 à 2006-2007                               |
|         | 75   |         | 75   |
|         | TRANSITION PROTECTION  |         | PROTECTION TEMPORAIRE  |
|         | 81   |         | 81   |
| 24.701  | Prevention of transfer declines — Canada Health Transfer                     | 24.701  | Plancher : Transfert canadien en matière de santé  |
| 24.702  | Payments to Ontario  | 24.702  | Versement à l'Ontario  |
| 24.703  | Payments to Saskatchewan and Newfoundland and Labrador                       | 24.703  | Versement à la Saskatchewan et à Terre-Neuve-et-Labrador   |
|         | 81   |         | 81   |
|         | 82   |         | 82   |
|         | 82   |         | 82   |
|         | EARLY LEARNING AND CHILD CARE TRANSFER                                       |         | TRANSFERT POUR L'APPRENTISSAGE ET LA GARDE DES JEUNES ENFANTS  |
|         | 82   |         | 82   |
| 24.71   | Payments to trust  | 24.71   | Paiement à une fiducie   |
|         | 82   |         | 82   |
|         | PAYMENTS   |         | PAIEMENTS  |
|         | 83   |         | 83   |
| 24.8    | Payments out of C.R.F.   | 24.8    | Paiements sur le Trésor  |
|         | 83   |         | 83   |
|         | REDUCTION OR WITHHOLDING   |         | RÉDUCTION ET RETENUE   |
|         | 83   |         | 83   |
| 24.9    | Definitions  | 24.9    | Définitions  |
| 25      | Reduction or withholding — Canada Health Transfer and Canada Social Transfer | 25      | Réduction ou retenue — Transfert canadien en matière de santé et Transfert canadien en matière de programmes sociaux |
|         | 83   |         | 83   |
| 25.1    | Criteria for eligibility   | 25.1    | Admissibilité  |
| 25.2    | Referral to Governor in Council  | 25.2    | Renvoi au gouverneur en conseil  |
|         | 83   |         | 83   |
|         | 84   |         | 84   |

*Federal-Provincial Fiscal Arrangements — December 1, 2011*

| Section  | Page | Article    | Page |
|----------|------|------------|------|
| 25.3     | 84   | 25.3       | 84   |
| 25.4     | 85   | 25.4       | 85   |
| 25.5     | 85   | 25.5       | 85   |
|          | 85   |            | 85   |
| 25.6     | 85   | 25.6       | 85   |
|          | 86   |            | 86   |
| 25.7     | 86   | 25.7       | 86   |
|          | 87   |            | 87   |
| 25.8     | 87   | 25.8       | 87   |
|          | 87   |            | 87   |
| 25.9     | 87   | 25.9       | 87   |
|          | 87   |            | 87   |
| 25.91    | 87   | 25.91      | 87   |
| PART VI  |      | PARTIE VI  |      |
|          | 87   |            | 87   |
| 26       | 87   | 26         | 87   |
| 27       | 88   | 27         | 88   |
| 28       | 89   | 28         | 89   |
| 29       | 89   | 29         | 89   |
| 30       | 89   | 30         | 89   |
| PART VII |      | PARTIE VII |      |
|          | 89   |            | 89   |
|          | 89   |            | 89   |
| 31       | 89   | 31         | 89   |
|          | 91   |            | 91   |
| 32       | 91   | 32         | 91   |
| 33       | 92   | 33         | 92   |
|          | 92   |            | 92   |
| 34       | 92   | 34         | 92   |
| 35       | 92   | 35         | 92   |



*Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces... — 1<sup>er</sup> décembre 2011*

| Section | Page | Article | Page |
|---------|------|---------|------|
| 36      | 93   | 36      | 93   |
| 37      | 93   | 37      | 93   |
|         | 93   |         | 93   |
|         | 93   |         | 93   |
| 38      | 93   | 38      | 93   |
| 39      | 93   | 39      | 93   |
|         | 93   |         | 93   |
|         | 93   |         | 93   |
|         | 94   |         | 94   |
|         | 94   |         | 94   |
| 40      | 94   | 40      | 94   |
|         | 95   |         | 95   |
| 40.1    | 95   | 40.1    | 95   |
|         | 95   |         | 95   |
| 41      | 95   | 41      | 95   |
|         | 97   |         | 97   |
|         | 100  |         | 100  |
|         | 101  |         | 101  |
|         | 106  |         | 106  |



R.S.C., 1985, c. F-8

L.R.C., 1985, ch. F-8

An Act to provide for the making of certain fiscal contributions to provinces

Loi sur les contributions financières du gouvernement fédéral aux provinces

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*.

R.S., 1985, c. F-8, s. 1; 1995, c. 17, s. 45.

1. *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 1; 1995, ch. 17, art. 45.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. (1) In this Act,

“aboriginal government” means an Indian, an Inuit or a Métis government or the “council of the band”, as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act*;

“aboriginal government”  
« gouvernement autochtone »

“administration agreement” means an agreement between the Government of Canada and the government of a province or an aboriginal government under which

“administration agreement”  
« accord d’application »

(a) the Government of Canada will administer and enforce an Act of the legislature of the province, or legislation made by an aboriginal government, that imposes a tax and will make payments to the province or the aboriginal government in respect of the taxes collected, in accordance with the terms and conditions of the agreement, or

(b) the government of the province will administer and enforce an Act of Parliament that imposes a tax and will make payments to the Government of Canada in respect of the taxes collected, in accordance with the terms and conditions of the agreement;

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« accord d’application » Accord conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement d’une province ou un gouvernement autochtone en application duquel, selon le cas :

Définitions

« accord d’application »  
“administration agreement”

a) le gouvernement du Canada appliquera une loi provinciale ou un texte législatif d’un gouvernement autochtone établissant un impôt ou une taxe et fera des versements à la province ou au gouvernement autochtone relativement aux impôts et aux taxes perçus, en conformité avec les modalités de l’accord;

b) le gouvernement de la province appliquera une loi fédérale établissant un impôt ou une taxe et fera des versements au gouvernement du Canada relativement aux impôts et aux taxes perçus, en conformité avec les modalités de l’accord.

« accord de perception fiscale » Accord entre le gouvernement fédéral et le gouvernement d’une province en application duquel le gouvernement du Canada percevra, pour le compte de la province, des impôts que la province établit sur les revenus des particuliers ou des personnes morales, ou les deux à la fois, et fera des versements à la province relativement aux impôts ainsi perçus, en conformité avec les modalités de l’accord.

« accord de perception fiscale »  
“tax collection agreement”

“fiscal year”  
« exercice »

“fiscal year” means the period beginning on April 1 in one year and ending on March 31 in the next year;

“former Act”  
« ancienne loi »

“former Act” means the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972*, chapter 8 of the Statutes of Canada, 1972;

Federal-Provincial Fiscal Arrangements — December 1, 2011

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| <p>“Minister”<br/>« ministre »</p>  | <p>“Minister” means the Minister of Finance;</p>   | <p>« accord d’harmonisation de la taxe de vente »<br/>Accord ou arrangement conclu par le ministre pour le compte du gouvernement du Canada et qui est autorisé, ou ratifié et confirmé, en vertu de la partie III.1, y compris ses modifications ainsi autorisées, ou ratifiées et confirmées.</p>   | <p>« accord d’harmonisation de la taxe de vente »<br/>“sales tax harmonization agreement”</p> |
| <p>“prescribed”<br/>« prescrit »</p>  | <p>“prescribed” means prescribed by regulations made by the Governor in Council pursuant to section 40;</p>  | <p>« ancienne loi » La <i>Loi de 1972 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i>, chapitre 8 des Statuts du Canada de 1972.</p>  | <p>« ancienne loi »<br/>“former Act”</p>  |
| <p>“sales tax harmonization agreement”<br/>« accord d’harmonisation de la taxe de vente »</p> | <p>“sales tax harmonization agreement” means an agreement or arrangement entered into by the Minister on behalf of the Government of Canada and authorized, or ratified and confirmed, under Part III.1 including any amendments or variations to the agreement or arrangement that are authorized, or ratified and confirmed, under that Part;</p>  | <p>« exercice » La période commençant le 1<sup>er</sup> avril d’une année et se terminant le 31 mars de l’année suivante.</p>   | <p>« exercice »<br/>“fiscal year”</p>   |
| <p>“tax collection agreement”<br/>« accord de perception fiscale »</p>                        | <p>“tax collection agreement” means an agreement between the Government of Canada and the government of a province pursuant to which the Government of Canada will collect, on behalf of the province, taxes that the province imposes on the incomes of individuals or corporations, or both, and will make payments to the province in respect of the taxes so collected in accordance with the terms and conditions of the agreement.</p> | <p>« gouvernement autochtone » Gouvernement indien, inuit ou métis ou « conseil de la bande » au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les Indiens</i>.</p>  | <p>« gouvernement autochtone »<br/>“aboriginal government”</p>                                |
| <p>Definition of “province”</p>   | <p>(2) In Parts I, I.1 and II, “province” does not include Yukon, the Northwest Territories or Nunavut.</p>  | <p>« ministre » Le ministre des Finances.</p>   | <p>« ministre »<br/>“Minister”</p>  |
| <p>Determination of population</p>  | <p>(3) For the purposes of this Act, the population of a province, or, before April 1, 1999, of the part of the Northwest Territories that became Nunavut or the part that remained as the Northwest Territories, for a fiscal year is the population of the province or the part for that fiscal year as determined by the Chief Statistician of Canada in the prescribed manner.</p>   | <p>« prescrit » Prescrit par règlement pris par le gouverneur en conseil en application de l’article 40.</p>  | <p>« prescrit »<br/>“prescribed”</p>  |
| <p>Determination of gross domestic product</p>  | <p>(3.1) For the purposes of this Act, the gross domestic product of Canada for a calendar year is the gross domestic product of Canada for the year as determined by the Chief Statistician of Canada in prescribed manner.</p>   | <p>(2) Aux parties I, I.1 et II, « province » ne vise ni le Yukon ni les Territoires du Nord-Ouest ni le Nunavut.</p>   | <p>Définition de « province »</p>   |
| <p>References to “Act”</p>  | <p>(4) In the definition “administration agreement” in subsection (1) and in Part III, a reference to an Act shall be read as a reference to an Act or a part thereof.</p> <p>R.S., 1985, c. F-8, s. 2; R.S., 1985, c. 11 (3rd Supp.), s. 1; 1992, c. 10, s. 1; 1993, c. 28, s. 78; 1995, c. 17, s. 46; 1996, c. 18, s. 48; 1997, c. 10, s. 261; 1998, c. 21, s. 76; 1999, c. 26, ss. 2, 12; 2002, c. 7, s. 170; 2007, c. 29, s. 61.</p>     | <p>(3) Pour l’application de la présente loi, la population d’une province ou, avant le 1<sup>er</sup> avril 1999, de la partie des Territoires du Nord-Ouest qui est devenue le Nunavut ou de l’autre partie, pour un exercice, est la population de cette province ou partie pour cet exercice telle que déterminée, de la façon prescrite, par le statisticien en chef du Canada.</p>  | <p>Détermination de la population</p>   |
| <p>Determination of gross domestic product</p>  | <p>(3.1) For the purposes of this Act, the gross domestic product of Canada for a calendar year is the gross domestic product of Canada for the year as determined by the Chief Statistician of Canada in prescribed manner.</p>   | <p>(3.1) Pour l’application de la présente loi, le produit intérieur brut du Canada pour une année civile correspond au produit intérieur brut du Canada pour l’année tel qu’il est déterminé, de la façon prescrite, par le statisticien en chef du Canada.</p>  | <p>Détermination du produit intérieur brut</p>  |
| <p>References to “Act”</p>  | <p>(4) In the definition “administration agreement” in subsection (1) and in Part III, a reference to an Act shall be read as a reference to an Act or a part thereof.</p> <p>R.S., 1985, c. F-8, s. 2; R.S., 1985, c. 11 (3rd Supp.), s. 1; 1992, c. 10, s. 1; 1993, c. 28, s. 78; 1995, c. 17, s. 46; 1996, c. 18, s. 48; 1997, c. 10, s. 261; 1998, c. 21, s. 76; 1999, c. 26, ss. 2, 12; 2002, c. 7, s. 170; 2007, c. 29, s. 61.</p>     | <p>(4) Dans la définition de « accord d’application » au paragraphe (1), ainsi que dans la partie III, la mention d’une loi vaut également mention d’une partie de la loi.</p> <p>L.R. (1985), ch. F-8, art. 2; L.R. (1985), ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1992, ch. 10, art. 1; 1993, ch. 28, art. 78; 1995, ch. 17, art. 46; 1996, ch. 18, art. 48; 1997, ch. 10, art. 261; 1998, ch. 21, art. 76; 1999, ch. 26, art. 2 et 12; 2002, ch. 7, art. 170; 2007, ch. 29, art. 61.</p> | <p>Mention de « loi »</p>   |

PART I

FISCAL EQUALIZATION PAYMENTS

FISCAL EQUALIZATION PAYMENTS TO PROVINCES

Fiscal equalization payment

**3.** Subject to the other provisions of this Act, there may be paid to a province a fiscal equalization payment not exceeding the amounts determined under this Part for each fiscal year in the period beginning on April 1, 2007 and ending on March 31, 2014.

R.S., 1985, c. F-8, s. 3; R.S., 1985, c. 11 (3rd Supp.), s. 2; 1992, c. 10, s. 2; 1994, c. 2, s. 1; 1999, c. 11, s. 1; 2004, c. 4, s. 1, c. 22, s. 2; 2005, c. 7, s. 1; 2006, c. 4, s. 182; 2007, c. 29, s. 62.

Fiscal year 2007-2008

**3.1** The fiscal equalization payment that may be paid to a province for the fiscal year beginning on April 1, 2007 is equal to,

- (a) for Ontario, \$0;
- (b) for Quebec, \$7,160,352,000;
- (c) for Nova Scotia, \$1,307,982,000;
- (d) for New Brunswick, \$1,476,523,000;
- (e) for Manitoba, \$1,825,796,000;
- (f) for British Columbia, \$0;
- (g) for Prince Edward Island, \$293,958,000;
- (h) for Saskatchewan, \$226,146,000;
- (i) for Alberta, \$0; and
- (j) for Newfoundland and Labrador, \$477,374,000.

2007, c. 29, s. 62.

Fiscal year 2009-2010

**3.11** Subject to subsection 3.7(3), the fiscal equalization payment that may be paid to a province for the fiscal year beginning on April 1, 2009 is equal to,

- (a) for Ontario, \$347,029,000;
- (b) for Quebec, \$8,354,501,000;
- (c) for Nova Scotia, \$1,390,747,000;
- (d) for New Brunswick, \$1,689,410,000;
- (e) for Manitoba, \$2,063,394,000;
- (f) for British Columbia, \$0;
- (g) for Prince Edward Island, \$339,919,000;
- (h) for Saskatchewan, \$0;
- (i) for Alberta, \$0; and

PARTIE I

PAIEMENTS DE PÉRÉQUATION

PAIEMENTS DE PÉRÉQUATION AUX PROVINCES

Paiement de péréquation

**3.** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, un paiement de péréquation n'excedant pas les montants établis sous le régime de la présente partie peut être fait à une province pour chaque exercice compris entre le 1<sup>er</sup> avril 2007 et le 31 mars 2014.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 3; L.R. (1985), ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1992, ch. 10, art. 2; 1994, ch. 2, art. 1; 1999, ch. 11, art. 1; 2004, ch. 4, art. 1, ch. 22, art. 2; 2005, ch. 7, art. 1; 2006, ch. 4, art. 182; 2007, ch. 29, art. 62.

Exercice 2007-2008

**3.1** Le paiement de péréquation qui peut être fait aux provinces ci-après pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2007 est celui figurant en regard de leur nom :

- a) Ontario : 0 \$;
- b) Québec : 7 160 352 000 \$;
- c) Nouvelle-Écosse : 1 307 982 000 \$;
- d) Nouveau-Brunswick : 1 476 523 000 \$;
- e) Manitoba : 1 825 796 000 \$;
- f) Colombie-Britannique : 0 \$;
- g) Île-du-Prince-Édouard : 293 958 000 \$;
- h) Saskatchewan : 226 146 000 \$;
- i) Alberta : 0 \$;
- j) Terre-Neuve-et-Labrador : 477 374 000 \$.

2007, ch. 29, art. 62.

Exercice 2009-2010

**3.11** Sous réserve du paragraphe 3.7(3), le paiement de péréquation qui peut être fait aux provinces ci-après pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2009 est celui figurant en regard de leur nom :

- a) Ontario : 347 029 000 \$;
- b) Québec : 8 354 501 000 \$;
- c) Nouvelle-Écosse : 1 390 747 000 \$;
- d) Nouveau-Brunswick : 1 689 410 000 \$;
- e) Manitoba : 2 063 394 000 \$;
- f) Colombie-Britannique : 0 \$;
- g) Île-du-Prince-Édouard : 339 919 000 \$;
- h) Saskatchewan : 0 \$;
- i) Alberta : 0 \$;

Federal-Provincial Fiscal Arrangements — December 1, 2011

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| Additional fiscal equalization payment                         | <p>(j) for Newfoundland and Labrador, \$0.<br/>2009, c. 2, s. 383.</p> <p><b>3.12</b> (1) An additional fiscal equalization payment may be paid for the fiscal year beginning on April 1, 2010 equal to,</p> <p>(a) for Nova Scotia, \$250,405,000;</p> <p>(b) for New Brunswick, \$80,300,000;</p> <p>(c) for Manitoba, \$175,494,000; and</p> <p>(d) for Prince Edward Island, \$3,304,000.</p>  | <p>j) Terre-Neuve-et-Labrador: 0 \$.<br/>2009, ch. 2, art. 383.</p> <p><b>3.12</b> (1) Le paiement de péréquation additionnel qui peut être fait aux provinces ci-après pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2010 est celui figurant en regard de leur nom :</p> <p>a) Nouvelle-Écosse: 250 405 000 \$;</p> <p>b) Nouveau-Brunswick: 80 300 000 \$;</p> <p>c) Manitoba: 175 494 000 \$;</p> <p>d) Île-du-Prince-Édouard: 3 304 000 \$.</p>  | Paiement de péréquation additionnel                      |
| Additional fiscal equalization payment — 2011-2012 fiscal year | <p>(2) An additional fiscal equalization payment may be paid for the fiscal year beginning on April 1, 2011 equal to,</p> <p>(a) for Quebec, \$368,932,000;</p> <p>(b) for Nova Scotia, \$157,591,000;</p> <p>(c) for New Brunswick, \$149,776,000; and</p> <p>(d) for Manitoba, \$275,808,000.</p> <p>2010, c. 12, s. 1646; 2011, c. 15, s. 27.</p>   | <p>(2) Le paiement de péréquation additionnel qui peut être fait aux provinces ci-après pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2011 est celui figurant en regard de leur nom :</p> <p>a) Québec: 368 932 000 \$;</p> <p>b) Nouvelle-Écosse: 157 591 000 \$;</p> <p>c) Nouveau-Brunswick: 149 776 000 \$;</p> <p>d) Manitoba: 275 808 000 \$.</p> <p>2010, ch. 12, art. 1646; 2011, ch. 15, art. 27.</p>   | Paiement de péréquation additionnel — exercice 2011-2012 |
| General rule   | <p><b>3.2</b> (1) Subject to the other provisions of this Part, the fiscal equalization payment that may be paid to a province for a fiscal year beginning after March 31, 2008 is the amount, as determined by the Minister, equal to the greater of</p> <p>(a) the amount determined by the formula</p> $(A + B) \times C$ <p>where</p> <p>A is the aggregate of the amounts obtained by subtracting, for each revenue source except the one referred to in paragraph (e) of the definition “revenue source” in subsection 3.5(1), the average annual per capita yield in that province for the revenue source for that fiscal year from the average annual per capita national yield for the revenue source for that fiscal year,</p> <p>B is 50% of the amount obtained by subtracting, for the revenue source referred to in paragraph (e) of the definition “revenue source” in subsection 3.5(1), the average annual per capita revenue to be equalized for that province for that fiscal year from the average annual per capita</p> | <p><b>3.2</b> (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, le paiement de péréquation qui peut être fait à une province pour chaque exercice commençant après le 31 mars 2008 correspond au plus élevé des montants ci-après, déterminés par le ministre :</p> <p>a) le résultat du calcul suivant :</p> $(A + B) \times C$ <p>où :</p> <p>A représente l'ensemble des montants obtenus en soustrayant, pour chaque source de revenu — à l'exception de celle visée à l'alinéa e) de la définition de ce terme au paragraphe 3.5(1) — le rendement annuel moyen par habitant de la province à l'égard de la source de revenu pour l'exercice du rendement annuel national moyen par habitant à l'égard de cette même source de revenu pour l'exercice;</p> <p>B la moitié du montant obtenu en soustrayant le revenu annuel moyen sujet à péréquation par habitant de la province pour la source de revenu visée à l'alinéa e) de la définition de ce terme au paragraphe 3.5(1) pour l'exercice du revenu</p> | Règle générale   |

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|  | national revenue to be equalized for that fiscal year, and  | national annuel moyen sujet à péréquation par habitant pour l'exercice;   |   |
|  | C is the average annual population of that province for that fiscal year, and   | C la population annuelle moyenne de la province pour l'exercice;  |   |
|  | (b) the amount determined by the formula  | b) le résultat du calcul suivant:   |   |
|  | $A \times C$  | $A \times C$  |   |
|  | where   | où:   |   |
|  | A and C have the same meaning as in paragraph (a).  | A et C s'entendent au sens de l'alinéa a).  |   |
| Province may elect otherwise             | (2) Despite subsection (1), a province may elect, at the prescribed time and in the prescribed manner, that the fiscal equalization payment that may be paid to that province for a fiscal year be equal to the amount determined by the formula set out in paragraph (1)(a).   | (2) La province peut néanmoins choisir, dans le délai et selon les modalités réglementaires, de faire établir le paiement de péréquation qui peut lui être fait pour un exercice de la façon prévue à l'alinéa (1)a).   | Choix offert à la province                    |
| Negative amount                          | (3) For the purposes of this Part, if the amount of a fiscal equalization payment computed in accordance with subsection (1) or (2) is negative, that amount is considered to be zero.  | (3) Pour l'application de la présente partie, si le montant d'un paiement de péréquation calculé conformément au paragraphe (1) ou (2) est négatif, il est considéré comme égal à zéro.   | Montant négatif                               |
| Fiscal year 2009–2010                    | (4) Despite subsections (1) and (2), for the fiscal year beginning on April 1, 2009, the fiscal equalization payment that would be received by Nova Scotia or Newfoundland and Labrador, as the case may be, if the amount of that payment were determined in accordance with this section is \$1,645,198,000 for Nova Scotia and \$856,986,000 for Newfoundland and Labrador.<br><br>2007, c. 29, s. 62; 2009, c. 2, s. 384.   | (4) Malgré les paragraphes (1) et (2), pour l'exercice commençant le 1 <sup>er</sup> avril 2009, le paiement de péréquation que recevraient la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador, si celui-ci était calculé au titre du présent article, s'élèverait à 1 645 198 000 \$, dans le cas de la Nouvelle-Écosse, et à 856 986 000 \$, dans le cas de Terre-Neuve-et-Labrador.<br><br>2007, ch. 29, art. 62; 2009, ch. 2, art. 384.  | Exercice 2009-2010                            |
| Transitional payments — British Columbia | <b>3.3</b> The Minister may pay to British Columbia a transitional fiscal equalization payment, for any fiscal year in the period beginning on April 1, 2008 and ending on March 31, 2010, that is equal to the amount by which<br><br>(a) the amount of the fiscal equalization payment that would be computed for that province for that fiscal year in accordance with subsection 3.2(1) — or subsection 3.2(2) if the election described in that subsection is made — if, in computing the amount of that payment, that province's revenue base in respect of the revenue source referred to in paragraph (d) of the definition "revenue source" in subsection 3.5(1) were determined in the manner set out in the regulations made for the purposes of this section<br><br>is greater than | <b>3.3</b> Le ministre peut faire à la Colombie-Britannique, pour chaque exercice compris entre le 1 <sup>er</sup> avril 2008 et le 31 mars 2010, un paiement de péréquation de transition correspondant à l'excédent du paiement visé à l'alinéa a) sur celui visé à l'alinéa b):<br><br>a) le paiement de péréquation pour la province pour l'exercice calculé au titre du paragraphe 3.2(1) — ou, si le ministre des Finances de la province a fait le choix visé au paragraphe 3.2(2), le paiement calculé au titre de ce paragraphe — si, pour le calcul qui y est visé, l'assiette à l'égard de la source de revenu visée à l'alinéa d) de la définition de ce terme au paragraphe 3.5(1) pour la province était calculée de la façon prévue par les règlements d'application du présent article; | Paiement de transition — Colombie-Britannique |

(b) the amount of the fiscal equalization payment that is computed for that province for that fiscal year in accordance with subsection 3.2(1) or subsection 3.2(2), as the case may be.

2007, c. 29, s. 62.

Less than 50% of population

**3.4** (1) If the aggregate of the average annual population of all provinces for a fiscal year to which a fiscal equalization payment would be paid for that fiscal year, if the amount of that payment were determined under paragraph 3.2(1)(a), is less than 50% of the aggregate of the average annual population of all provinces for that fiscal year and if the amount that may be paid to a province for that fiscal year under section 3.2 would, if paid, result in that province having, in that fiscal year, a total per capita fiscal capacity that is greater than the per capita equalized fiscal capacity of any province that would not receive a fiscal equalization payment for that fiscal year if the amount of that payment were determined under paragraph 3.2(1)(a), the fiscal equalization payment that may be paid to that province for that fiscal year determined under section 3.2 shall be reduced by the amount determined by the formula

$$(A - B) \times C$$

where

- A is the total per capita fiscal capacity of that province for that fiscal year;
- B is the per capita equalized fiscal capacity for that fiscal year of the province that has the lowest per capita equalized fiscal capacity for that fiscal year and that would not receive a fiscal equalization payment for that fiscal year if the amount of that payment were determined under paragraph 3.2(1)(a); and
- C is the average annual population of that province for that fiscal year.

50% or more of population

(2) If the aggregate of the average annual population of all provinces for a fiscal year to which a fiscal equalization payment would be paid for that fiscal year, if the amount of that payment were determined under paragraph 3.2(1)(a), is 50% or more of the aggregate of the average annual population of all provinces for that fiscal year, the fiscal equalization payment that may be paid to a province for that fis-

b) le paiement de péréquation pour la province pour l'exercice calculé au titre du paragraphe 3.2(1) ou (2), selon le cas.

2007, ch. 29, art. 62.

Moins de 50 pour cent de la population

**3.4** (1) Dans le cas où, d'une part, la population annuelle moyenne, pour l'exercice, de l'ensemble des provinces qui recevraient un paiement de péréquation pour l'exercice, si celui-ci était calculé au titre de l'alinéa 3.2(1)a), représente moins de cinquante pour cent de la population annuelle moyenne de l'ensemble des provinces pour l'exercice et, d'autre part, le versement à une province du paiement qui peut lui être fait au titre de l'article 3.2 pour l'exercice rendrait la capacité fiscale totale par habitant de la province, pour l'exercice, supérieure à la capacité fiscale par habitant après péréquation d'une province qui ne recevrait pas de paiement de péréquation pour l'exercice, si celui-ci était calculé au titre de l'alinéa 3.2(1)a), le paiement de péréquation — calculé au titre de l'article 3.2 — qui peut être fait à la province pour l'exercice est réduit du montant correspondant au résultat du calcul suivant :

$$(A - B) \times C$$

où :

- A représente la capacité fiscale totale par habitant de la province pour l'exercice;
- B la capacité fiscale par habitant après péréquation pour l'exercice de la province qui a la capacité fiscale par habitant après péréquation la plus faible pour l'exercice et qui ne recevrait pas de paiement de péréquation pour l'exercice si celui-ci était calculé au titre de l'alinéa 3.2(1)a);
- C la population annuelle moyenne de la province pour l'exercice.

50 pour cent ou plus de la population

(2) Dans le cas où la population annuelle moyenne, pour l'exercice, de l'ensemble des provinces qui recevraient un paiement de péréquation pour l'exercice, si celui-ci était calculé au titre de l'alinéa 3.2(1)a), représente cinquante pour cent ou plus de la population annuelle moyenne de toutes les provinces pour l'exercice, le paiement de péréquation — calculé au titre de l'article 3.2 — qui peut être fait à

cal year determined under section 3.2 shall be reduced by the greater of the following amounts:

- (a) zero, and
- (b) the amount determined by the formula

$$(A - B) \times C$$

where

- A is the total per capita fiscal capacity of that province for that fiscal year,
- B is the quotient obtained by dividing the aggregate of the equalized fiscal capacity of all provinces to which a fiscal equalization payment would be paid for that fiscal year, if the amount of that payment were determined under paragraph 3.2(1)(a), by the aggregate of the average annual population of all of those provinces for that fiscal year, and
- C is the average annual population of that province for that fiscal year.

Re-calculation

(3) If, as a result of the application of subsection (2), the amount of the fiscal equalization payment that may be paid to any province for a fiscal year is reduced to zero, that subsection applies again, but the description of B in that subsection does not include, for that fiscal year, the equalized fiscal capacity and the average annual population of any province to which the amount of the fiscal equalization payment is reduced to zero.

Multiple applications

(4) For greater certainty, subsection (3) applies after each application of subsection (2).

Aggregate payment

(5) The aggregate of the fiscal equalization payments that would be paid for a fiscal year beginning after March 31, 2010, if the amounts of those payments were determined under subsections (1) to (4) and section 3.2 as if no province had made an election under subsection 3.2(2), shall be equal to the amount determined by the formula

$$A \times (1 + B)$$

where

- A is, for the fiscal year beginning on April 1, 2010, \$14,185,000,000 and, for a fiscal year beginning after March 31, 2011, the amount

une province pour l'exercice est réduit du plus élevé des montants suivants:

- a) zéro;
- b) le résultat du calcul suivant:

$$(A - B) \times C$$

où:

- A représente la capacité fiscale totale par habitant de la province pour l'exercice,
- B le quotient obtenu par division de la capacité fiscale après péréquation pour l'ensemble des provinces qui recevraient un paiement de péréquation pour l'exercice, si celui-ci était calculé au titre de l'alinéa 3.2(1)a), par la population annuelle moyenne pour l'ensemble de ces provinces pour l'exercice,
- C la population annuelle moyenne de la province pour l'exercice.

Nouveau calcul

(3) Si, par suite de l'application du paragraphe (2), le montant du paiement de péréquation qui peut être fait à une province pour l'exercice est réduit à zéro, ce paragraphe s'applique de nouveau, sauf qu'à l'élément B de la formule figurant à ce paragraphe il n'est pas tenu compte, pour l'exercice, de la capacité fiscale après péréquation et de la population annuelle moyenne de toute province dont le paiement de péréquation est réduit à zéro.

Application multiple

(4) Il est entendu que le paragraphe (3) s'applique après chaque application du paragraphe (2).

Total des paiements

(5) Pour chaque exercice commençant après le 31 mars 2010, le total des paiements de péréquation que recevraient l'ensemble des provinces pour l'exercice, si ceux-ci étaient calculés au titre des paragraphes (1) à (4) et de l'article 3.2 comme si aucune province n'avait fait le choix prévu au paragraphe 3.2(2), correspond au résultat du calcul suivant:

$$A \times (1 + B)$$

où:

- A représente, pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2010, 14 185 000 000 \$ ou, pour chaque exercice commençant après le 31 mars 2011, le montant calculé au titre du



determined under this subsection for the previous fiscal year; and

B is the average of the annual rates of growth of the nominal gross domestic product of Canada, as determined by the Minister, for the calendar year that ends during the fiscal year in question and for the two previous calendar years.

Calculation

(6) If the aggregate of the fiscal equalization payments that would be paid for a fiscal year, if the amounts of those payments were determined under subsections (1) to (4) and section 3.2 as if no province had made an election under subsection 3.2(2), exceeds the amount determined under subsection (5), the fiscal equalization payment that may be paid to a province for that fiscal year determined under subsections (1) to (4) and section 3.2 shall be reduced by the amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

A is the lesser of the per capita equalization payment for that province for that fiscal year and the per capita reduction; and

B is the average annual population of that province for that fiscal year.

Per capita calculation

(7) For the purposes of subsection (6), the Minister shall determine the per capita reduction for a fiscal year and shall, in making that determination, ensure that the aggregate of the reductions referred to in that subsection is equal to the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is the aggregate of the fiscal equalization payments that would be paid for that fiscal year, if the amounts of those payments were determined under subsections (1) to (4) and section 3.2 as if no province had made an election under subsection 3.2(2); and

B is the amount determined under subsection (5).

Adjustment payment

(8) If the aggregate of the fiscal equalization payments that would be paid for a fiscal year, if the amounts of those payments were determined under subsections (1) to (4) and section

présent paragraphe pour l'exercice précédent;

B la moyenne des taux de croissance du produit intérieur brut nominal du Canada, déterminés par le ministre, pour l'année civile se terminant au cours de l'exercice en cause et pour les deux années civiles précédentes.

Calcul

(6) Dans le cas où le total des paiements de péréquation que recevraient l'ensemble des provinces pour l'exercice, si ceux-ci étaient calculés au titre des paragraphes (1) à (4) et de l'article 3.2 comme si aucune province n'avait fait le choix prévu au paragraphe 3.2(2), excède le montant calculé au titre du paragraphe (5), le paiement de péréquation — calculé au titre des paragraphes (1) à (4) et de l'article 3.2 — qui peut être versé à une province pour l'exercice est réduit du montant résultant du calcul suivant :

$$A \times B$$

où :

A représente le moindre du paiement de péréquation par habitant pour la province pour l'exercice ou de la réduction par habitant;

B la population annuelle moyenne de la province pour l'exercice.

Calcul par habitant

(7) Pour l'application du paragraphe (6), la réduction par habitant pour l'exercice est déterminée par le ministre de manière que le total des réductions visées à ce paragraphe soit égal au résultat du calcul suivant :

$$A - B$$

où :

A représente le total des paiements de péréquation pour l'ensemble des provinces pour l'exercice, si ceux-ci étaient calculés au titre des paragraphes (1) à (4) et de l'article 3.2 comme si aucune province n'avait fait le choix prévu au paragraphe 3.2(2);

B le montant calculé au titre du paragraphe (5).

Paiement de rajustement

(8) Dans le cas où le total des paiements de péréquation que recevraient l'ensemble des provinces pour l'exercice, si ceux-ci étaient calculés au titre des paragraphes (1) à (4) et de

3.2 as if no province had made an election under subsection 3.2(2), is less than the amount determined under subsection (5), there may be paid to a province for that fiscal year an adjustment payment that is,

(a) in the case of a province to which a fiscal equalization payment would be paid for that fiscal year, if the amount of that payment were determined under subsections (1) to (4) and section 3.2, the amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

A is the per capita adjustment for that fiscal year, and

B is the average annual population of that province for that fiscal year; and

(b) in any other case, the greater of zero and the amount determined by the formula

$$(C + D - E) \times F$$

where

C is the per capita pre-adjustment equalized fiscal capacity for that fiscal year of the province that has the greatest per capita pre-adjustment equalized fiscal capacity for that fiscal year of the provinces referred to in paragraph (a),

D is the per capita adjustment for that fiscal year,

E is the per capita pre-adjustment equalized fiscal capacity of the province in question for that fiscal year, and

F is the average annual population of the province in question for that fiscal year.

Per capita adjustment

(9) For the purposes of subsection (8), the Minister shall determine the per capita adjustment for a fiscal year and shall, in making that determination, ensure that the aggregate of the adjustment payments referred to in that subsection is equal to the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is the amount determined under subsection (5); and

l'article 3.2 comme si aucune province n'avait fait le choix prévu au paragraphe 3.2(2), est moindre que le montant calculé au titre du paragraphe (5), il peut être versé à une province, pour l'exercice, un paiement de rajustement correspondant :

a) dans le cas d'une province qui recevrait un paiement de péréquation pour l'exercice si celui-ci était calculé au titre des paragraphes (1) à (4) et de l'article 3.2, au résultat du calcul suivant :

$$A \times B$$

où :

A représente le rajustement par habitant pour l'exercice,

B la population annuelle moyenne de la province pour l'exercice;

b) dans les autres cas, au plus élevé de zéro et du montant résultant du calcul suivant :

$$(C + D - E) \times F$$

où :

C représente la capacité fiscale par habitant après péréquation et avant rajustement, pour l'exercice, de la province qui a la plus élevée des capacités fiscales par habitant après péréquation et avant rajustement de toutes les provinces visées à l'alinéa a) pour l'exercice,

D le rajustement par habitant pour l'exercice,

E la capacité fiscale par habitant après péréquation et avant rajustement de la province en cause pour l'exercice,

F la population annuelle moyenne de la province en cause pour l'exercice.

Rajustement par habitant

(9) Pour l'application du paragraphe (8), le rajustement par habitant pour l'exercice est déterminé par le ministre de manière que le total des paiements de rajustement visés à ce paragraphe soit égal au résultat du calcul suivant :

$$A - B$$

où :

A représente le montant calculé au titre du paragraphe (5);

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
|  | B is the aggregate of the fiscal equalization payments that would be paid for that fiscal year, if the amounts of those payments were determined under subsections (1) to (4) and section 3.2 as if no province had made an election under subsection 3.2(2).  | B le total des paiements de péréquation pour l'ensemble des provinces pour l'exercice, si ceux-ci étaient calculés au titre des paragraphes (1) à (4) et de l'article 3.2 comme si aucune province n'avait fait le choix prévu au paragraphe 3.2(2).  |   |
| Section 3.6  | (10) No adjustment payment shall be paid for a fiscal year to a province to which section 3.6 applies for that fiscal year.<br>2007, c. 29, s. 62; 2009, c. 2, s. 385.   | (10) Aucun paiement de rajustement n'est fait pour l'exercice à la province visée par l'article 3.6 à l'égard de cet exercice.<br>2007, ch. 29, art. 62; 2009, ch. 2, art. 385.   | Article 3.6   |
| Interpretation   | <b>3.5</b> (1) The following definitions apply in this section and in sections 3 to 3.4.   | <b>3.5</b> (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 3 à 3.4.   | Définitions et interprétation   |
| "average annual per capita national revenue to be equalized"<br>« <i>revenu national annuel moyen sujet à péréquation par habitant</i> » | "average annual per capita national revenue to be equalized" means, for a fiscal year for a revenue source, the amount determined by the formula<br>$(A/2 + B/4 + C/4) / D$ where<br>A is the national revenue to be equalized for that revenue source for the fiscal year that is two years prior to that fiscal year;<br>B is the national revenue to be equalized for that revenue source for the fiscal year that is three years prior to that fiscal year;<br>C is the national revenue to be equalized for that revenue source for the fiscal year that is four years prior to that fiscal year; and<br>D is the aggregate of the average annual population of all provinces for that fiscal year. | « assiette » En ce qui concerne une source de revenu à l'égard d'une province pour un exercice, mesure de la capacité relative de cette province de tirer un revenu de cette source de revenu pour cet exercice. La présente définition peut être précisée par règlement.<br><br>«capacité fiscale après péréquation» En ce qui concerne une province pour un exercice, le produit obtenu par multiplication de la capacité fiscale par habitant après péréquation de la province pour l'exercice par la population annuelle moyenne de la province pour l'exercice.<br><br>«capacité fiscale par habitant après péréquation» En ce qui concerne une province pour un exercice, le résultat du calcul suivant:<br>$A + B + (C / F)$ où:<br>A, B et F correspondent respectivement aux éléments A, B et F de la formule figurant à la définition de «capacité fiscale totale par habitant»;<br>C représente tout paiement de péréquation pouvant être fait à la province, pour l'exercice, si celui-ci était calculé au titre de l'alinéa 3.2(1)a).<br><br>«capacité fiscale par habitant après péréquation et avant rajustement» En ce qui concerne une province pour un exercice, le résultat du calcul suivant:<br>$A + B + C + [(D + E) / F]$ où:<br>A, B, D, E et F correspondent respectivement aux éléments A, B, D, E et F de la formule | « <i>revenue base</i> »<br><br>« capacité fiscale après péréquation »<br>"equalized fiscal capacity"<br><br>« capacité fiscale par habitant après péréquation »<br>"per capita equalized fiscal capacity" |
| "average annual per capita national yield"<br>« <i>rendement national annuel moyen par habitant</i> »                                    | "average annual per capita national yield" means, for a revenue source for a fiscal year, the amount determined by the formula<br>$(A/2 + B/4 + C/4) / D$ where<br>A is the national yield for that revenue source for the fiscal year that is two years prior to that fiscal year;<br>B is the national yield for that revenue source for the fiscal year that is three years prior to that fiscal year;<br>C is the national yield for that revenue source for the fiscal year that is four years prior to that fiscal year; and<br>D is the aggregate of the average annual population of all provinces for that fiscal year.   |   |   |

“average annual per capita revenue to be equalized”  
« revenu annuel moyen sujet à péréquation par habitant »

“average annual per capita revenue to be equalized” means, in respect of a province for a revenue source for a fiscal year, the amount determined by the formula

$$(A/2 + B/4 + C/4) / D$$

where

- A is the revenue to be equalized for that revenue source for the fiscal year that is two years prior to that fiscal year;
- B is the revenue to be equalized for that revenue source for the fiscal year that is three years prior to that fiscal year;
- C is the revenue to be equalized for that revenue source for the fiscal year that is four years prior to that fiscal year; and
- D is the average annual population of that province for that fiscal year.

“average annual per capita yield”  
« rendement annuel moyen par habitant »

“average annual per capita yield” means, in respect of a province for a revenue source for a fiscal year, an amount determined by the formula

$$(A/2 + B/4 + C/4) / D$$

where

- A is the yield for that revenue source for the fiscal year that is two years prior to that fiscal year;
- B is the yield for that revenue source for the fiscal year that is three years prior to that fiscal year;
- C is the yield for that revenue source for the fiscal year that is four years prior to that fiscal year; and
- D is the average annual population of that province for that fiscal year.

“average annual population”  
« population annuelle moyenne »

“average annual population” means, in respect of a province for a fiscal year, the amount determined by the formula

$$A/2 + B/4 + C/4$$

where

- A is the population of that province for the fiscal year that is two years prior to that fiscal year;
- B is the population of that province for the fiscal year that is three years prior to that fiscal year; and

figurant à la définition de «capacité fiscale totale par habitant»;

C représente le paiement de péréquation par habitant pour la province pour l'exercice.

«capacité fiscale totale par habitant» En ce qui concerne une province pour un exercice, le résultat du calcul suivant:

$$A + B + [(C + D + E) / F]$$

où:

A représente la somme des rendements annuels moyens par habitant de la province, pour l'exercice, pour chacune des sources de revenu, à l'exception de celle visée à l'alinéa e) de la définition de ce terme;

B le revenu annuel moyen sujet à péréquation par habitant de la province, pour l'exercice, pour la source de revenu visée à l'alinéa e) de la définition de ce terme;

C tout paiement de péréquation pouvant être versé à la province, pour l'exercice, si celui-ci était calculé au titre de l'article 3.2 ou, dans le cas de la Colombie-Britannique, des articles 3.2 et 3.3, compte non tenu de l'article 3.4;

D s'agissant de Terre-Neuve-et-Labrador, toute somme pouvant être versée, pour l'exercice, à la province au titre de la partie V de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*;

E s'agissant de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador, toute somme pouvant être versée, pour l'exercice, à la province sous le régime des articles 7, 8, 10 à 14, 21, 22 et 24 à 28 de la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador*;

F la population annuelle moyenne de la province pour l'exercice.

«paiement de péréquation par habitant» En ce qui concerne une province pour un exercice, le quotient obtenu par division du paiement de péréquation que recevrait la province pour l'exercice, si celui-ci était calculé au titre de l'article 3.2 et des paragraphes 3.4(1) à (4) comme si la province n'avait pas fait le choix prévu au paragraphe 3.2(2), par la population annuelle moyenne de la province pour l'exercice.

« capacité fiscale totale par habitant »  
“total per capita fiscal capacity”

« paiement de péréquation par habitant »  
“per capita equalization payment”

C is the population of that province for the fiscal year that is four years prior to that fiscal year.

“equalized fiscal capacity”  
« capacité fiscale après péréquation »

“equalized fiscal capacity” means, in respect of a province for a fiscal year, the product obtained by multiplying the per capita equalized fiscal capacity of that province for that fiscal year by the average annual population of that province for that fiscal year.

“national average rate of tax”  
« taux d'imposition national moyen »

“national average rate of tax” means, in respect of a revenue source, the rate equal to the quotient obtained by dividing the aggregate of the revenue to be equalized for a revenue source for a fiscal year for all provinces by the revenue base in respect of that revenue source for that fiscal year for all provinces.

“national revenue to be equalized”  
« revenu national sujet à péréquation »

“national revenue to be equalized” means, in respect of a revenue source for a fiscal year, the amount equal to the aggregate of the revenue to be equalized for that revenue source for that fiscal year for all provinces.

“national yield”  
« rendement national »

“national yield” means, for a revenue source for a fiscal year, the product obtained by multiplying the national average rate of tax for that revenue source for that fiscal year by the aggregate revenue base of all provinces in respect of that revenue source for that fiscal year.

“per capita equalization payment”  
« paiement de péréquation par habitant »

“per capita equalization payment” means, in respect of a province for a fiscal year, the quotient obtained by dividing the fiscal equalization payment that would be paid to that province for that fiscal year, if the amount of that payment were determined under section 3.2 and subsections 3.4(1) to (4) as if that province had not made an election under subsection 3.2(2), by the average annual population of that province for that fiscal year.

“per capita equalized fiscal capacity”  
« capacité fiscale par habitant après péréquation »

“per capita equalized fiscal capacity” means, in respect of a province for a fiscal year, the amount determined by the formula

$$A + B + (C / F)$$

where

A, B and F have the same meaning as the descriptions of A, B and F, respectively, in the definition “total per capita fiscal capacity”; and

C is any fiscal equalization payment that may be paid to that province for that fiscal year

« population annuelle moyenne » En ce qui concerne une province pour un exercice, le résultat du calcul suivant:

$$A/2 + B/4 + C/4$$

où:

A représente la population de la province pour l'exercice commençant deux ans avant l'exercice en cause;

B la population de la province pour l'exercice commençant trois ans avant l'exercice en cause;

C la population de la province pour l'exercice commençant quatre ans avant l'exercice en cause.

« population annuelle moyenne »  
“average annual population”

« rendement » En ce qui concerne une province à l'égard d'une source de revenu pour un exercice, le produit obtenu par multiplication du taux d'imposition national moyen pour cette source de revenu pour l'exercice par l'assiette de la province à l'égard de cette source de revenu pour l'exercice.

« rendement »  
“yield”

« rendement annuel moyen par habitant » En ce qui concerne une province à l'égard d'une source de revenu pour un exercice, le résultat du calcul suivant:

$$(A/2 + B/4 + C/4) / D$$

où:

A représente le rendement de la source de revenu pour l'exercice commençant deux ans avant l'exercice en cause;

B le rendement de la source de revenu pour l'exercice commençant trois ans avant l'exercice en cause;

C le rendement de la source de revenu pour l'exercice commençant quatre ans avant l'exercice en cause;

D la population annuelle moyenne de la province pour l'exercice en cause.

« rendement annuel moyen par habitant »  
“average annual per capita yield”

« rendement national » En ce qui concerne une source de revenu pour un exercice, le produit obtenu par multiplication du taux d'imposition national moyen pour cette source de revenu par l'assiette à l'égard de cette source de revenu pour toutes les provinces pour cet exercice.

« rendement national »  
“national yield”

if the amount of that payment were determined under paragraph 3.2(1)(a).

“per capita pre-adjustment equalized fiscal capacity”  
« capacité fiscale par habitant après péréquation et rajustement »

“per capita pre-adjustment equalized fiscal capacity” means, in respect of a province for a fiscal year, the amount determined by the formula

$$A + B + C + [(D + E) / F]$$

where

A, B, D, E and F have the same meaning as the descriptions of A, B, D, E and F, respectively, in the definition “total per capita fiscal capacity”; and

C is the per capita equalization payment for that province for that fiscal year.

“revenue base”  
« assiette »

“revenue base” means, in respect of a revenue source for a province for a fiscal year, the measure of the relative capacity of that province to derive revenue from that revenue source for that fiscal year and may be defined more particularly by the regulations.

“revenue source”  
« source de revenu »

“revenue source” means any of the following sources from which provincial revenues are or may be derived:

- (a) revenues relating to personal income;
- (b) revenues relating to business income;
- (c) revenues relating to consumption;
- (d) revenues derived from property taxes and miscellaneous revenues; and
- (e) revenues derived from natural resources.

“revenue to be equalized”  
« revenu sujet à péréquation »

“revenue to be equalized” means, in respect of a revenue source for a province for a fiscal year, the revenue, as determined by the Minister, derived by that province for that fiscal year from that revenue source and may be defined more particularly by the regulations.

“total per capita fiscal capacity”  
« capacité fiscale totale par habitant »

“total per capita fiscal capacity” means, in respect of a province for a fiscal year, the amount determined by the formula

$$A + B + [(C + D + E) / F]$$

where

A is the aggregate of that province’s average annual per capita yield for each revenue source, except the one referred to in paragraph (e) of the definition “revenue source”, for that fiscal year;

« rendement national annuel moyen par habitant » En ce qui concerne une source de revenu pour un exercice, le résultat du calcul suivant :

$$(A/2 + B/4 + C/4) / D$$

où :

A représente le rendement national de la source de revenu pour l’exercice commençant deux ans avant l’exercice en cause;

B le rendement national de la source de revenu pour l’exercice commençant trois ans avant l’exercice en cause;

C le rendement national de la source de revenu pour l’exercice commençant quatre ans avant l’exercice en cause;

D la population annuelle moyenne de toutes les provinces pour l’exercice en cause.

« revenu annuel moyen sujet à péréquation par habitant » En ce qui concerne une province à l’égard d’une source de revenu pour un exercice, le résultat du calcul suivant :

$$(A/2 + B/4 + C/4) / D$$

où :

A représente le revenu sujet à péréquation à l’égard de la source de revenu pour l’exercice commençant deux ans avant l’exercice en cause;

B le revenu sujet à péréquation à l’égard de la source de revenu pour l’exercice commençant trois ans avant l’exercice en cause;

C le revenu sujet à péréquation à l’égard de la source de revenu pour l’exercice commençant quatre ans avant l’exercice en cause;

D la population annuelle moyenne de la province pour l’exercice en cause.

« revenu national annuel moyen sujet à péréquation par habitant » En ce qui concerne une source de revenu pour un exercice, le résultat du calcul suivant :

$$(A/2 + B/4 + C/4) / D$$

où :

A représente le revenu national sujet à péréquation à l’égard de la source de revenu pour l’exercice commençant deux ans avant l’exercice en cause;

« rendement national annuel moyen par habitant »  
“average annual per capita national yield”

« revenu annuel moyen sujet à péréquation par habitant »  
“average annual per capita revenue to be equalized”

« revenu national annuel moyen sujet à péréquation par habitant »  
“average annual per capita national revenue to be equalized”

B is that province's average annual per capita revenue to be equalized, for the revenue source referred to in paragraph (e) of the definition "revenue source", for that fiscal year;

C is any fiscal equalization payment that may be paid to that province for that fiscal year if the amount of that payment were determined in accordance with section 3.2 — or, in the case of British Columbia, sections 3.2 and 3.3 — without regard to section 3.4;

D is, with respect to Newfoundland and Labrador, any amount that may be paid to that province for that fiscal year under Part V of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*;

E is, with respect to Nova Scotia or Newfoundland and Labrador, any amount that may be paid to that province for that fiscal year in accordance with sections 7, 8, 10 to 14, 21, 22, and 24 to 28 of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act*; and

F is the average annual population of that province for that fiscal year.

"yield"  
« rendement »

"yield" means, in respect of a province for a revenue source for a fiscal year, an amount equal to the product obtained by multiplying the national average rate of tax for that revenue source for that fiscal year by that province's revenue base for that revenue source for that fiscal year.

Deduction in computing revenue to be equalized

(2) In computing the revenue to be equalized from the revenue source described in paragraph (a) of the definition "revenue source" in subsection (1) for all the provinces for a fiscal year, the Minister may deduct from the amount

B le revenu national sujet à péréquation à l'égard de la source de revenu pour l'exercice commençant trois ans avant l'exercice en cause;

C le revenu national sujet à péréquation à l'égard de la source de revenu pour l'exercice commençant quatre ans avant l'exercice en cause;

D la population annuelle moyenne de toutes les provinces pour l'exercice en cause.

«revenu national sujet à péréquation» En ce qui concerne une source de revenu pour un exercice, le revenu sujet à péréquation de l'ensemble des provinces.

« revenu national sujet à péréquation »  
"national revenue to be equalized"

«revenu sujet à péréquation» En ce qui concerne une source de revenu à l'égard d'une province pour un exercice, le revenu, déterminé par le ministre, que la province tire de cette source de revenu au cours de l'exercice. La présente définition peut être précisée par règlement.

« revenu sujet à péréquation »  
"revenue to be equalized"

«source de revenu» L'une des sources ci-après d'où proviennent ou peuvent provenir les revenus des provinces :

« source de revenu »  
"revenue source"

a) revenus relatifs aux revenus des particuliers;

b) revenus relatifs aux revenus des entreprises;

c) revenus relatifs à la consommation;

d) revenus provenant des impôts fonciers et revenus divers;

e) revenus provenant des ressources naturelles.

«taux d'imposition national moyen» En ce qui concerne une source de revenu pour un exercice, le taux correspondant au quotient obtenu par division des revenus sujets à péréquation à l'égard de la source de revenu pour toutes les provinces pour cet exercice par le montant correspondant à l'assiette à l'égard de cette source de revenu pour toutes les provinces pour ce même exercice.

« taux d'imposition national moyen »  
"national average rate of tax"

(2) En calculant le revenu sujet à péréquation tiré de la source de revenu visée à l'alinéa a) de la définition de ce terme au paragraphe (1) pour toutes les provinces, pour un exercice, le ministre peut déduire du montant qui, n'eût

Déduction dans le calcul du revenu sujet à péréquation

that, but for this subsection, would be the revenue to be equalized from that revenue source for all the provinces for that fiscal year, the amount, as estimated by the Minister, by which the revenues derived by Canada under the *Income Tax Act* from personal income taxes for the taxation year ending in that fiscal year are less than the revenues that would have been derived by Canada under that Act from those taxes if no special abatement of those taxes had been provided under subsection 120(2) of that Act or Part VI of this Act.

Municipal property taxes and miscellaneous revenues and taxes

(3) For the purpose of determining the revenue to be equalized derived by a province for a fiscal year, in the case of the part of the revenue source referred to in paragraph (d) of the definition “revenue source” in subsection (1) that consists of local government property taxes and revenues from sales of goods and services and miscellaneous local government taxes and revenues, the aggregate of the revenue derived from that part of the revenue source by each municipality, board, commission or other local authority in that province that has power to derive those revenues for the financial year of each such local authority ending in that fiscal year is deemed to be revenue derived by that province from that revenue source for that fiscal year.

2007, c. 29, s. 62, c. 35, s. 161; 2009, c. 2, s. 386.

NOVA SCOTIA AND NEWFOUNDLAND AND  
LABRADOR

Computation of fiscal equalization payments

**3.6** (1) The fiscal equalization payment that may be paid to Nova Scotia and the fiscal equalization payment that may be paid to Newfoundland and Labrador, for each fiscal year beginning after March 31, 2008, is the amount, as determined by the Minister, equal to the amount determined by the formula

$$(A - B) \times C$$

where

- A is the per capita equalization standard for that fiscal year;
- B is the aggregate of the average annual per capita yield in that province for each revenue source for that fiscal year; and
- C is the average annual population of that province for that fiscal year.

été le présent paragraphe, serait le revenu sujet à péréquation provenant de cette source de revenu pour toutes les provinces, pour l'exercice, le montant de l'excédent estimé par le ministre, sur les revenus tirés par le Canada — en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* — des impôts sur le revenu des particuliers pour l'année d'imposition se terminant au cours de l'exercice, des revenus qui auraient été tirés de ces impôts par le Canada si aucun abattement spécial n'avait été prévu à leur égard en vertu du paragraphe 120(2) de cette loi ou de la partie VI de la présente loi.

Impôts fonciers locaux et taxes et revenus divers

(3) Aux fins de calcul du revenu sujet à péréquation au cours d'un exercice tiré de la source de revenu visée à l'alinéa d) de la définition de ce terme au paragraphe (1) qui a trait aux impôts fonciers locaux, aux revenus locaux provenant de la vente de biens et de la fourniture de services et aux taxes et revenus locaux divers, le revenu total tiré de cette partie de la source de revenu par chaque municipalité, commission ou autre administration locale de la province qui a le pouvoir de tirer ces revenus pour celui de ses exercices se terminant au cours de l'exercice en cause est réputé être le revenu tiré par la province.

2007, ch. 29, art. 62, ch. 35, art. 161; 2009, ch. 2, art. 386.

NOUVELLE-ÉCOSSE ET TERRE-NEUVE-ET-  
LABRADOR

**3.6** (1) Le paiement de péréquation qui peut être fait à chacune des provinces de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador pour chaque exercice commençant après le 31 mars 2008 correspond au résultat du calcul ci-après, déterminé par le ministre :

$$(A - B) \times C$$

où :

- A représente la norme de péréquation par habitant pour l'exercice en cause;
- B le rendement annuel moyen total par habitant de la province pour chaque source de revenu pour l'exercice en cause;
- C la population annuelle moyenne de la province pour l'exercice en cause.

Calcul de la péréquation



Per capita equalization standard

(2) For the purposes of subsection (1), the Minister shall determine the per capita equalization standard for a fiscal year as if, for that fiscal year, the amount of the fiscal equalization payment that may be paid to all provinces were computed in the manner described in that subsection and shall, in making that determination, ensure that

(a) the amount determined by the following formula would be the same with respect to every province that would receive a fiscal equalization payment:

$$A + (B / C)$$

where

A is the aggregate of the average annual per capita yield in that province for each revenue source for that fiscal year,

B is the amount of the fiscal equalization payment that would be received by that province for that fiscal year, and

C is the average annual population of that province for that fiscal year; and

(b) the aggregate of the fiscal equalization payments that may be paid to the provinces for that fiscal year would be equal to,

(i) for the fiscal year beginning on April 1, 2005, \$10,900,000,000,

(ii) for the fiscal year beginning on April 1, 2006, the product obtained by multiplying \$10,900,000,000 by 1.035, and

(iii) for each subsequent fiscal year, the product obtained by multiplying the amount computed for the immediately preceding fiscal year by 1.035.

2007, c. 29, s. 62.

Election for fiscal year 2007-2008

**3.7** (1) The Minister of Finance of Nova Scotia or of Newfoundland and Labrador, as the case may be, may elect, for the fiscal year beginning on April 1, 2007, that the fiscal equalization payment that may be paid to that province be equal to \$1,464,528,000 for Nova Scotia and \$520,510,000 or \$732,462,000 for Newfoundland and Labrador, rather than the amount set out under section 3.1. The election must be communicated to the Minister in writing on or before March 1, 2008.

Norme de péréquation par habitant

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le ministre fixe la norme de péréquation par habitant pour l'exercice comme si la péréquation se calculait, pour toutes les provinces, de la façon prévue à ce paragraphe et, ce faisant, il fait en sorte:

a) que le résultat du calcul ci-après soit le même à l'égard de chaque province qui recevrait un paiement de péréquation:

$$A + (B / C)$$

où:

A représente le rendement annuel moyen total par habitant de la province à l'égard de chaque source de revenu pour l'exercice en cause;

B le paiement de péréquation qui pourrait être fait à la province pour l'exercice en cause;

C la population annuelle moyenne de la province pour l'exercice en cause;

b) que l'ensemble des paiements de péréquation qui pourraient être faits aux provinces s'élève, selon le cas:

(i) pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2005, à 10 900 000 000 \$,

(ii) pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2006, à la somme obtenue par multiplication de 10 900 000 000 \$ par 1,035,

(iii) pour chaque exercice subséquent, à la somme obtenue par multiplication du montant calculé pour l'exercice précédent par 1,035.

2007, ch. 29, art. 62.

**3.7** (1) Le ministre des Finances de la Nouvelle-Écosse et celui de Terre-Neuve-et-Labrador, selon le cas, peuvent choisir, pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2007, un paiement de péréquation s'élevant à 1 464 528 000 \$, dans le cas de la Nouvelle-Écosse, et à 520 510 000 \$ ou 732 462 000 \$, dans le cas de Terre-Neuve-et-Labrador au lieu du paiement de péréquation prévu à l'article 3.1. Le choix est communiqué par écrit au ministre au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2008.

Choix offert à la province — exercice 2007-2008

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| Effect —<br>election by<br>Newfoundland<br>and Labrador | (2) If Newfoundland and Labrador elects to receive, under subsection (1), \$520,510,000, that province is considered to have made the election under subsection 3.2(2).  | (2) Si Terre-Neuve-et-Labrador choisit, au titre du paragraphe (1), le paiement de péréquation s'élevant à 520 510 000 \$, elle est réputée avoir fait le choix prévu au titre du paragraphe 3.2(2).  | Effect — choix<br>par Terre-<br>Neuve- et-<br>Labrador      |
| Election for<br>subsequent<br>fiscal years              | (3) Nova Scotia or Newfoundland and Labrador, as the case may be, may elect, at the prescribed time and in the prescribed manner, that the amount of the fiscal equalization payment that may be paid to that province<br><br>(a) for the fiscal year beginning on April 1, 2008, be determined under sections 3.2 and 3.4 as they read immediately before the day on which this subsection comes into force, rather than under subsection 3.6(1);<br><br>(b) for the fiscal year beginning on April 1, 2009, be the amount set out in section 3.11, rather than the amount determined under subsection 3.6(1); or<br><br>(c) for any fiscal year beginning after March 31, 2010, be determined under sections 3.2 and 3.4, rather than under subsection 3.6(1). | (3) La Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador peuvent faire le choix ci-après, dans le délai et selon les modalités réglementaires, à l'égard du paiement de péréquation qui peut leur être fait respectivement:<br><br>a) pour l'exercice commençant le 1 <sup>er</sup> avril 2008, le paiement de péréquation est calculé au titre des articles 3.2 et 3.4, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, plutôt que du paragraphe 3.6(1);<br><br>b) pour l'exercice commençant le 1 <sup>er</sup> avril 2009, il est le montant prévu à l'article 3.11 plutôt que celui calculé au titre du paragraphe 3.6(1);<br><br>c) pour chaque exercice commençant après le 31 mars 2010, il est calculé au titre des articles 3.2 et 3.4 plutôt que du paragraphe 3.6(1). | Choix offert à la<br>province —<br>exercices<br>subséquents |
| Deemed election<br>— Nova Scotia                        | (3.1) Nova Scotia is deemed, on the day on which this subsection comes into force, to have made the election under subsection (3) in respect of the fiscal year beginning on April 1, 2008.  | (3.1) La Nouvelle-Écosse est réputée, à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, avoir fait le choix prévu au paragraphe (3) pour l'exercice commençant le 1 <sup>er</sup> avril 2008.  | Présomption —<br>Nouvelle-Écosse                            |
| Effect of<br>election                                   | (4) As soon as a province makes the election under subsection (3), section 3.6 ceases to apply to that province.<br><br>2007, c. 29, s. 62, c. 35, s. 162; 2009, c. 2, s. 387.   | (4) L'article 3.6 cesse de s'appliquer à la province dès qu'elle fait le choix prévu au paragraphe (3).<br><br>2007, ch. 29, art. 62, ch. 35, art. 162; 2009, ch. 2, art. 387.  | Effet du choix  |
| Additional fiscal<br>equalization<br>payment            | <b>3.71</b> (1) If a province makes the election under subsection 3.7(3), an additional fiscal equalization payment for the period referred to in subsection (3) may be paid to that province equal to the amount by which<br><br>(a) the aggregate of the following amounts:<br><br>(i) the aggregate of the fiscal equalization amounts computed under section 3.72 for that province for all fiscal years in the period,<br><br>(ii) the aggregate of the amounts that would be paid to that province for all fiscal years in the period in accordance with sections 7 to 14 and 21 to 28 of the <i>Nova Scotia and Newfoundland and Labrador</i>   | <b>3.71</b> (1) Si la province fait le choix en vertu du paragraphe 3.7(3), il peut être fait à la province, pour la période visée au paragraphe (3), un paiement de péréquation additionnel correspondant à l'excédent de la somme visée à l'alinéa a) sur celle visée à l'alinéa b):<br><br>a) la somme des montants suivants:<br><br>(i) le total des montants de péréquation calculés, au titre de l'article 3.72, pour la province pour tous les exercices compris dans la période,<br><br>(ii) le total des sommes qui seraient versées à la province, pour tous les exercices compris dans la période, sous le régime des articles 7 à 14 et 21 à 28 de la <i>Loi sur</i>  | Paiement de<br>péréquation<br>additionnel                   |

*Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act* as that Act read on April 1, 2007, computed as if the fiscal equalization payment for that province for each fiscal year in the period were equal to the fiscal equalization amount computed under section 3.72 for that province for that fiscal year, and

(iii) subject to subsection (2), the aggregate of the amounts, with respect to Newfoundland and Labrador, that would be paid to that province for all fiscal years in the period under Part V of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, as that Act read on April 1, 2007, computed as if the fiscal equalization payment for that province for each fiscal year in the period were equal to the fiscal equalization amount computed under section 3.72 for that province for that fiscal year, and computed in accordance with subsection 174(3) of the *Budget and Economic Statement Implementation Act, 2007* if the conditions described in that subsection are met,

is greater than

(b) the aggregate of the following amounts:

(i) the aggregate of the fiscal equalization payments paid to that province for the period,

(ii) the aggregate of the amounts paid to that province for the period in accordance with sections 7 to 14 and 21 to 28 of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act*, and

(iii) the aggregate of the amounts, with respect to Newfoundland and Labrador, paid to that province for the period under Part V of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*.

Deeming

(2) For each fiscal year for which subsection 3.72(4) applies to Newfoundland and Labrador by reason of paragraph 3.72(6)(a), the amount that would be paid to that province under Part V of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* is deemed to be zero for the purpose of subparagraph (1)(a)(iii).

*les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador*, dans sa version au 1<sup>er</sup> avril 2007, si le paiement de péréquation pour la province était, pour chacun de ces exercices, égal au montant de péréquation calculé, au titre de l'article 3.72, pour la province pour cet exercice,

(iii) s'agissant de Terre-Neuve-et-Labrador, sous réserve du paragraphe (2), le total des sommes qui seraient versées à la province, pour tous les exercices compris dans la période, au titre de la partie V de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, dans sa version au 1<sup>er</sup> avril 2007, si le paiement de péréquation pour la province était, pour chacun de ces exercices, égal au montant de péréquation calculé, pour la province pour cet exercice, au titre de l'article 3.72 et conformément au paragraphe 174(3) de la *Loi d'exécution du budget et de l'énoncé économique de 2007* si les conditions prévues à ce paragraphe sont réunies;

b) la somme des paiements suivants :

(i) le total des paiements de péréquation faits à la province pour la période,

(ii) le total des sommes versées à la province, pour la période, sous le régime des articles 7 à 14 et 21 à 28 de la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador*,

(iii) s'agissant de Terre-Neuve-et-Labrador, le total des sommes versées à la province, pour la période, au titre de la partie V de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*.

Présomption

(2) Pour chaque exercice pour lequel le paragraphe 3.72(4) s'applique à Terre-Neuve-et-Labrador en raison de l'alinéa 3.72(6)(a), la somme qui serait versée à la province en vertu de la partie V de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve* est réputée être égale à zéro pour l'application du sous-alinéa (1)(a)(iii).

Definition of  
"period"

(3) For the purpose of subsection (1), "period" means the period beginning on April 1 of the first fiscal year in respect of which the province makes the election under subsection 3.7(3) and ending on the earlier of

(a) in the case of

(i) Nova Scotia, March 31 of the fiscal year preceding the first fiscal year with respect to which it does not meet the conditions under paragraphs 12(1)(a) and (b) of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act* and is not receiving any transitional payments under section 14 of that Act, and

(ii) Newfoundland and Labrador, March 31 of the fiscal year preceding the first fiscal year with respect to which it does not meet the conditions under paragraphs 26(1)(a) and (b) of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act* and is not receiving any transitional payments under section 28 of that Act, and

(b) March 31, 2020.

2007, c. 35, s. 163.

Fiscal  
equalization  
amount

**3.72** (1) For the purpose of this section and section 3.71, the fiscal equalization amount for a province for a fiscal year is the average of

(a) the greater of zero and the amount determined by the formula

$$(A - B) \times C$$

where

A is the per capita equalization standard for that fiscal year,

B is the aggregate of the average annual per capita yield in that province for each revenue source for that fiscal year, and

C is the average annual population of that province for that fiscal year, and

(b) the amount determined by the formula

$$D \times [(E - F) \times G] / H$$

where

D is

Définition de  
« période »

(3) Pour l'application du paragraphe (1), « période » s'entend de la période commençant le 1<sup>er</sup> avril du premier exercice à l'égard duquel la province fait le choix prévu au paragraphe 3.7(3) et se terminant au premier en date des jours suivants:

a) selon le cas:

(i) s'agissant de la Nouvelle-Écosse, le 31 mars de l'exercice précédant le premier exercice à l'égard duquel, d'une part, les conditions prévues aux alinéas 12(1)a) et b) de la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador* ne sont pas réunies et, d'autre part, la province ne reçoit pas de paiement de transition sous le régime de l'article 14 de cette loi,

(ii) s'agissant de Terre-Neuve-et-Labrador, le 31 mars de l'exercice précédant le premier exercice à l'égard duquel, d'une part, les conditions prévues aux alinéas 26(1)a) et b) de cette loi ne sont pas réunies et, d'autre part, la province ne reçoit pas de paiement de transition sous le régime de l'article 28 de cette loi;

b) le 31 mars 2020.

2007, ch. 35, art. 163.

Montant de  
péréquation

**3.72** (1) Pour l'application du présent article et de l'article 3.71, le montant de péréquation correspond, pour une province pour un exercice, à la moyenne des montants suivants:

a) zéro ou le montant correspondant au résultat du calcul ci-après, le plus élevé étant à retenir:

$$(A - B) \times C$$

où:

A représente la norme de péréquation par habitant pour l'exercice,

B le rendement annuel moyen total par habitant de la province pour chaque source de revenu pour l'exercice,

C la population annuelle moyenne de la province pour l'exercice;

b) le montant correspondant au résultat du calcul suivant:

$$D \times [(E - F) \times G] / H$$

(a) for the fiscal year beginning on April 1, 2006, the product obtained by multiplying \$10,900,000,000 by 1.035, and

(b) for each subsequent fiscal year, the product obtained by multiplying the amount computed for the immediately preceding fiscal year by 1.035,

E is the five-province per capita equalization standard for that fiscal year determined under subsection (3),

F is the aggregate of the average annual per capita yield in that province for each revenue source for that fiscal year,

G is the average annual population of that province for that fiscal year, and

H is the aggregate of the amount for each of the provinces determined by the formula

$$(I - J) \times K$$

where

I is the five-province per capita equalization standard for that fiscal year determined under subsection (3),

J is the aggregate of the average annual per capita yield in the province for each revenue source for that fiscal year, and

K is the average annual population of the province for that fiscal year.

Clarification — paragraph (1)(a)

(2) For the purposes of paragraph (1)(a), the Minister shall determine the per capita equalization standard for a fiscal year by computing the fiscal equalization amount for each province for that fiscal year in the manner described in that paragraph and shall, in making that determination, ensure that

(a) the amount determined by the following formula would be the same with respect to every province for which a fiscal equalization amount is greater than zero:

$$A + (B / C)$$

where

où:

D représente:

a) pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2006, la somme obtenue par multiplication de 10900000000\$ par 1,035,

b) pour chaque exercice subséquent, la somme obtenue par multiplication du montant calculé pour l'exercice précédent par 1,035,

E la norme de péréquation par habitant des cinq provinces calculée au titre du paragraphe (3),

F le rendement annuel moyen total par habitant de la province pour chaque source de revenu pour l'exercice,

G la population annuelle moyenne de la province pour l'exercice,

H le résultat du calcul ci-après pour l'ensemble des provinces:

$$(I - J) \times K$$

où:

I représente la norme de péréquation par habitant des cinq provinces calculée au titre du paragraphe (3),

J le rendement annuel moyen total par habitant de la province pour chaque source de revenu pour l'exercice,

K la population annuelle moyenne de la province pour l'exercice.

Précision — alinéa (1)a)

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), le ministre fixe la norme de péréquation par habitant pour un exercice en calculant le montant de péréquation, pour chacune des provinces pour l'exercice, de la façon prévue à cet alinéa et, ce faisant, il fait en sorte:

a) que le résultat du calcul ci-après soit le même à l'égard de chaque province pour laquelle le montant de péréquation est supérieur à zéro:

$$A + (B / C)$$

où:

A représente le rendement annuel moyen total par habitant de la province à l'égard

- A is the aggregate of the average annual per capita yield in that province for each revenue source for that fiscal year,
- B is the fiscal equalization amount for that province for that fiscal year, and
- C is the average annual population of that province for that fiscal year; and
- (b) the aggregate of the fiscal equalization amounts for all provinces for which the fiscal equalization amount is greater than zero for that fiscal year would be equal to

(i) for the fiscal year beginning on April 1, 2006, the product obtained by multiplying \$10,900,000,000 by 1.035, and

(ii) for each subsequent fiscal year, the product obtained by multiplying the amount computed for the immediately preceding fiscal year by 1.035.

- (3) For the purposes of paragraph (1)(b),

(a) the five-province per capita equalization standard for a fiscal year is the amount determined by the formula

$$(A + B + C + D + E) / F$$

where

- A is the product of the average annual population of Ontario for that fiscal year and the aggregate of the average annual per capita yield for each revenue source in respect of Ontario for that fiscal year,
- B is the product of the average annual population of Quebec for that fiscal year and the aggregate of the average annual per capita yield for each revenue source in respect of Quebec for that fiscal year,
- C is the product of the average annual population of Manitoba for that fiscal year and the aggregate of the average annual per capita yield for each revenue source in respect of Manitoba for that fiscal year,
- D is the product of the average annual population of British Columbia for that fiscal year and the aggregate of the average annual per capita yield for each revenue source in respect of British Columbia for that fiscal year,

de chaque source de revenu pour l'exercice,

B le montant de péréquation calculé pour la province pour l'exercice,

C la population annuelle moyenne de la province pour l'exercice;

b) que l'ensemble des montants de péréquation calculés, pour l'exercice, pour les provinces pour lesquelles le montant de péréquation est supérieur à zéro s'élève, selon le cas :

(i) pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2006, à la somme obtenue par multiplication de 10900000000 \$ par 1,035,

(ii) pour chaque exercice subséquent, à la somme obtenue par multiplication du montant calculé pour l'exercice précédent par 1,035.

- (3) Pour l'application de l'alinéa (1)b):

a) la norme de péréquation par habitant des cinq provinces pour un exercice correspond au résultat du calcul suivant :

$$(A + B + C + D + E) / F$$

où :

- A représente le produit obtenu par multiplication de la population annuelle moyenne de l'Ontario pour l'exercice par le rendement annuel moyen par habitant de cette province pour chacune des sources de revenu pour l'exercice,
- B le produit obtenu par multiplication de la population annuelle moyenne du Québec pour l'exercice par le rendement annuel moyen par habitant de cette province pour chacune des sources de revenu pour l'exercice,
- C le produit obtenu par multiplication de la population annuelle moyenne du Manitoba pour l'exercice par le rendement annuel moyen par habitant de cette province pour chacune des sources de revenu pour l'exercice,
- D le produit obtenu par multiplication de la population annuelle moyenne de la Colombie-Britannique pour l'exercice par le rendement annuel moyen par habitant de

Clarification —  
paragraph (1)(b)

Précision —  
alinéa (1)b)

E is the product of the average annual population of Saskatchewan for that fiscal year and the aggregate of the average annual per capita yield for each revenue source in respect of Saskatchewan for that fiscal year, and

F is the aggregate of the average annual population for that fiscal year of Ontario, Quebec, Manitoba, British Columbia and Saskatchewan;

(b) if, for a province, the value determined for F in paragraph (1)(b) is greater than the value determined for E in that paragraph, the difference between those values in relation to that province is deemed to be zero; and

(c) if, for a province, the value determined for J in the description of H in paragraph (1)(b) is greater than the value determined for I in that description, the difference between those values in relation to that province is deemed to be zero.

(4) Subject to subsections (5) and (6), if, for a fiscal year, the fiscal equalization amount for a province determined under subsection (1) is greater than zero and that province has seventy per cent or more of the average annual revenue base for all of the provinces in that fiscal year in respect of a revenue source, the revenue to be equalized from that revenue source for all of the provinces for the purpose of determining the average annual per capita yield for each province for that revenue source for that fiscal year is an amount equal to seventy per cent of the revenue to be equalized as otherwise determined from that revenue source for all of the provinces for each of the three immediately preceding fiscal years.

(5) For the purpose of calculating the additional fiscal equalization payment that may be paid to Nova Scotia under subsection 3.71(1),

(a) subsection (4) applies to Nova Scotia in respect of the revenue source referred to in paragraph (z.5) of the definition “revenue source” in subsection 3.9(1) only for those fiscal years in the period referred to in subsection 3.71(3) for which the application of subsection (4) would result in an increase in

cette province pour chacune des sources de revenu pour l’exercice,

E le produit obtenu par multiplication de la population annuelle moyenne de la Saskatchewan pour l’exercice par le rendement annuel moyen par habitant de cette province pour chacune des sources de revenu pour l’exercice,

F la population annuelle moyenne de l’Ontario, du Québec, du Manitoba, de la Colombie-Britannique et de la Saskatchewan pour l’exercice;

b) si, pour une province, la valeur de l’élément F de la première formule figurant à cet alinéa est plus grande que celle de l’élément E de cette formule, la différence entre ces deux éléments est réputée être zéro;

c) si, pour une province, la valeur de l’élément J de la deuxième formule figurant à cet alinéa est plus grande que celle de l’élément I de cette formule, la différence entre ces deux éléments est réputée être zéro.

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), lorsque le montant de péréquation calculé en vertu du paragraphe (1) pour une province pour un exercice est supérieur à zéro et que la province a au moins soixante-dix pour cent de l’assiette annuelle moyenne à l’égard d’une source de revenu pour toutes les provinces pour l’exercice, le revenu sujet à péréquation tiré de cette source de revenu pour toutes les provinces pour l’exercice servant au calcul du rendement annuel moyen par habitant de chacune des provinces à l’égard de la source de revenu est un montant égal à soixante-dix pour cent du revenu sujet à péréquation déterminé par ailleurs à partir de cette source de revenu pour toutes les provinces pour chacun des trois exercices précédents.

(5) Aux fins de calcul du paiement de péréquation additionnel qui peut être fait à la Nouvelle-Écosse au titre du paragraphe 3.71(1):

a) le paragraphe (4) s’applique à cette province à l’égard de la source de revenu visée à l’alinéa z.5 de la définition de ce terme au paragraphe 3.9(1) uniquement pour les exercices compris dans la période visée au paragraphe 3.71(3) à l’égard desquels cette appli-

Adjustment of revenue to be equalized

Ajustement du revenu sujet à péréquation

Nova Scotia

Nouvelle-Écosse

the amount calculated under paragraph 3.71(1)(a); and

(b) subsection (4) applies to Newfoundland and Labrador in respect of the revenue source referred to in paragraph (z.5) of the definition “revenue source” in subsection 3.9(1) only for those fiscal years for which that province makes the election under subsection 3.9(5).

Newfoundland and Labrador

(6) For the purpose of calculating the additional fiscal equalization payment that may be paid to Newfoundland and Labrador under subsection 3.71(1),

(a) subsection (4) applies to Newfoundland and Labrador in respect of the revenue source referred to in paragraph (z.5) of the definition “revenue source” in subsection 3.9(1) only for those fiscal years in the period referred to in subsection 3.71(3) for which the application of subsection (4) would result in an increase in the amount calculated under paragraph 3.71(1)(a); and

(b) subsection (4) applies to Nova Scotia in respect of the revenue source referred to in paragraph (z.5) of the definition “revenue source” in subsection 3.9(1) only for those fiscal years for which that province makes the election under subsection 3.9(5).

2007, c. 35, s. 163.

Fiscal year 2012-2013 and later

**3.8** (1) For a fiscal year beginning after March 31, 2012, the fiscal equalization payment that may be paid to Nova Scotia or Newfoundland and Labrador, as the case may be, shall be determined under sections 3.2 and 3.4 and not subsection 3.6(1) if, for that fiscal year,

(a) in the case of Nova Scotia, the province does not meet the conditions under paragraphs 12(1)(a) and (b) of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act* and is not receiving any transitional payments under section 14 of that Act; and

(b) in the case of Newfoundland and Labrador, the province does not meet the conditions under paragraphs 26(1)(a) and (b) of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act* and is not receiving any

cation aurait pour effet d’augmenter la somme calculée au titre de l’alinéa 3.71(1)a);

b) le paragraphe (4) s’applique à Terre-Neuve-et-Labrador à l’égard de la source de revenu visée à l’alinéa z.5) de la définition de ce terme au paragraphe 3.9(1) uniquement pour les exercices pour lesquels la province fait un choix au titre du paragraphe 3.9(5).

Terre-Neuve-et-Labrador

(6) Aux fins de calcul du paiement de péréquation additionnel qui peut être fait à Terre-Neuve-et-Labrador au titre du paragraphe 3.71(1):

a) le paragraphe (4) s’applique à cette province à l’égard de la source de revenu visée à l’alinéa z.5) de la définition de ce terme au paragraphe 3.9(1) uniquement pour les exercices compris dans la période visée au paragraphe 3.71(3) à l’égard desquels cette application aurait pour effet d’augmenter la somme calculée au titre de l’alinéa 3.71(1)a);

b) le paragraphe (4) s’applique à la Nouvelle-Écosse à l’égard de la source de revenu visée à l’alinéa z.5) de la définition de ce terme au paragraphe 3.9(1) uniquement pour les exercices pour lesquels la province fait un choix au titre du paragraphe 3.9(5).

2007, ch. 35, art. 163.

**3.8** (1) Le paiement de péréquation qui peut être fait à la Nouvelle-Écosse ou à Terre-Neuve-et-Labrador, selon le cas, pour chaque exercice commençant après le 31 mars 2012, est calculé sous le régime des articles 3.2 et 3.4 au lieu du paragraphe 3.6(1), si pour l’exercice:

a) s’agissant de la Nouvelle-Écosse, les conditions prévues aux alinéas 12(1)a) et b) de la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador* ne sont pas réunies et elle ne reçoit pas de paiement de transition sous le régime de l’article 14 de cette loi;

b) s’agissant de Terre-Neuve-et-Labrador, les conditions prévues aux alinéas 26(1)a) et b) de cette loi ne sont pas réunies et la province ne reçoit pas de paiement de transition sous le régime de l’article 28 de cette loi.

Exercices 2012-2013 et suivants



transitional payments under section 28 of that Act.

Effect for subsequent fiscal years

(2) As soon as, under subsection (1), the fiscal equalization payment that may be paid for a fiscal year to Nova Scotia or to Newfoundland and Labrador, as the case may be, is to be determined under sections 3.2 and 3.4, section 3.6 ceases to apply to that province.

2007, c. 29, s. 62.

(2) L'article 3.6 cesse de s'appliquer à la Nouvelle-Écosse ou à Terre-Neuve-et-Labrador, selon le cas, si, en application du paragraphe (1), le paiement de péréquation qui peut lui être fait pour un exercice est calculé sous le régime des articles 3.2 et 3.4.

2007, ch. 29, art. 62.

Effet pour les exercices subséquents

Interpretation

**3.9** (1) The following definitions apply in this section and in sections 3.6 to 3.8.

**3.9** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 3.6 à 3.8.

Définitions et interprétation

“average annual per capita yield”  
« rendement annuel moyen par habitant »

“average annual per capita yield” means, in respect of a province for a revenue source for a fiscal year, the amount determined by the formula

$$(A + B + C) / (D + E + F)$$

where

A is the yield for that revenue source for the fiscal year that is one year prior to that fiscal year;

B is the yield for that revenue source for the fiscal year that is two years prior to that fiscal year;

C is the yield for that revenue source for the fiscal year that is three years prior to that fiscal year;

D is the population of that province for the fiscal year that is one year prior to that fiscal year;

E is the population of that province for the fiscal year that is two years prior to that fiscal year; and

F is the population of that province for the fiscal year that is three years prior to that fiscal year.

« assiette » En ce qui concerne une source de revenu à l'égard d'une province pour un exercice, mesure de la capacité relative de cette province de tirer un revenu de cette source de revenu pour cet exercice. La présente définition peut être précisée par règlement.

« assiette »  
“revenue base”

« assiette annuelle moyenne » En ce qui concerne une province à l'égard d'une source de revenu pour un exercice, le résultat du calcul suivant:

$$(A + B + C) / 3$$

où:

A représente l'assiette pour l'exercice précédent;

B l'assiette pour l'exercice commençant deux ans avant l'exercice en cause;

C l'assiette pour l'exercice commençant trois ans avant l'exercice en cause.

« population annuelle moyenne » En ce qui concerne une province pour un exercice, le résultat du calcul suivant:

$$(A + B + C) / 3$$

où:

A représente la population de la province au cours de l'exercice précédent;

B la population de la province au cours de l'exercice commençant deux ans avant l'exercice en cause;

C la population de la province au cours de l'exercice commençant trois ans avant l'exercice en cause.

« assiette annuelle moyenne »  
“average annual revenue base”

« population annuelle moyenne »  
“average annual population”

“average annual population”  
« population annuelle moyenne »

“average annual population” means, in respect of a province for a fiscal year, the amount determined by the formula

$$(A + B + C) / 3$$

where

A is the population of that province for the fiscal year that is one year prior to that fiscal year;

B is the population of that province for the fiscal year that is two years prior to that fiscal year; and

« rendement » En ce qui concerne une province à l'égard d'une source de revenu pour un exer-

« rendement »  
“yield”

C is the population of that province for the fiscal year that is three years prior to that fiscal year.

“average annual revenue base”  
« assiette annuelle moyenne »

“average annual revenue base” means, in respect of a province for a revenue source for a fiscal year, the amount determined by the formula

$$(A + B + C) / 3$$

where

A is the revenue base for the fiscal year that is one year prior to that fiscal year;

B is the revenue base for the fiscal year that is two years prior to that fiscal year; and

C is the revenue base for the fiscal year that is three years prior to that fiscal year.

“national average rate of tax”  
« taux d'imposition nationale moyen »

“national average rate of tax” means, in respect of a revenue source, the rate equal to the quotient obtained by dividing the aggregate of the revenue to be equalized for a revenue source for a fiscal year for all provinces by the revenue base in respect of that revenue source for that fiscal year for all provinces.

“revenue base”  
« assiette »

“revenue base” means, in respect of a revenue source for a province for a fiscal year, the measure of the relative capacity of that province to derive revenue from that revenue source for that fiscal year and may be defined more particularly by the regulations.

“revenue source”  
« source de revenu »

“revenue source” means any of the following sources from which provincial revenues are or may be derived:

- (a) personal income taxes;
- (b) corporation income taxes, and revenues derived from government business enterprises that are not included in any other paragraph of this definition;
- (c) taxes on capital of corporations;
- (d) general and miscellaneous sales taxes, harmonized sales taxes and amusement taxes;
- (e) tobacco taxes;
- (f) motive fuel taxes derived from the sale of gasoline;
- (g) motive fuel taxes derived from the sale of diesel fuel;

cice, le produit obtenu par multiplication du taux national moyen de l'impôt pour cette source de revenu pour l'exercice par l'assiette de la province à l'égard de cette source de revenu pour l'exercice.

« rendement annuel moyen par habitant » En ce qui concerne une province à l'égard d'une source de revenu pour un exercice, le résultat du calcul suivant :

$$(A + B + C) / (D + E + F)$$

où :

A représente le rendement de la source de revenu pour l'exercice précédent;

B le rendement de la source de revenu pour l'exercice commençant deux ans avant l'exercice en cause;

C le rendement de la source de revenu pour l'exercice commençant trois ans avant l'exercice en cause;

D la population de la province au cours de l'exercice précédent;

E la population de la province au cours de l'exercice commençant deux ans avant l'exercice en cause;

F la population de la province au cours de l'exercice commençant trois ans avant l'exercice en cause.

« revenu sujet à péréquation » En ce qui concerne une source de revenu à l'égard d'une province pour un exercice, le revenu, déterminé par le ministre, que la province tire de cette source de revenu au cours de l'exercice. La présente définition peut être précisée par règlement.

« source de revenu » L'une des sources ci-après d'où proviennent ou peuvent provenir les revenus des provinces :

- a) impôts sur le revenu des particuliers;
- b) impôts sur le revenu des personnes morales et revenus provenant d'entreprises publiques non visées aux autres alinéas de la présente définition;
- c) impôts sur le capital des personnes morales;

« rendement annuel moyen par habitant »  
“average annual per capita yield”

« revenu sujet à péréquation »  
“revenue to be equalized”

« source de revenu »  
“revenue source”

- (h)* non-commercial motor vehicle licensing revenues;
- (i)* commercial motor vehicle licensing revenues;
- (j)* alcoholic beverage revenues;
- (k)* hospital and medical care insurance premiums;
- (l)* forestry revenues from
  - (i)* crown lands, and
  - (ii)* private lands;
- (m)* conventional new oil revenues;
- (n)* conventional old oil revenues;
- (o)* heavy oil revenues;
- (p)* mined oil revenues;
- (q)* light and medium third tier oil revenues;
- (r)* heavy third tier oil revenues;
- (s)* revenues from domestically sold natural gas and exported natural gas;
- (t)* sales of Crown leases and reservations on oil and natural gas lands;
- (u)* oil and gas revenues other than those described in paragraphs *(m)* to *(t)*;
- (v)* mining revenues;
- (w)* water power rentals;
- (x)* insurance premium taxes;
- (y)* payroll taxes;
- (z)* provincial and local government property taxes;
- (z.1)* race track taxes;
- (z.2)* revenues from lottery ticket sales;
- (z.3)* revenues, other than those described in paragraphs *(z.1)* and *(z.2)*, from games of chance;
- (z.4)* miscellaneous provincial taxes and revenues, provincial revenues from sales of goods and services, local government revenues from sales of goods and services, and miscellaneous local government taxes and revenues; and
- (z.5)* revenues of the Government of Canada from any of the following sources that are shared by Canada with a province:
  - d)* taxes générales et diverses sur les ventes, taxes harmonisées sur les ventes et impôts sur les spectacles et droits d'entrée;
  - e)* taxes sur le tabac;
  - f)* taxes sur les carburants provenant de la vente de l'essence;
  - g)* taxes sur les carburants provenant de la vente du carburant diesel;
  - h)* revenus provenant des permis et de l'immatriculation des véhicules à moteur non commerciaux;
  - i)* revenus provenant des permis et de l'immatriculation des véhicules à moteur commerciaux;
  - j)* revenus provenant de la vente de boissons alcoolisées;
  - k)* primes d'assurance-hospitalisation et d'assurance-maladie;
  - l)* revenus provenant des exploitations forestières tirés:
    - (i)* des terres domaniales,
    - (ii)* des terres privées;
  - m)* revenus provenant du nouveau pétrole obtenu selon des méthodes classiques;
  - n)* revenus provenant de l'ancien pétrole obtenu selon des méthodes classiques;
  - o)* revenus provenant du pétrole lourd;
  - p)* revenus provenant du pétrole obtenu par des opérations minières;
  - q)* revenus provenant du pétrole léger et moyen de troisième niveau;
  - r)* revenus provenant du pétrole lourd de troisième niveau;
  - s)* revenus provenant du gaz naturel vendu à l'intérieur du pays et du gaz naturel exporté;
  - t)* vente des concessions de la Couronne et des droits de réserve sur les terrains recelant du pétrole ou du gaz naturel;
  - u)* revenus provenant du pétrole et du gaz, autres que ceux visés aux alinéas *m)* à *t)*;
  - v)* revenus provenant de l'exploitation minière;
  - w)* location d'énergie hydro-électrique;

- (i) Newfoundland and Labrador offshore revenues,
- (ii) Nova Scotia offshore revenues, and
- (iii) revenues from any other source referred to in this definition.

“revenue to be equalized”  
« revenu sujet à péréquation »

“revenue to be equalized” means, in respect of a revenue source for a province for a fiscal year, the revenue, as determined by the Minister, derived by that province for that fiscal year from that revenue source and may be defined more particularly by the regulations.

“yield”  
« rendement »

“yield” means, in respect of a province for a revenue source for a fiscal year, an amount equal to the product obtained by multiplying the national average rate of tax for that revenue source for that fiscal year by that province’s revenue base in respect of that revenue source for that fiscal year.

- x) impôts sur les primes d’assurance;
- y) impôts sur la feuille de paie;
- z) impôts fonciers provinciaux et locaux;
  - z.1) taxes afférentes aux pistes de course;
  - z.2) revenus provenant de la vente de billets de loterie;
  - z.3) revenus, autres que ceux visés aux alinéas z.1) et z.2), provenant des jeux de hasard;
  - z.4) revenus et impôts provinciaux divers, revenus provinciaux provenant de la vente de biens et de la fourniture de services, revenus locaux provenant de la vente de biens et de la fourniture de services, et taxes et revenus locaux divers;
  - z.5) revenus que le gouvernement du Canada retire des sources ci-après et qu’il partage avec une province :

(i) les revenus extracôtiers de Terre-Neuve-et-Labrador,

(ii) les revenus extracôtiers de la Nouvelle-Écosse,

(iii) les revenus provenant de toute autre source mentionnée dans la présente définition.

« taux d’imposition national moyen » En ce qui concerne une source de revenu pour un exercice, le taux correspondant au quotient obtenu par division des revenus sujets à péréquation à l’égard de la source de revenu pour toutes les provinces pour cet exercice par le montant correspondant à l’assiette à l’égard de cette source de revenu pour toutes les provinces pour ce même exercice.

« taux d’imposition national moyen »  
“national average rate of tax”

Deduction in computing revenue to be equalized

(2) In computing the revenue to be equalized from personal incomes taxes — referred to in paragraph (a) of the definition “revenue source” in subsection (1) — for all the provinces for a fiscal year, the Minister may deduct from the amount that, but for this subsection, would be the revenue to be equalized from that revenue source for all the provinces for that fiscal year, the amount, as estimated by the Minister, by which the revenues derived by Canada under the *Income Tax Act* from personal income taxes for the taxation year ending in that fiscal year are less than the revenues that

(2) En calculant le revenu sujet à péréquation tiré des impôts sur le revenu des particuliers — visés à l’alinéa a) de la définition de « source de revenu » au paragraphe (1) — à l’égard de toutes les provinces pour l’exercice, le ministre peut déduire du montant qui, n’eût été le présent paragraphe, serait le revenu sujet à péréquation provenant de cette source, à l’égard de toutes les provinces, pour l’exercice, le montant de l’excédent estimé par le ministre, sur les revenus tirés par le Canada — en vertu de la *Loi de l’impôt sur le revenu* — des impôts sur le revenu des particuliers pour l’année

Déduction dans le calcul du revenu sujet à péréquation

would have been derived by Canada under that Act from those taxes if no special abatement of those taxes had been provided under subsection 120(2) of that Act or Part VI of this Act.

Municipal property taxes and miscellaneous revenues and taxes

(3) For the purpose of determining the revenue to be equalized derived by a province for a fiscal year from the revenue sources referred to in paragraphs (a) and (b), the following are deemed to be revenues derived by that province for that fiscal year from those revenue sources:

(a) in the case of the part of the revenue source referred to in paragraph (z) of the definition “revenue source” in subsection (1) that consists of local government property taxes, the aggregate of the revenue derived from that part of the revenue source by each municipality, board, commission or other local authority in that province that has power to levy property taxes for the financial year of each such local authority ending in that fiscal year; and

(b) in the case of the part of the revenue source referred to in paragraph (z.4) of the definition “revenue source” in subsection (1) that consists of local government revenues from sales of goods and services and miscellaneous local government taxes and revenues, the aggregate of the revenue derived from that part of the revenue source by each municipality, board, commission or other local authority in that province that has power to derive those revenues for the financial year of each such local authority ending in that fiscal year.

Adjustment of revenue to be equalized

(4) Subject to subsection (5), if, for a fiscal year, a province would be entitled to receive a fiscal equalization payment under section 3.6, computed as if that section applied to that province, and if that province has seventy per cent or more of the average annual revenue base for all of the provinces in that fiscal year in respect of a revenue source, the revenue to be equalized from that revenue source for all of the provinces for the purpose of determining the average annual per capita yield for each province for that revenue source for that fiscal year is an amount equal to seventy per cent of the revenue to be equalized as otherwise determined from that revenue source for all of the

d'imposition se terminant au cours de l'exercice, des revenus qui auraient été tirés de ces impôts par le Canada si aucun abatement spécial n'avait été prévu à leur égard en vertu du paragraphe 120(2) de cette loi ou de la partie VI de la présente loi.

(3) Aux fins de calcul du revenu sujet à péréquation tiré des sources de revenu ci-après par une province pour un exercice, est réputé être le revenu tiré par la province :

a) dans le cas de la partie de la source de revenu visée à l'alinéa z) de la définition de ce terme au paragraphe (1) qui a trait aux impôts fonciers locaux, le revenu total tiré de cette partie de la source de revenu par chaque municipalité, commission ou autre administration locale de la province qui a le pouvoir de lever des impôts fonciers pour celui de ses exercices se terminant au cours de l'exercice en cause;

b) dans le cas de la partie de la source de revenu visée à l'alinéa z.4) de la définition de ce terme au paragraphe (1) qui a trait aux revenus locaux provenant de la vente de biens et de la fourniture de services et aux taxes et revenus locaux divers, le revenu total tiré de cette partie de la source de revenu par chaque municipalité, commission ou autre administration locale de la province qui a le pouvoir de tirer ces revenus pour celui de ses exercices se terminant au cours de l'exercice en cause.

Impôts fonciers locaux et taxes et revenus divers

(4) Sous réserve du paragraphe (5), lorsqu'une province qui aurait droit à un paiement de péréquation pour un exercice au titre de l'article 3.6, calculé comme si cet article s'appliquait à la province, a au moins soixante-dix pour cent de l'assiette annuelle moyenne à l'égard d'une source de revenu pour toutes les provinces pour l'exercice, le revenu sujet à péréquation tiré de cette source de revenu pour toutes les provinces pour l'exercice servant au calcul du rendement annuel moyen par habitant de chacune des provinces à l'égard de la source de revenu est un montant égal à soixante-dix pour cent du revenu sujet à péréquation déterminé par ailleurs à partir de cette source de re-

Ajustement du revenu sujet à péréquation

provinces for each of the three immediately preceding fiscal years.

venu pour toutes les provinces pour chacun des trois exercices précédents.

Election

(5) In order for subsection (4) to apply to Nova Scotia or to Newfoundland and Labrador in respect of the revenue source referred to in paragraph (z.5) of the definition “revenue source” in subsection (1), Nova Scotia or Newfoundland and Labrador, as the case may be, shall make an election at the prescribed time and in the prescribed manner.

(5) Le paragraphe (4) s’applique à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador à l’égard de la source de revenu visée à l’alinéa z.5) de la définition de ce terme au paragraphe (1) si la province en fait le choix dans le délai et selon les modalités réglementaires.

Choix

Validity of election

(6) An election under subsection (5) by Nova Scotia or Newfoundland and Labrador in respect of a fiscal year is not valid if it has made an election under subsection 3.7(3) for that fiscal year or any previous fiscal year or if it makes an election under subsection 3.7(3) for that fiscal year.

(6) Le choix fait par la Nouvelle-Écosse ou Terre-Neuve-et-Labrador, selon le cas, au titre du paragraphe (5) est invalide si la province fait ou a fait le choix prévu au paragraphe 3.7(3) pour l’exercice ou a fait ce choix pour tout exercice précédent.

Validité

Effect of election under subsection (5)

(7) Despite any provision of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, if Newfoundland and Labrador makes the election described in subsection (5) for a fiscal year, the fiscal equalization offset payment that may otherwise be payable to the province under that Act is, for that fiscal year, zero.

(7) Malgré la *Loi de mise en œuvre de l’Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, lorsque Terre-Neuve-et-Labrador effectue le choix prévu au paragraphe (5), le paiement de péréquation compensatoire qui lui serait payable au titre de cette loi est, pour l’exercice, égal à zéro.

Conséquences du choix effectué au titre du paragraphe (5)

2007, c. 29, s. 62, c. 35, s. 164; SOR/2008-318, s. 1.

2007, ch. 29, art. 62, ch. 35, art. 164; DORS/2008-318, art. 1.

GENERAL

GÉNÉRALITÉS

Time of calculation — ss. 3.2 to 3.4

**3.91** (1) At a time determined by the Minister, no later than three months before the beginning of a fiscal year, the Minister shall calculate

**3.91** (1) Au plus tard trois mois avant le début de l’exercice, au moment fixé par le ministre, celui-ci calcule :

Moment des calculs — articles 3.2 à 3.4

(a) the fiscal equalization payment that may be paid to a province under sections 3.2 to 3.4 for that fiscal year on the basis that the province makes an election under subsection 3.2(2) for that fiscal year; and

a) le paiement de péréquation qui peut être fait à une province pour cet exercice au titre des articles 3.2 à 3.4 si elle fait le choix prévu au paragraphe 3.2(2) pour cet exercice;

(b) the fiscal equalization payment that may be paid to the province under those sections for that fiscal year on the basis that the province does not make an election under that subsection for that fiscal year.

b) le paiement de péréquation qui peut être fait à une province pour cet exercice au titre de ces articles si elle ne fait pas le choix prévu à ce paragraphe pour cet exercice.

Deeming

(2) Subsection (1) applies to Nova Scotia and Newfoundland and Labrador as if sections 3.2 to 3.4 applied to each of those provinces.

(2) Le paragraphe (1) s’applique à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador comme si les articles 3.2 à 3.4 s’appliquaient à chacune de ces provinces.

Présomption

Time of calculation — s. 3.6

(3) At a time determined by the Minister, no later than three months before the end of a fiscal year, the Minister shall calculate

(3) Au plus tard trois mois avant la fin de l’exercice, au moment fixé par le ministre, celui-ci calcule :

Moment des calculs — article 3.6

|                               |   |   |                                 |
|-------------------------------|---|---|---------------------------------|
|                               | <p>(a) the fiscal equalization payment that may be paid to Nova Scotia and Newfoundland and Labrador under section 3.6 for that fiscal year on the basis that both make an election under subsection 3.9(5) for that fiscal year;</p> <p>(b) the fiscal equalization payment that may be paid to Nova Scotia and Newfoundland and Labrador under section 3.6 for that fiscal year on the basis that only Nova Scotia makes an election under subsection 3.9(5) for that fiscal year;</p> <p>(c) the fiscal equalization payment that may be paid to Nova Scotia and Newfoundland and Labrador under section 3.6 for that fiscal year on the basis that only Newfoundland and Labrador makes an election under subsection 3.9(5) for that fiscal year; and</p> <p>(d) the fiscal equalization payment that may be paid to Nova Scotia and Newfoundland and Labrador under section 3.6 for that fiscal year on the basis that neither makes an election under subsection 3.9(5) for that fiscal year.</p> | <p>a) le paiement de péréquation qui peut être fait à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador pour cet exercice au titre de l'article 3.6 si ces deux provinces font le choix prévu au paragraphe 3.9(5) pour cet exercice;</p> <p>b) le paiement de péréquation qui peut être fait à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador pour cet exercice au titre de l'article 3.6 si seule la Nouvelle-Écosse fait le choix prévu au paragraphe 3.9(5) pour cet exercice;</p> <p>c) le paiement de péréquation qui peut être fait à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador pour cet exercice au titre de l'article 3.6 si seule Terre-Neuve-et-Labrador fait le choix prévu au paragraphe 3.9(5) pour cet exercice;</p> <p>d) le paiement de péréquation qui peut être fait à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador pour cet exercice au titre de l'article 3.6 si ni l'une ni l'autre de ces provinces ne fait le choix prévu au paragraphe 3.9(5) pour cet exercice.</p> |                                 |
| Cessation                     | <p>(4) Subsection (3) ceases to apply in respect of Nova Scotia or Newfoundland and Labrador if section 3.6 ceases to apply in respect of that province.</p>  | <p>(4) Le paragraphe (3) cesse de s'appliquer à l'égard de la province en question dès que l'article 3.6 cesse de s'appliquer à l'égard de celle-ci.</p>  | Cessation d'application         |
| Time of calculation — s. 3.72 | <p>(5) The fiscal equalization amounts referred to in section 3.72 for a fiscal year shall be calculated no later than three months before the end of the fiscal year.</p> <p>2007, c. 29, s. 62, c. 35, s. 165.</p>  | <p>(5) Les montants de péréquation visés à l'article 3.72 pour un exercice sont calculés au plus tard trois mois avant la fin de celui-ci.</p> <p>2007, ch. 29, art. 62, ch. 35, art. 165.</p>  | Moment du calcul — article 3.72 |
| Underpayment                  | <p><b>3.92</b> If the Minister determines that the Minister has underpaid any amounts payable to a province under this Part, the Minister may, within the prescribed time and in the prescribed manner, pay that province an amount equal to the underpayment.</p> <p>2007, c. 29, s. 62, c. 35, s. 165.</p>  | <p><b>3.92</b> Si le ministre établit qu'il a omis de verser une somme due à une province au titre de la présente partie, il peut lui payer cette somme dans le délai et selon les modalités réglementaires.</p> <p>2007, ch. 29, art. 62, ch. 35, art. 165.</p>  | Paiement insuffisant            |
| Overpayment                   | <p><b>3.93</b> If the Minister determines that the Minister has overpaid any amounts paid to a province under this Part, the Minister may recover the amount of that overpayment</p> <p>(a) within the prescribed time and in the prescribed manner, from any amount payable under this Act to that province; or</p>  | <p><b>3.93</b> Si le ministre établit qu'il a versé à une province une somme en trop à l'égard d'un paiement prévu par la présente partie, il peut la recouvrer:</p> <p>a) soit, dans le délai et selon les modalités réglementaires, sur la somme à payer à la province en vertu de la présente loi;</p>   | Paiements en trop               |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
|   | (b) from that province as a debt due to Her Majesty in right of Canada.<br>2007, c. 29, s. 62, c. 35, s. 165.   | b) soit auprès de la province à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada.<br>2007, ch. 29, art. 62, ch. 35, art. 165.   |  |
| Time and manner of payments                 | <b>3.94</b> There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister, any amounts authorized to be paid by this Part at the times and in the manner that the Minister considers appropriate.<br>2007, c. 29, s. 62.   | <b>3.94</b> À la demande du ministre, il peut être prélevé sur le Trésor les sommes dont le versement est autorisé par la présente partie, selon les échéances et les modalités qu'il juge indiquées.<br>2007, ch. 29, art. 62.   | Délais et modalités de paiement                    |
| Recovery                                    | <b>3.95</b> If the Minister has made a payment to a province under subsection 4.2(1) of this Act as it read on the day before the day on which this section comes into force, the Minister shall, in the prescribed amounts, reduce the fiscal equalization payments to that province for the fiscal years in the period beginning on April 1, 2007 and ending on March 31, 2016. If, on March 31, 2016, the total amount of that payment has not been recovered, the Minister may recover the amount remaining as a debt due to Her Majesty in right of Canada out of any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to that province pursuant to this Act or any other Act of Parliament.<br>2007, c. 29, s. 62. | <b>3.95</b> Si le ministre verse à la province la somme visée au paragraphe 4.2(1) de la présente loi dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, il peut recouvrer sur les paiements de péréquation dus à la province pour les exercices compris entre le 1 <sup>er</sup> avril 2007 et le 31 mars 2016 les sommes prévues par règlement. Si, au 31 mars 2016, le total de la somme n'a pas été recouvré, le ministre peut recouvrer le solde à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada en le retenant sur toute somme due par elle à cette province au titre de la présente loi ou de toute autre loi fédérale.<br>2007, ch. 29, art. 62. | Recouvrement                                       |
| Day of election                             | <b>3.96</b> An election under this Part is deemed to have been made on the day on which the election is received by the Minister.<br>2007, c. 35, s. 166.   | <b>3.96</b> Tout choix prévu à la présente partie est réputé avoir été fait à la date où il est reçu par le ministre.<br>2007, ch. 35, art. 166.  | Date du choix                                      |
| Deeming — final computation                 | <b>3.97</b> For the purpose of the <i>Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act</i> and the <i>Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act</i> , the final computation of the amount of the fiscal equalization payment for a fiscal year is deemed to have been made on March 31 of that fiscal year.<br>2007, c. 35, s. 166.  | <b>3.97</b> Pour l'application de la <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve</i> et de la <i>Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador</i> , le calcul définitif du montant du paiement de péréquation pour un exercice est réputé avoir été fait le 31 mars de cet exercice.<br>2007, ch. 35, art. 166.  | Présomption — calcul définitif                     |
|   | PART I.01<br>OTHER PAYMENTS   | PARTIE I.01<br>AUTRES PAIEMENTS   |  |
| Payments — Ontario and Prince Edward Island | <b>3.98</b> (1) There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister, the following sums for the fiscal year beginning April 1, 2011:<br>(a) to Ontario, \$150,365,000; and<br>(b) to Prince Edward Island, \$1,089,000.  | <b>3.98</b> (1) À la demande du ministre, peut être payée sur le Trésor aux provinces ci-après pour l'exercice commençant le 1 <sup>er</sup> avril 2011 la somme figurant en regard de leur nom:<br>a) Ontario: 150 365 000 \$;<br>b) Île-du-Prince-Édouard: 1 089 000 \$.  | Paiements à l'Ontario et à l'Île-du-Prince-Édouard |



Recovery

(2) If the Minister has made a payment to a province under subsection (1), he or she shall reduce, by an amount equal to 1/10 of that payment, the fiscal equalization payments to that province for each of the fiscal years in the period beginning on April 1, 2012 and ending on March 31, 2022. If, for one of those fiscal years, it is not possible to reduce the fiscal equalization payment by that entire amount, he or she may recover the amount remaining as a debt due to Her Majesty in right of Canada out of any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to that province under this Act for that fiscal year.

2011, c. 15, s. 28.

PART I.1

TERRITORIAL FINANCING

INTERPRETATION

Definitions

4. (1) The following definitions apply in this Part.

“eligible revenues”  
« *revenus admissibles* »

“eligible revenues” means, in respect of a territory for a fiscal year, the amount equal to the product obtained by multiplying the fiscal capacity of that territory for that fiscal year by 0.70.

“fiscal capacity”  
« *capacité fiscale* »

“fiscal capacity” means, in respect of a territory for a fiscal year, the amount determined by the formula

$$(A + B + C) / 3 + D$$

where

- A is the aggregate of the yields in that territory for each revenue source for the fiscal year that is two years prior to that fiscal year;
- B is the aggregate of the yields in that territory for each revenue source for the fiscal year that is three years prior to that fiscal year;
- C is the aggregate of the yields in that territory for each revenue source for the fiscal year that is four years prior to that fiscal year; and
- D is the revenue block for that fiscal year.

Recouvrement

(2) Si le ministre verse à la province la somme visée au paragraphe (1), il recouvre sur les paiements de péréquation dus à la province, pour chacun des exercices compris entre le 1<sup>er</sup> avril 2012 et le 31 mars 2022, un dixième de la somme versée à la province. Si, pour un de ces exercices, la somme ne peut entièrement être recouvrée, le ministre peut en recouvrer le solde à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada en le retenant sur toute somme due par elle à cette province au titre de la présente loi pour l'exercice.

2011, ch. 15, art. 28.

PARTIE I.1

PAIEMENTS AUX TERRITOIRES

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions et interprétation

4. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« assiette » En ce qui concerne une source de revenu à l'égard d'un territoire pour un exercice, mesure de la capacité relative de ce territoire de tirer un revenu de cette source de revenu pour cet exercice. La présente définition peut être précisée par règlement.

« assiette »  
“*revenue base*”

« base des dépenses brutes »

« base des dépenses brutes »  
“*gross expenditure base*”

a) Pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2006, en ce qui concerne les territoires ci-après, la somme figurant en regard de leur nom :

- (i) Yukon: 593 265 276 \$,
- (ii) Territoires du Nord-Ouest: 922 797 073 \$,
- (iii) Nunavut: 931 390 618 \$;

b) pour chaque exercice subséquent, en ce qui concerne un territoire, la somme correspondant au résultat du calcul suivant :

$$(A \times B) + C$$

où :

- A représente le montant de la base des dépenses brutes pour le territoire pour l'exercice précédent;
- B le facteur de majoration des dépenses brutes rajustées en fonction de la popula-

“gross expenditure base”  
« base des dépenses brutes »

“gross expenditure base” means,  
(a) for the fiscal year beginning on April 1, 2006, an amount equal to  
(i) \$593,265,276 in respect of Yukon,  
(ii) \$922,797,073 in respect of the Northwest Territories, and  
(iii) \$931,390,618 in respect of Nunavut; and  
(b) in respect of a territory, for each subsequent fiscal year, an amount determined by the formula

$$(A \times B) + C$$

where

- A is the amount determined to be the gross expenditure base for that territory for the fiscal year preceding that fiscal year,  
B is the population adjusted gross expenditure escalator for that territory for that fiscal year, and  
C is the gross expenditure base adjustment determined under paragraph 4.2(a) for that territory for that fiscal year.

“national average rate of tax”  
« taux d'imposition national moyen »

“national average rate of tax” means, in respect of a revenue source, the rate equal to the quotient obtained by dividing the aggregate of the revenue to be equalized for a revenue source for a fiscal year for all provinces and territories by the revenue base in respect of that revenue source for that fiscal year for all provinces and territories.

“population adjusted gross expenditure escalator”  
« facteur de majoration des dépenses brutes rajustées en fonction de la population »

“population adjusted gross expenditure escalator” means, in respect of a territory for a fiscal year, a factor equal to the product obtained by multiplying

- (a) the population adjustment factor for that territory for the fiscal year that is two years prior to that fiscal year

by

- (b) the provincial local government expenditure index for the fiscal year that is two years prior to that fiscal year.

“population adjustment factor”  
« facteur de rajustement en fonction de la population »

“population adjustment factor” means, in respect of a territory for a fiscal year, the measure of the population growth of that territory relative to the population growth of Canada and

tion pour le territoire pour l'exercice en cause;

- C le montant du rajustement de la base des dépenses brutes pour le territoire établie aux termes de l'alinéa 4.2a) pour l'exercice en cause.

« bloc de revenus »

« bloc de revenus »  
“revenue bloc”

- a) Pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2006, en ce qui concerne les territoires ci-après, la somme figurant en regard de leur nom:

- (i) Yukon: 54530841 \$,  
(ii) Territoires du Nord-Ouest: 107538446 \$,  
(iii) Nunavut: 89338774 \$;

- b) pour chaque exercice subséquent, en ce qui concerne un territoire, le montant correspondant au produit obtenu par multiplication du bloc de revenus pour le territoire pour l'exercice précédent par 1.02.

« capacité fiscale » En ce qui concerne un territoire, le montant correspondant, pour un exercice, au résultat du calcul suivant:

« capacité fiscale »  
“fiscal capacity”

$$(A + B + C) / 3 + D$$

où:

- A représente la somme des rendements de chaque source de revenu pour le territoire pour l'exercice commençant deux ans avant l'exercice en cause;  
B la somme des rendements de chaque source de revenu pour le territoire pour l'exercice commençant trois ans avant l'exercice en cause;  
C la somme des rendements de chaque source de revenu pour le territoire pour l'exercice commençant quatre ans avant l'exercice en cause;  
D le bloc de revenus pour le territoire pour l'exercice en cause.

« facteur de majoration des dépenses brutes rajustées en fonction de la population » En ce qui concerne un territoire, le taux correspondant, pour un exercice, au produit obtenu par multiplication du facteur de rajustement en fonction de la population par l'indice provincial des dépenses des administrations locales applicables à

« facteur de majoration des dépenses brutes rajustées en fonction de la population »  
“population adjusted gross expenditure escalator”

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
|   | may be defined more particularly by the regulations.   | ce territoire pour l'exercice commençant deux ans avant l'exercice en cause.   |   |
| “provincial local government expenditure index”<br>« indice provincial des dépenses des administrations locales » | “provincial local government expenditure index” means, for a fiscal year, the measure of changes in provincial and territorial government spending on programs and services and may be defined more particularly by the regulations.   | « facteur de rajustement en fonction de la population » En ce qui concerne un territoire, la croissance, pour un exercice, de la population du territoire par rapport à celle du Canada. La présente définition peut être précisée par règlement.  | « facteur de rajustement en fonction de la population »<br>“population adjustment factor”                         |
| “revenue base”<br>« assiette »  | “revenue base” means, in respect of a revenue source for a territory for a fiscal year, the measure of the relative capacity of that territory to derive revenue from that revenue source for that fiscal year and may be defined more particularly by the regulations.  | « indice provincial des dépenses des administrations locales » Pour un exercice, mesure de la variation des dépenses pour les programmes et services par les provinces et territoires. La présente définition peut être précisée par règlement.  | « indice provincial des dépenses des administrations locales »<br>“provincial local government expenditure index” |
| “revenue block”<br>« bloc de revenus »  | “revenue block” means,<br>(a) for the fiscal year beginning on April 1, 2006, an amount equal to<br>(i) \$54,530,841 in respect of Yukon,<br>(ii) \$107,538,446 in respect of the Northwest Territories, and<br>(iii) \$89,338,774 in respect of Nunavut; and<br>(b) in respect of a territory, for each subsequent fiscal year, the amount equal to the product obtained by multiplying the amount of the revenue block for the previous fiscal year for that territory by 1.02.  | « montant de l'indexation des pensions »<br>a) Pour l'exercice commençant le 1 <sup>er</sup> avril 2006 en ce qui concerne les territoires ci-après, la somme figurant en regard de leur nom:<br>(i) Yukon: 12471453 \$,<br>(ii) Territoires du Nord-Ouest: 18340573 \$,<br>(iii) Nunavut: 11108311 \$;<br>b) pour chaque exercice subséquent, en ce qui concerne un territoire, le montant établi par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux qui correspond à la différence entre les contributions à verser par le territoire sous le régime de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> pour l'exercice commençant deux ans avant l'exercice en cause et celles qui seraient à verser par lui à ce titre pour le même exercice sous le régime de cette même loi dans sa version au 16 juin 1999. | « montant de l'indexation des pensions »<br>“superannuation adjustment”   |
| “revenue source”<br>« source de revenu »  | “revenue source” means any of the following sources from which territorial revenues are or may be derived:<br>(a) revenues derived from personal income;<br>(b) revenues derived from corporate income and government business enterprises;<br>(c) revenues derived from tobacco;<br>(d) revenues derived from motive fuel taxes from the sale of gasoline;<br>(e) revenues derived from motive fuel taxes from the sale of diesel fuel;<br>(f) revenues derived from the sale of alcoholic beverages; and<br>(g) revenues derived from payroll taxes. | « rendement » En ce qui concerne un territoire à l'égard d'une source de revenu pour un exercice, le produit obtenu par multiplication du taux d'imposition national moyen pour cette source de revenu pour l'exercice par l'assiette à l'égard de cette source de revenu pour le territoire pour l'exercice, majorée du montant du rajustement du rendement relatif à la source de revenu établi aux termes de l'alinéa 4.2b).  | « rendement »<br>“yield”  |
| “revenue to be equalized”<br>« revenu sujet à péréquation »   | “revenue to be equalized”, in respect of a revenue source for a territory for a fiscal year, means the revenue, as determined by the Minister, derived by that territory for that fiscal year  | « revenus admissibles » En ce qui concerne un territoire, le montant correspondant, pour un exercice, au produit obtenu par multiplication   | « revenus admissibles »<br>“eligible revenues”  |

from that revenue source and may be defined more particularly by the regulations.

“superannuation adjustment”  
« montant de l’indexation des pensions »

“superannuation adjustment” means,

(a) for the fiscal year beginning on April 1, 2006, an amount equal to

- (i) \$12,471,453 with respect to Yukon,
- (ii) \$18,340,573 with respect to the Northwest Territories, and
- (iii) \$11,108,311 with respect to Nunavut; and

(b) in respect of a territory, for each subsequent fiscal year, the amount determined by the Minister of Public Works and Government Services to be equal to, with respect to the fiscal year that is two years prior to that fiscal year, the difference between the amount of the superannuation contribution that is payable by that territory under the *Public Service Superannuation Act* and the amount that would be payable by that territory under that Act as it read on June 16, 1999.

“yield”  
« rendement »

“yield” means, in respect of a territory for a revenue source for a fiscal year, an amount equal to the aggregate of

(a) the product obtained by multiplying the national average rate of tax for that revenue source for that fiscal year by that territory’s revenue base in respect of that revenue source for that fiscal year, and

(b) the yield adjustment determined under paragraph 4.2(b) for that fiscal year.

Determination of gross expenditure base

(2) For the purposes of the definition “gross expenditure base” in subsection (1), the amount determined to be the gross expenditure base in respect of a territory for any preceding fiscal year may be recalculated by the Minister at any time to take into account changes to the prescribed data relating to the population adjusted gross expenditure escalator.

R.S., 1985, c. F-8, s. 4; R.S., 1985, c. 11 (3rd Supp.), s. 3; 1992, c. 10, s. 3; 1994, c. 2, s. 2; 1999, c. 11, s. 2; 2001, c. 19, s. 1; 2003, c. 15, s. 3; 2004, c. 4, s. 2, c. 22, s. 3; 2005, c. 7, s. 1; 2007, c. 29, s. 62.

de la capacité fiscale du territoire pour l’exercice par 0,7.

«revenu sujet à péréquation» En ce qui concerne une source de revenu à l’égard d’un territoire pour un exercice, le revenu, déterminé par le ministre, que le territoire tire de cette source de revenu au cours de l’exercice. La présente définition peut être précisée par règlement.

« revenu sujet à péréquation »  
“revenue to be equalized”

«source de revenu» L’une des sources ci-après d’où proviennent ou peuvent provenir les revenus des territoires :

« source de revenu »  
“revenue source”

- a) revenus provenant des revenus des particuliers;
- b) revenus provenant des revenus des entreprises et des activités commerciales de l’État;
- c) revenus provenant du tabac;
- d) revenus provenant des taxes sur les carburants tirées de la vente de l’essence;
- e) revenus provenant des taxes sur les carburant tirées de la vente du carburant diesel;
- f) revenus provenant de la vente de boissons alcoolisées;
- g) revenus provenant de la masse salariale.

«taux d’imposition national moyen» En ce qui concerne une source de revenu, le taux correspondant au quotient obtenu par division du total des revenus sujets à péréquation relatifs à cette source de revenu pour toutes les provinces et tous les territoires pour un exercice par le montant correspondant à l’assiette à l’égard de cette source de revenu pour toutes les provinces et tous les territoires pour ce même exercice.

« taux d’imposition national moyen »  
“national average rate of tax”

(2) Pour l’application de la définition de «base des dépenses brutes» au paragraphe (1), la base des dépenses brutes pour le territoire pour tout exercice précédent peut être calculée à nouveau par le ministre, en tout temps, dans le cas où des modifications ont été apportées aux données réglementaires relatives au facteur de majoration des dépenses brutes rajustées en fonction de la population.

Calcul de la base des dépenses brutes

L.R. (1985), ch. F-8, art. 4; L.R. (1985), ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 3; 1992, ch. 10, art. 3; 1994, ch. 2, art. 2; 1999, ch. 11, art. 2; 2001, ch. 19, art. 1; 2003, ch. 15, art. 3; 2004, ch. 4, art. 2, ch. 22, art. 3; 2005, ch. 7, art. 1; 2007, ch. 29, art. 62.

TERRITORIAL FORMULA FINANCING PAYMENTS

Territorial  
formula  
financing  
payments

**4.1** (1) Subject to the other provisions of this Act, there may be paid to a territory a territorial formula financing payment not exceeding the amounts determined under this Part for each fiscal year in the period beginning on April 1, 2007 and ending on March 31, 2014.

Fiscal year  
2007-2008

(2) The territorial formula financing payment that may be paid to a territory for the fiscal year beginning on April 1, 2007 is equal to,

- (a) for Yukon, \$540,095,000;
- (b) for the Northwest Territories, \$788,350,000; and
- (c) for Nunavut, \$892,852,000.

Subsequent  
fiscal years

(3) Subject to the other provisions of this Part, the territorial formula financing payment that may be paid to a territory for a fiscal year beginning after March 31, 2008 is equal to the amount, as determined by the Minister, by which

- (a) the aggregate of the gross expenditure base and the superannuation adjustment for that territory for that fiscal year

is greater than

- (b) the eligible revenues for that territory for that fiscal year.

2004, c. 22, s. 4; 2005, c. 7, s. 1; 2006, c. 4, s. 183; 2007, c. 29, s. 62.

GENERAL

Powers of the  
Minister

**4.2** The Minister may determine, in respect of a territory for a fiscal year,

- (a) the amount of the gross expenditure base adjustment, in order to reflect

- (i) a transfer of responsibilities between Canada and the government of a territory or the government of a territory and an aboriginal government,

- (ii) the signing of land claims, comprehensive land claims or self-government agreements with aboriginal governments, and

- (iii) personal income tax room sharing agreements between the government of Yukon and an aboriginal government in Yukon; and

PAIEMENTS DE TRANSFERT AUX TERRITOIRES

Paiements aux  
territoires

**4.1** (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, un paiement de transfert n'excédant pas les montants établis sous le régime de la présente partie peut être fait à un territoire pour chaque exercice compris entre le 1<sup>er</sup> avril 2007 et le 31 mars 2014.

(2) Le paiement de transfert qui peut être fait aux territoires ci-après pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2007 est celui figurant en regard de leur nom :

- a) Yukon: 540 095 000 \$;
- b) Territoires du Nord-Ouest: 788 350 000 \$;
- c) Nunavut: 892 852 000 \$.

Exercice  
2007-2008

(3) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, le paiement de transfert qui peut être fait aux territoires pour chaque exercice commençant après le 31 mars 2008 correspond à l'excédent, déterminé par le ministre, du montant visé à l'alinéa a) sur celui visé à l'alinéa b) :

- a) la somme de la base des dépenses brutes pour le territoire pour l'exercice et du montant de l'indexation des pensions applicable au territoire pour cet exercice;
- b) les revenus admissibles pour le territoire pour l'exercice.

2004, ch. 22, art. 4; 2005, ch. 7, art. 1; 2006, ch. 4, art. 183; 2007, ch. 29, art. 62.

GÉNÉRALITÉS

Exercices  
subséquents

**4.2** Le ministre peut établir, à l'égard d'un territoire, pour un exercice :

- a) le montant du rajustement de la base des dépenses brutes afin de prendre en compte :

- (i) tout transfert de responsabilités effectué entre le gouvernement du Canada et le gouvernement d'un territoire, ou entre le gouvernement d'un territoire et un gouvernement autochtone,

- (ii) la signature de tout accord touchant les revendications territoriales, les revendications territoriales globales ou l'autonomie gouvernementale avec un gouvernement autochtone,

- (iii) la signature de tout accord de partage de l'espace fiscal concernant l'impôt des

Pouvoirs du  
ministre

|                             |   |  |                                 |
|-----------------------------|---|--|---------------------------------|
|                             | <p>(b) the amount of the yield adjustment, in order to reflect</p> <p>(i) personal income tax room sharing agreements between the government of Yukon and an aboriginal government in Yukon,</p> <p>(ii) federal statutory limitations on territorial revenue raising capacity, and</p> <p>(iii) any fiscal capacity adjustments made, in respect of the Northwest Territories, for the fiscal years in the period beginning on April 1, 2004 and ending on March 31, 2006.</p> <p>2004, c. 22, s. 4; 2005, c. 7, s. 1; 2007, c. 29, s. 62.</p> | <p>particuliers conclu entre le gouvernement du Yukon et un gouvernement autochtone du Yukon;</p> <p>b) le montant du rajustement du rendement relatif à une source de revenu afin de prendre en compte :</p> <p>(i) la signature de tout accord de partage de l'espace fiscal concernant l'impôt des particuliers conclu entre le gouvernement du Yukon et un gouvernement autochtone du Yukon,</p> <p>(ii) les limites imposées par les lois fédérales à la capacité du territoire de générer des revenus,</p> <p>(iii) s'agissant des Territoires du Nord-Ouest, tout ajustement de sa capacité fiscale à l'égard des exercices compris entre le 1<sup>er</sup> avril 2004 et le 31 mars 2006.</p> <p>2004, ch. 22, art. 4; 2005, ch. 7, art. 1; 2007, ch. 29, art. 62.</p> |                                 |
| Time of calculation         | <p><b>4.3</b> The territorial formula financing payment payable to a territory for a fiscal year shall be calculated, at a time determined by the Minister, no later than three months before that fiscal year begins.</p> <p>2004, c. 22, s. 4; 2005, c. 7, s. 1; 2007, c. 29, s. 62.</p>  | <p><b>4.3</b> Le paiement de transfert qui peut être fait à un territoire pour un exercice est calculé au plus tard trois mois avant le début de celui-ci, au moment établi par le ministre.</p> <p>2004, ch. 22, art. 4; 2005, ch. 7, art. 1; 2007, ch. 29, art. 62.</p>  | Moment du calcul                |
| Underpayment                | <p><b>4.31</b> [Repealed, 2007, c. 29, s. 62]</p> <p><b>4.4</b> If the Minister determines that the Minister has underpaid any amounts payable to a territory under this Part, the Minister may, within the prescribed time and in the prescribed manner, pay that territory an amount equal to the underpayment.</p> <p>2005, c. 7, s. 1; 2006, c. 4, s. 185; 2007, c. 29, s. 62, c. 35, s. 167.</p>   | <p><b>4.31</b> [Abrogé, 2007, ch. 29, art. 62]</p> <p><b>4.4</b> Si le ministre établit qu'il a omis de verser une somme due à un territoire au titre de la présente partie, il peut lui payer cette somme dans le délai et selon les modalités réglementaires.</p> <p>2005, ch. 7, art. 1; 2006, ch. 4, art. 185; 2007, ch. 29, art. 62, ch. 35, art. 167.</p>  | Paiement insuffisant            |
| Overpayment                 | <p><b>4.5</b> If the Minister determines that the Minister has overpaid any amounts paid to a territory under this Part, the Minister may recover the amount of that overpayment</p> <p>(a) within the prescribed time and in the prescribed manner, from any amount payable under this Act to that territory; or</p> <p>(b) from that territory as a debt due to Her Majesty in right of Canada.</p> <p>2005, c. 7, s. 1; 2007, c. 29, s. 62, c. 35, s. 167.</p>   | <p><b>4.5</b> Si le ministre établit qu'il a versé à un territoire une somme en trop à l'égard d'un paiement prévu par la présente partie, il peut la recouvrer :</p> <p>a) soit, dans le délai et selon les modalités réglementaires, sur la somme à payer au territoire en vertu de la présente loi;</p> <p>b) soit auprès du territoire à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada.</p> <p>2005, ch. 7, art. 1; 2007, ch. 29, art. 62, ch. 35, art. 167.</p>  | Paiements en trop               |
| Time and manner of payments | <p><b>4.6</b> There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister, any amounts authorized to be paid by</p>  | <p><b>4.6</b> À la demande du ministre, il peut être prélevé sur le Trésor les sommes dont le versement est autorisé par la présente partie, selon</p>   | Délais et modalités de paiement |

this Part at the times and in the manner that the Minister considers appropriate.

2005, c. 7, s. 1; 2007, c. 29, s. 62.

Recovery —  
Yukon

**4.7** The Minister may recover, from any amount payable under this Part to Yukon, the amount, as determined by the Minister, that is computed under sections 7.5 and 7.7 of the Canada-Yukon Oil and Gas Accord, signed on May 28, 1993, and under section 7.27 of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, signed on October 29, 2001.

2005, c. 7, s. 1; 2007, c. 29, s. 62.

**4.8** [Repealed, 2007, c. 29, s. 62]

**4.9** [Repealed, 2007, c. 29, s. 62]

**4.91** [Repealed, 2007, c. 29, s. 62]

**4.92** [Repealed, 2007, c. 29, s. 62]

**4.93** [Repealed, 2007, c. 29, s. 62]

**4.94** [Repealed, 2007, c. 29, s. 62]

## PART II

### FISCAL STABILIZATION PAYMENTS TO PROVINCES

Fiscal stabilization payment

**5.** Subject to this Act, the Minister may pay to a province, for each fiscal year that begins after March 31, 1987, a fiscal stabilization payment not exceeding the amount computed in accordance with section 6.

R.S., 1985, c. F-8, s. 5; R.S., 1985, c. 11 (3rd Supp.), s. 4.

Computation of payments

**6.** (1) Subject to subsections (8) to (10), the fiscal stabilization payment that may be paid to a province for a fiscal year is the amount determined by the formula

$$(0.95 \times A) - B + (C \times D) - (E \times F)$$

where

A is the non-natural resource revenue of the province for the preceding fiscal year;

B is the non-natural resource revenue of the province for the fiscal year;

C is equal to

les échéances et les modalités qu'il juge indiquées.

2005, ch. 7, art. 1; 2007, ch. 29, art. 62.

Recouvrement — Yukon

**4.7** Le ministre peut recouvrer sur les sommes à payer au Yukon au titre de la présente partie une somme, déterminée par le ministre, qui peut être calculée au titre des dispositions ci-après des accords suivants :

a) articles 7.5 et 7.7 de l'Accord Canada-Yukon sur le pétrole et le gaz, signé le 28 mai 1993;

b) article 7.27 de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord, signé le 29 octobre 2001.

2005, ch. 7, art. 1; 2007, ch. 29, art. 62.

**4.8** [Abrogé, 2007, ch. 29, art. 62]

**4.9** [Abrogé, 2007, ch. 29, art. 62]

**4.91** [Abrogé, 2007, ch. 29, art. 62]

**4.92** [Abrogé, 2007, ch. 29, art. 62]

**4.93** [Abrogé, 2007, ch. 29, art. 62]

**4.94** [Abrogé, 2007, ch. 29, art. 62]

## PARTIE II

### PAIEMENTS DE STABILISATION AUX PROVINCES

Paiements de stabilisation

**5.** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut verser à une province, pour chaque exercice commençant après le 31 mars 1987, un paiement de stabilisation ne dépassant pas le montant calculé en conformité avec l'article 6.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 5; L.R. (1985), ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 4.

Calcul des paiements

**6.** (1) Sous réserve des paragraphes (8) à (10), le paiement de stabilisation qui peut être fait à une province pour un exercice correspond au résultat du calcul suivant :

$$(0,95 \times A) - B + (C \times D) - (E \times F)$$

où :

A représente le revenu de la province autre que celui provenant des ressources naturelles pour l'exercice précédent;

B le revenu de la province autre que celui provenant des ressources naturelles pour l'exercice;

(a) 95%, if the natural resource revenue of the province for the fiscal year is greater than the natural resource revenue of the province for the preceding fiscal year,

(b) 50%, if the natural resource revenue of the province for the fiscal year is less than one half of the natural resource revenue of the province for the preceding fiscal year, or

(c) zero, in any other case;

D is the natural resource revenue of the province for the preceding fiscal year;

E is equal to

(a) one, if the natural resource revenue of the province for the fiscal year is either greater than the natural resource revenue of the province for the preceding fiscal year or less than one half of the natural resource revenue of the province for the preceding fiscal year, or

(b) zero, in any other case; and

F is the natural resource revenue of the province for the fiscal year.

(1.1) [Repealed, 2010, c. 25, s. 173]

Adjustment

(2) For the purposes of determining the amount under subsection (1), the Minister may adjust, in the prescribed manner, the natural resource revenue and the non-natural resource revenue of a province for the fiscal year to offset the amount, as determined by the Minister, of any change in either of those revenues for the fiscal year resulting from changes made by the province in the rates or structure of provincial taxes or of other means of raising the revenue of the province from the rates or structures in effect in the preceding fiscal year.

Interpretation

(2.1) If a province has entered into a tax collection agreement respecting personal income tax or corporation income tax, a change to the *Income Tax Act* affecting the province's Common Tax Base as defined in Chapter 2 or 3, as the case may be, of the tax collection agreement is deemed to be a change in the rates or in the structures of provincial taxes for the purposes of subsection (2).

C selon le cas :

a) quatre-vingt-quinze pour cent, si le revenu de la province provenant des ressources naturelles pour l'exercice est plus élevé que celui pour l'exercice précédent,

b) cinquante pour cent, si le revenu de la province provenant des ressources naturelles pour l'exercice est inférieur à la moitié de celui pour l'exercice précédent,

c) zéro, dans tous les autres cas;

D le revenu de la province provenant des ressources naturelles pour l'exercice précédent;

E selon le cas :

a) un, si le revenu de la province provenant des ressources naturelles pour l'exercice est soit plus élevé que celui pour l'exercice précédent, soit inférieur à la moitié de celui pour l'exercice précédent,

b) zéro, dans tous les autres cas;

F le revenu de la province provenant des ressources naturelles pour l'exercice.

(1.1) [Abrogé, 2010, ch. 25, art. 173]

Correction

(2) Pour le calcul du paiement de stabilisation, le ministre peut, de la manière prévue par règlement, corriger le revenu de la province provenant des ressources naturelles et le revenu de la province autre que celui provenant des ressources naturelles pour l'exercice pour compenser toute variation, déterminée par le ministre, de ces revenus pour l'exercice résultant de changements qu'elle a faits par rapport à l'exercice précédent dans les taux ou la structure soit des impôts provinciaux soit des autres mécanismes de prélèvement du revenu.

Règle d'interprétation

(2.1) Dans le cas des provinces qui ont conclu un accord de perception fiscale soit sur le revenu des particuliers soit sur celui des personnes morales, une modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui touche le montant défini comme étant l'«assiette fiscale commune», au sens des chapitres 2 ou 3, selon le cas, de l'accord de perception fiscale est assimilée à un changement dans les taux ou la structure des impôts provinciaux pour l'application du paragraphe (2).



(2.2) [Repealed, 2010, c. 25, s. 173]

Natural resource  
revenue

(3) For the purposes of determining the amount under subsection (1), the natural resource revenue of a province for a fiscal year is the aggregate of the total revenue, as determined by the Minister, derived by the province for the fiscal year from the revenue sources described in paragraphs (l) to (w) of the definition “revenue source” in subsection 3.9(1) and from the revenue sources described in paragraph (z.5) of that definition that relate to natural resources.

Non-natural  
resource revenue

(4) For the purposes of determining the amount under subsection (1), the non-natural resource revenue of a province for a fiscal year is equal to

(a) the aggregate of

(i) the total revenue, as determined by the Minister, derived by the province for the fiscal year from the revenue sources described in paragraphs (a) to (k), (x), (y) and (z.1) to (z.3) of the definition “revenue source” in subsection 3.9(1),

(ii) the total revenue, as determined by the Minister, derived by the province for the fiscal year from the revenue sources described in paragraph (z.5) of that definition that do not relate to natural resources,

(iii) the fiscal equalization payment made to the province for the fiscal year under Part I, and

(iv) the additional cash payment made to the province for the fiscal year under section 24.703,

minus

(b) despite subsection (5), the aggregate of

(i) the total equalized tax transfer applicable to the province as if, for that fiscal year, the transfer were determined in the manner described in subsection 24.7(1.22), and

(ii) the value of the additional tax abatement units as determined in accordance with subsection 27(2).

(2.2) [Abrogé, 2010, ch. 25, art. 173]

Revenu  
provenant des  
ressources  
naturelles

(3) Pour le calcul du paiement de stabilisation, le revenu de la province provenant des ressources naturelles pour un exercice correspond à la somme de l'ensemble des revenus, déterminés par le ministre, que la province retire pour l'exercice de chacune des sources de revenu mentionnées aux alinéas l) à w) de la définition de « source de revenu » au paragraphe 3.9(1) et du revenu, déterminé par le ministre, que la province retire pour l'exercice de toute source de revenu mentionnée à l'alinéa z.5) de cette définition qui a trait aux ressources naturelles.

(4) Pour le calcul du paiement de stabilisation, le revenu de la province autre que celui provenant des ressources naturelles pour un exercice correspond à l'excédent du total visé à l'alinéa a) sur celui visé à l'alinéa b):

a) le total des sommes suivantes :

(i) l'ensemble des revenus, déterminés par le ministre, que la province retire pour l'exercice de chacune des sources de revenu mentionnées aux alinéas a) à k), x), y) et z.1) à z.3) de la définition de « source de revenu » au paragraphe 3.9(1),

(ii) l'ensemble des revenus, déterminés par le ministre, que la province retire pour l'exercice de toute source de revenu mentionnée à l'alinéa z.5) de cette définition qui n'a pas trait aux ressources naturelles,

(iii) le montant du paiement de péréquation fait à la province pour l'exercice en vertu de la partie I,

(iv) la somme supplémentaire versée à la province pour l'exercice au titre de l'article 24.703;

b) par dérogation au paragraphe (5), le total des sommes suivantes :

(i) la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant applicable à la province si, pour l'exercice en cause, le calcul en était fait selon le paragraphe 24.7(1.22),

(ii) la valeur des unités supplémentaires d'abattement déterminée conformément au paragraphe 27(2).

Revenu autre  
que celui  
provenant des  
ressources  
naturelles

Non-natural  
resource revenue

(5) For the purposes of determining the non-natural resource revenue of a province for a fiscal year,

(a) subsection 3.9(2) applies, with any modifications that the circumstances require, in determining the revenue derived by the province for the fiscal year from personal income taxes, described in paragraph (a) of the definition “revenue source” in subsection 3.9(1), except that no deduction may be made in respect of the tax abatement units referred to in subsection 27(2);

(b) the province’s revenue for the fiscal year derived from personal income taxes, described in paragraph (a) of the definition “revenue source” in subsection 3.9(1), is deemed to be

(i) the total amount, determined in the prescribed manner, of the provincial personal income taxes assessed or reassessed, not later than 24 months after the end of the fiscal year, in respect of the taxation year ending in the fiscal year,

minus

(ii) the total amount, determined in the prescribed manner, of the tax credits and rebates claimed by taxpayers in the province against provincial personal income taxes for that taxation year that have been deducted from those assessed or reassessed provincial personal income taxes; and

(c) the province’s revenue for the fiscal year derived from that part of the revenue source described in paragraph (b) of the definition “revenue source” in subsection 3.9(1) that consists of corporation income taxes is deemed to be

(i) the total amount, determined in the prescribed manner, of the provincial corporation income taxes assessed or reassessed, not later than 24 months after the end of the fiscal year, in respect of the taxation year of corporations ending in the calendar year that ends in the fiscal year,

minus

(ii) the total amount, determined in the prescribed manner, of the tax credits and rebates claimed by taxpayers in the

Revenu autre  
que celui  
provenant des  
ressources  
naturelles

(5) Pour le calcul du revenu de la province autre que celui provenant des ressources naturelles pour un exercice :

a) le paragraphe 3.9(2) s’applique, avec les adaptations nécessaires, dans la détermination du revenu que la province retire pour l’exercice des impôts sur le revenu des particuliers, visés à l’alinéa a) de la définition de «source de revenu» au paragraphe 3.9(1); toutefois, aucune déduction n’est permise au titre des unités d’abattement visées au paragraphe 27(2);

b) le revenu d’une province qui provient pour l’exercice de la source de revenu visée à l’alinéa a) de la définition de «source de revenu» au paragraphe 3.9(1) est réputé correspondre à l’excédent du montant visé au sous-alinéa (i) sur celui visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le montant total, déterminé de la manière prévue par règlement, des impôts provinciaux sur le revenu des particuliers cotisés ou cotisés de nouveau, au plus tard vingt-quatre mois après la fin de l’exercice, pour l’année d’imposition se terminant au cours de cet exercice,

(ii) le montant total, déterminé de la manière prévue par règlement, des crédits et des remboursements d’impôts réclamés par les contribuables de la province assujettis aux impôts provinciaux sur le revenu des particuliers pour cette année d’imposition, qui ont été déduits des impôts provinciaux cotisés ou cotisés de nouveau sur le revenu des particuliers;

c) le revenu d’une province qui provient pour l’exercice de cette partie de la source de revenu visée à l’alinéa b) de la définition de «source de revenu» au paragraphe 3.9(1) qui est constituée d’impôts sur le revenu des personnes morales est réputé correspondre à l’excédent du montant visé au sous-alinéa (i) sur celui visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le montant total, déterminé de la manière prévue par règlement, des impôts provinciaux sur le revenu des personnes morales cotisés ou cotisés de nouveau, au plus tard vingt-quatre mois après la fin de l’exercice, pour l’année d’imposition des

province against provincial corporation income taxes for that taxation year that have been deducted from those assessed or reassessed provincial corporation income taxes.

personnes morales se terminant au cours de l'exercice,

(ii) le montant total, déterminé de la manière prévue par règlement, des crédits et des remboursements d'impôts réclamés par les contribuables de la province assujettis aux impôts provinciaux sur le revenu des personnes morales pour cette année d'imposition, qui ont été déduits des impôts provinciaux cotisés ou cotisés de nouveau sur le revenu des personnes morales.

|                                     |  |  |                                     |
|-------------------------------------|--|--|-------------------------------------|
| Exception                           | (6) Despite subsection (4), for the purposes of determining the amount under subsection (1) for a fiscal year, the payment under section 3.12 and the additional cash payment under section 24.703 are not included in the province's non-natural resource revenue for the preceding fiscal year.  | (6) Malgré le paragraphe (4), pour le calcul du paiement de stabilisation pour un exercice, le paiement prévu à l'article 3.12 et la somme supplémentaire prévue à l'article 24.703 ne sont pas inclus dans le calcul du revenu de la province autre que celui provenant des ressources naturelles pour l'exercice précédent.  | Exception                           |
| Application by province for payment | (7) A fiscal stabilization payment may be paid to a province for a fiscal year only on receipt by the Minister, not later than eighteen months after the end of the fiscal year, of an application by the province therefor containing such information as may be prescribed.  | (7) Tout paiement de stabilisation ne peut être fait à une province pour un exercice que si le ministre reçoit de celle-ci, dans les dix-huit mois qui suivent la fin de l'exercice, une demande à cet effet contenant les renseignements qui peuvent être prescrits.  | Demande de paiement par la province |
| Limit of \$60 per capita            | (8) Subject to subsection (9), for each fiscal year that begins after March 31, 1987, the fiscal stabilization payment that may be paid to a province shall not exceed the amount obtained by multiplying \$60 by the population of that province on June 1 of that year, based on the most recent information that has been prepared by Statistics Canada for that year in accordance with the regulations. | (8) Sous réserve du paragraphe (9), le paiement de stabilisation qui peut être versé à une province à l'égard d'un exercice commençant après le 31 mars 1987 ne peut être supérieur au produit de la population totale de la province, au 1 <sup>er</sup> juin de cet exercice, selon les plus récentes données établies par Statistique Canada pour cet exercice conformément aux règlements, par 60 \$.                | Limite de 60 \$ par habitant        |
| Loan                                | (9) If the amount of the fiscal stabilization payment of a province calculated pursuant to subsections (1) to (7) exceeds the amount calculated in respect of the province pursuant to subsection (8) any amount of the difference between those amounts may, at the discretion of the Minister, be lent to the province on the prescribed terms and conditions and in prescribed manner.                    | (9) Si le montant du paiement de stabilisation d'une province calculé en conformité avec les paragraphes (1) à (7) est supérieur au montant calculé à l'égard de cette province en conformité avec le paragraphe (8), la différence entre les deux peut, à l'appréciation du ministre, faire l'objet d'un ou de plusieurs prêts à la province en conformité avec les conditions et de la manière prévues aux règlements. | Prêt                                |
| Repayment                           | (10) Any amount lent pursuant to subsection (9) does not bear interest and shall be repaid, in prescribed manner, by the province before the expiration of the period of five years following the date the amount is lent or shall be recovered, in prescribed manner, from any amount that may become payable to the province pursuant to this Act within that period.                                      | (10) Les prêts visés au paragraphe (9) ne portent pas intérêt et sont remboursables par la province, de la manière prescrite, dans les cinq ans qui suivent la date où ils sont faits; toutefois ils peuvent être déduits, durant cette période, de la manière prescrite, de tout montant qui peut devenir payable à la province en application de la présente loi.  | Remboursement                       |

(11) [Repealed, 2010, c. 25, s. 173]

R.S., 1985, c. F-8, s. 6; R.S., 1985, c. 11 (3rd Supp.), s. 5; 1995, c. 17, s. 47; 1999, c. 11, s. 3, c. 31, s. 235; 2005, c. 7, s. 2; 2010, c. 25, s. 173; 2011, c. 15, s. 29.

(11) [Abrogé, 2010, ch. 25, art. 173]

L.R. (1985), ch. F-8, art. 6; L.R. (1985), ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1995, ch. 17, art. 47; 1999, ch. 11, art. 3, ch. 31, art. 235; 2005, ch. 7, art. 2; 2010, ch. 25, art. 173; 2011, ch. 15, art. 29.

### PART III

#### ADMINISTRATION AGREEMENTS

Administration agreement

**7. (1)** The Minister or the Minister of National Revenue, with the approval of the Governor in Council, may on behalf of the Government of Canada enter into an administration agreement with the government of a province or an aboriginal government.

Amending agreement

(2) The Minister or the Minister of National Revenue, with the approval of the Governor in Council, may on behalf of the Government of Canada enter into an agreement amending the terms and conditions of an administration agreement.

Application of provincial laws

(3) Where an Act of the legislature of a province in respect of which an administration agreement has been entered into and that imposes a tax contains provisions requiring every person making a payment of a specified kind to another person to deduct or withhold therefrom an amount, and to remit that amount on account of the tax, effect may be given to those provisions in relation to persons to whom those payments are made out of the Consolidated Revenue Fund or by an agent of Her Majesty in right of Canada.

Depositing payments

(4) A government that is a party to an administration agreement in respect of an Act may, in accordance with the terms and conditions of the agreement and, if the Act is the Act of the legislature of a province, subject to the law of the province, deposit to an account under its control any form of payment, including a cheque or money order, received in the course of administering and enforcing the Act, that is payable to the government that is the other party to the administration agreement.

R.S., 1985, c. F-8, s. 7; 1992, c. 10, s. 4; 1998, c. 21, s. 77.

Set-offs — provincial Act

**7.1 (1)** Where the Government of Canada has entered into an administration agreement in respect of an Act of the legislature of a province, the federal Minister who, pursuant to the administration agreement, is responsible for the administration and enforcement of the Act may, subject to the law of the province and in

### PARTIE III

#### ACCORDS D'APPLICATION

**7. (1)** Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre ou le ministre du Revenu national peut conclure, pour le compte du gouvernement du Canada, un accord d'application avec le gouvernement d'une province ou un gouvernement autochtone.

(2) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre ou le ministre du Revenu national peut conclure, pour le compte du gouvernement du Canada, un accord modifiant les modalités d'un accord d'application.

(3) Lorsqu'une loi provinciale faisant l'objet d'un accord d'application et établissant un impôt ou une taxe renferme des dispositions aux termes desquelles quiconque fait à une autre personne un paiement d'une nature spécifiée est tenu de retenir un montant de ce paiement, ou d'en déduire un montant, et de le verser au titre de cet impôt ou de cette taxe, ces dispositions peuvent être mises à effet quant aux personnes auxquelles ces paiements sont faits sur le Trésor ou versés par un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

(4) Le gouvernement qui est partie à un accord d'application relativement à une loi peut, en conformité avec les modalités de l'accord et, s'il s'agit d'une loi provinciale, sous réserve des lois de la province, déposer à un compte dont il est responsable les instruments de paiement — chèques, mandats ou autres — reçus dans le cadre de l'application de la loi et établis à l'ordre de l'autre partie à l'accord.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 7; 1992, ch. 10, art. 4; 1998, ch. 21, art. 77.

**7.1 (1)** Lorsque le gouvernement du Canada a conclu un accord d'application relativement à une loi provinciale, le ministre fédéral qui, aux termes de l'accord, est responsable de l'application de cette loi peut, sous réserve des lois de la province et en conformité avec les modalités de l'accord, appliquer un montant payable à

Accord d'application

Accord modificatif

Application des lois provinciales

Dépôt de paiements

Compensation — loi provinciale

accordance with the terms and conditions of the agreement, apply any amount that is payable to a person under that Act, for the purpose of reducing the amount that is, or may become, payable by that person under any Act of the legislature of the province or any Act of Parliament.

Set-offs —  
federal Act

(2) Where the government of a province has entered into an administration agreement in respect of an Act of Parliament, the provincial Minister who, pursuant to the administration agreement, is responsible for the administration and enforcement of the Act may, in accordance with the terms and conditions of the agreement, apply any amount that is payable to a person under that Act, for the purpose of reducing the amount that is, or may become, payable by that person under any Act of the legislature of the province that imposes a tax or any Act of Parliament.

1992, c. 10, s. 4.

Assignment of  
amount owed

**7.2** Subject to section 7.1, where an amount is owed by a government to a person under an Act in respect of which an administration agreement has been entered into, that person may direct that the amount be applied, in accordance with the terms and conditions of the administration agreement, against any amount that is payable by that person under

(a) an Act of Parliament, if the money is owed by the government under an Act of the legislature of the province; or

(b) an Act of the legislature of the province, if the money is owed by the government under an Act of Parliament.

1992, c. 10, s. 4.

Payments

**7.3** Notwithstanding any other Act of Parliament, any amount that is payable by a person under an Act of Parliament in respect of which an administration agreement has been entered into may be remitted by that person to the government of the province that is a party to the administration agreement.

1992, c. 10, s. 4.

Net remittance  
— province

**7.4** (1) Notwithstanding any other enactment, where an administration agreement has been entered into in respect of an Act of Parliament, the government of the province that is a party to the administration agreement may reduce the remittance to Canada of any amount it

une personne en vertu de cette loi en réduction du montant qui est ou peut devenir payable par cette personne en vertu d'une loi provinciale ou fédérale.

(2) Lorsque le gouvernement d'une province a conclu un accord d'application relativement à une loi fédérale, le ministre provincial qui, aux termes de l'accord, est responsable de l'application de cette loi peut, en conformité avec les modalités de l'accord, appliquer un montant payable à une personne en vertu de cette loi en réduction du montant qui est ou peut devenir payable par cette personne en vertu d'une loi provinciale établissant un impôt ou une taxe ou d'une loi fédérale.

1992, ch. 10, art. 4.

Compensation  
— loi fédérale

**7.2** Sous réserve de l'article 7.1, la personne à qui un gouvernement doit une somme en vertu d'une loi qui fait l'objet d'un accord d'application peut ordonner que la somme soit appliquée, en conformité avec les modalités de l'accord, en réduction d'un montant payable par elle en vertu :

a) d'une loi fédérale, si la somme lui est due en vertu d'une loi provinciale;

b) d'une loi provinciale, si la somme lui est due en vertu d'une loi fédérale.

1992, ch. 10, art. 4.

Cession d'une  
somme due

**7.3** Malgré toute autre loi fédérale, tout montant payable par une personne en vertu d'une loi fédérale qui fait l'objet d'un accord d'application peut être versé par la personne au gouvernement de la province qui est partie à l'accord.

1992, ch. 10, art. 4.

Versements

**7.4** (1) Malgré toute autre loi, lorsqu'un accord d'application a été conclu relativement à une loi fédérale, le gouvernement de la province qui est partie à l'accord peut, en conformité avec les modalités de l'accord, appliquer les montants versés à une personne pour le

Versement net  
— province

has collected on behalf of Canada pursuant to the administration agreement by any amount it has paid to a person on behalf of Canada, in accordance with the terms and conditions of the administration agreement.

Net remittance  
— Canada

(2) Notwithstanding any other enactment, where an administration agreement has been entered into in respect of an Act of the legislature of a province, the Government of Canada may, subject to the law of the province, reduce the remittance to the province of any amount it has collected on behalf of the province pursuant to the administration agreement by any amount it has paid to a person on behalf of the province, in accordance with the terms and conditions of the administration agreement.

1992, c. 10, s. 4.

Advance  
payments under  
agreements

**8.** Where the government of a province or an aboriginal government has entered into an administration agreement, the Minister, in accordance with the regulations, may make advance payments to the province or the aboriginal government out of the Consolidated Revenue Fund on account of any amount that may become payable to the province or the aboriginal government pursuant to the administration agreement.

R.S., 1985, c. F-8, s. 8; 1992, c. 10, s. 4; 1998, c. 21, s. 78.

Payment out of  
C.R.F.

**8.1** (1) Subject to subsection (2), where an administration agreement has been entered into in respect of an Act of the legislature of a province or in respect of legislation made by an aboriginal government, payments may be made to a person out of the Consolidated Revenue Fund on account of any amount that is payable to that person under that Act or legislation, in accordance with the terms and conditions of the administration agreement.

Advances from  
the C.R.F.

(2) Where no amount is held on behalf of the province or aboriginal government from which a payment under subsection (1) may be made, or the amount of the payment exceeds the amount so held, payment pursuant to subsection (1) may be made as a recoverable advance from the Consolidated Revenue Fund if the repayment of the amount or the excess by the government of the province or the aboriginal government is provided for in the administration agreement.

1992, c. 10, s. 4; 1998, c. 21, s. 79.

compte du Canada en réduction de la somme à verser au Canada au titre des montants perçus pour le compte du Canada en application de l'accord.

(2) Malgré toute autre loi, lorsqu'un accord d'application a été conclu relativement à une loi provinciale, le gouvernement du Canada peut, sous réserve des lois de la province et en conformité avec les modalités de l'accord, appliquer les montants versés à une personne pour le compte de la province en réduction de la somme à verser à la province au titre des montants perçus pour le compte de la province en application de l'accord.

1992, ch. 10, art. 4.

**8.** Lorsque le gouvernement d'une province ou un gouvernement autochtone a conclu un accord d'application, le ministre peut, conformément aux règlements, verser à la province ou au gouvernement autochtone, sur le Trésor, des avances au titre de tout montant qui peut devenir payable à la province ou au gouvernement autochtone en application de l'accord.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 8; 1992, ch. 10, art. 4; 1998, ch. 21, art. 78.

**8.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un accord d'application a été conclu relativement à une loi provinciale ou à un texte législatif d'un gouvernement autochtone, des versements sur le Trésor peuvent être faits à une personne, en conformité avec les modalités de l'accord, au titre de tout montant qui lui est payable en vertu de cette loi ou de ce texte.

(2) Lorsqu'aucun montant au titre duquel un versement peut être fait en application du paragraphe (1) n'est détenu pour le compte d'une province ou d'un gouvernement autochtone ou que le versement excède le montant ainsi détenu, un versement peut être fait en application du paragraphe (1) à titre d'avance recouvrable sur le Trésor à condition que le remboursement du montant ou de l'excédent par le gouvernement de la province ou le gouvernement autochtone soit prévu dans l'accord d'application.

1992, ch. 10, art. 4; 1998, ch. 21, art. 79.

Versement net  
— Canada

Paiements  
anticipés aux  
termes des  
accords

Versement sur le  
Trésor

Avance sur le  
Trésor

PART III.1

SALES TAX HARMONIZATION  
AGREEMENTS

Definition of  
“sales taxes”

**8.2** (1) In this Part, “sales taxes” means the taxes imposed under Part IX of the *Excise Tax Act* and taxes levied under Acts of the legislature of a province in respect of supplies of property or services.

Meanings in Part  
IX to apply

(2) In this Part, “property”, “service” and “supply” have the meanings assigned by subsection 123(1) of the *Excise Tax Act*.  
1997, c. 10, s. 262.

Sales tax  
harmonization  
agreement

**8.3** (1) The Minister, with the approval of the Governor in Council, may on behalf of the Government of Canada enter into an agreement or arrangement with the government of a province respecting sales taxes and, without restricting the generality of the foregoing, respecting

(a) the integration of sales taxes applicable in the province into taxes collected, administered and enforced under a single Act of Parliament;

(b) the collection of taxes applicable in the province, whether imposed under an Act of Parliament or levied under an Act of the legislature of the province, and the administration and enforcement of the Acts imposing the taxes;

(c) the provision to the Government of Canada by the government of the province, or to the government of the province by the Government of Canada, of information acquired in the administration and enforcement of Acts imposing taxes, Acts relating to the disclosure, displaying or advertisement of prices for property or services and Acts providing for rebates, refunds or reimbursements of sales taxes, paid or payable, or of amounts paid or payable as or on account of sales taxes, in respect of the supply, bringing into the province or importation of certain property or services;

(d) the accounting for taxes collected in accordance with the agreement;

(e) the implementation of the system of integration of the sales taxes contemplated under

PARTIE III.1

ACCORDS D’HARMONISATION DE LA  
TAXE DE VENTE

Définition de  
« taxes de  
vente »

**8.2** (1) Dans la présente partie, « taxes de vente » s’entend des taxes imposées par la partie IX de la *Loi sur la taxe d’accise* et des taxes perçues aux termes de la législation provinciale sur les fournitures de biens ou de services.

Terminologie

(2) Dans la présente partie, « bien », « fourniture » et « service » s’entendent au sens du paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d’accise*.

1997, ch. 10, art. 262.

Accord  
d’harmonisation  
de la taxe de  
vente

**8.3** (1) Avec l’approbation du gouverneur en conseil, le ministre peut conclure, avec le gouvernement d’une province et pour le compte du gouvernement du Canada, un accord ou un arrangement en matière de taxes de vente et notamment un accord ou un arrangement qui portent sur les points suivants :

a) l’intégration des taxes de vente applicables dans la province en taxes dont la perception et l’application s’effectuent en application d’une seule loi fédérale;

b) la perception des taxes applicables dans une province, qu’elles soient imposées par une loi fédérale ou perçues aux termes d’une loi provinciale, ainsi que l’application des lois les imposant;

c) la communication au gouvernement du Canada par le gouvernement provincial, ou inversement, de renseignements obtenus lors de l’application et de l’exécution de lois imposant des taxes, de lois concernant l’indication, la présentation ou la publication du prix de biens ou de services et de lois prévoyant le remboursement ou la remise des taxes de vente payées ou payables, ou des montants payés ou payables au titre des taxes de vente, relativement à la fourniture, au transfert dans la province ou à l’importation de certains biens ou services;

d) la façon de rendre compte des taxes perçues en conformité avec un accord;

e) la mise en œuvre d’un régime d’intégration des taxes de vente prévue par un accord et le passage du régime de taxation en place

the agreement and the transition from the system of taxation administered before the agreement to the system of taxation contemplated under the agreement;

(f) payments, and the eligibility for payments, by the Government of Canada to the government of the province in respect of the revenues from, and the transitional costs incurred in converting to, the system of taxation contemplated under the agreement and to which the province is entitled under the agreement, the time when such payments will be made, and the remittance by the government of the province to the Government of Canada of any overpayments by the Government of Canada or the right of the Government of Canada to set off any overpayments against other amounts payable by the Government of Canada to the government of the province, whether under the agreement or any other agreement or arrangement or any Act of Parliament;

(g) the payment by the Government of Canada and its agents and subservient bodies, and by the government of the province and its agents and subservient bodies, of the sales taxes payable under the system of taxation contemplated under the agreement and the accounting for the sales taxes so paid;

(h) the compliance by the Government of Canada and its agents and subservient bodies, and by the government of the province and its agents and subservient bodies, with the Act of Parliament under which the system of taxation is administered and regulations made under that Act;

(i) the enactment, administration and enforcement of laws respecting the disclosure, display and advertisement of the prices for property and services in respect of the supply of which sales taxes are payable under the system of taxation contemplated under the agreement;

(j) the administration and enforcement of Acts of Parliament or the legislature of the province respecting the rebate, refund or reimbursement of sales taxes paid in respect of the supply, bringing into the province or importation of certain property or services; and

avant l'entrée en vigueur de l'accord à celui prévu par celui-ci;

f) les versements effectués par le gouvernement du Canada au gouvernement provincial — et auxquels la province a droit aux termes de l'accord — relativement aux recettes provenant du régime de taxation prévu par l'accord et aux coûts de transition engagés en vue de passer à ce régime, les conditions d'admissibilité à ces versements, le calendrier de paiement et le versement par le gouvernement provincial au gouvernement du Canada des paiements en trop effectués par ce dernier ou le droit du gouvernement du Canada d'appliquer ces paiements en trop en réduction d'autres montants à payer au gouvernement provincial, que ce soit aux termes de l'accord, de tout autre accord ou arrangement ou d'une loi fédérale;

g) le paiement par le gouvernement du Canada et ses mandataires et entités subalternes, ainsi que par le gouvernement provincial et ses mandataires et entités subalternes, des taxes de vente payables dans le cadre du régime de taxation visé par l'accord et la façon de rendre compte des taxes ainsi payées;

h) l'observation par le gouvernement du Canada et ses mandataires et entités subalternes, ainsi que par le gouvernement provincial et ses mandataires et entités subalternes, de la loi fédérale en vertu de laquelle le régime de taxation est appliqué et de ses règlements d'application;

i) l'adoption et l'application de lois concernant l'indication, la présentation et la publication du prix de biens et de services dont la fourniture donne lieu au paiement de taxes de vente aux termes du régime de taxation visé par un accord;

j) l'application de lois fédérales ou provinciales portant sur le remboursement ou la remise des taxes de vente payées relativement à la fourniture, au transfert dans la province ou à l'importation de certains biens ou services;

k) d'autres questions concernant le régime de taxation visé par l'accord et dont l'inclusion est indiquée aux fins de la mise en œuvre ou de l'application de ce régime.



(k) other matters that relate to, and that are considered advisable for the purposes of implementing or administering, the system of taxation contemplated under the agreement.

Amending agreements

(2) The Minister, with the approval of the Governor in Council, may on behalf of the Government of Canada enter into an agreement with the government of a province amending or varying an agreement or arrangement with the province entered into under subsection (1) or this subsection or ratified and confirmed under section 8.7.

1997, c. 10, s. 262.

(2) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre peut conclure, avec le gouvernement d'une province et pour le compte du gouvernement du Canada, un accord modifiant un accord ou un arrangement conclu avec la province aux termes du paragraphe (1) ou du présent paragraphe, ou ratifié et confirmé aux termes de l'article 8.7.

1997, ch. 10, art. 262.

Accords modificatifs

Payments to province

**8.4** Where the Government of Canada has entered into a sales tax harmonization agreement with the government of a province, the federal Minister who, pursuant to the agreement, is responsible for the administration and enforcement of the system of taxation contemplated under the agreement may pay to a province out of amounts received in a fiscal year under Part IX of the *Excise Tax Act*

(a) amounts determined in accordance with the agreement as provided, and at such times as are specified, in the agreement; and

(b) subject to the regulations, advances in respect of the amounts referred to in paragraph (a).

1997, c. 10, s. 262.

**8.4** Dans le cas où le gouvernement du Canada a conclu un accord d'harmonisation de la taxe de vente avec le gouvernement d'une province, le ministre fédéral qui, aux termes de l'accord, est responsable de l'application du régime de taxation visé par l'accord peut verser à une province, sur les sommes reçues au cours d'un exercice sous le régime de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*:

a) des montants déterminés en conformité avec l'accord et prévus par celui-ci, selon le calendrier prévu par l'accord;

b) sous réserve des dispositions réglementaires, des avances sur les montants visés à l'alinéa a).

1997, ch. 10, art. 262.

Versements à la province

Payments to other persons

**8.5** (1) Subject to subsection (2), where, under a sales tax harmonization agreement, a federal Minister is responsible for the administration and enforcement of an Act of the legislature of a province respecting the refund, rebate or reimbursement to persons of sales taxes paid or payable by the persons, or of amounts paid or payable as or on account of sales taxes, in respect of the supply, bringing into the province or importation of certain property or services, that Minister may pay out of amounts received in a fiscal year under Part IX of the *Excise Tax Act* to a person an amount on account of any amount that is payable to the person under that Act in accordance with the agreement.

**8.5** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre fédéral qui, aux termes d'un accord d'harmonisation de la taxe de vente, est responsable de l'application d'une loi provinciale portant sur le remboursement ou la remise à des personnes des taxes de vente payées ou payables par elles, ou de montants payés ou payables au titre des taxes de vente, relativement à la fourniture, au transfert dans la province ou à l'importation de certains biens ou services peut verser à une personne, sur les sommes reçues au cours d'un exercice sous le régime de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*, une somme au titre d'un montant qui est payable à celle-ci aux termes de cette loi en conformité avec l'accord.

Versements à d'autres personnes

Advances from Consolidated Revenue Fund

(2) Where no amount is held on behalf of a province from which payment under subsection (1) may be made in accordance with a sales tax harmonization agreement with the province, or the amount of the payment exceeds the amount

(2) Lorsqu'aucun montant sur lequel un versement peut être fait en application du paragraphe (1) en conformité avec un accord d'harmonisation de la taxe de vente conclu avec une province n'est détenu pour le compte de celle-

Avances sur le Trésor

so held, payment under subsection (1) may be made as a recoverable advance out of amounts received in a fiscal year under Part IX of the *Excise Tax Act* if the repayment of the amount or excess by the government of the province is provided for in the sales tax harmonization agreement.

1997, c. 10, s. 262.

Statutory authority to make payments

**8.6** Notwithstanding any other Act, the payments paid under a sales tax harmonization agreement under the authority of section 8.4 or 8.5 may be made without any other or further appropriation or authority.

1997, c. 10, s. 262.

Confirmation of past agreements, etc.

**8.7** Agreements and arrangements that were entered into by the Minister after March 29, 1996, and that, if section 8.3 had been in force on and after that day, could have been authorized under that section, are, for greater certainty, ratified and confirmed and are deemed to have been entered into under that section and approved by the Governor in Council, and all actions taken and payments made under those agreements and arrangements after that day and before this Act is assented to are ratified and confirmed.

1997, c. 10, s. 262.

#### PART IV

##### TRANSFER PAYMENTS WITH RESPECT TO THE ELIMINATION OF PROVINCIAL CAPITAL TAXES

Definition of "capital tax"

**9.** In this Part, "capital tax" means a tax that is imposed on one or more of the following:

- (a) an element of shareholders' equity in a corporation such as share capital or retained earnings;
- (b) a form of long-term indebtedness owed by a corporation; or
- (c) any other element of capital that the Minister considers appropriate.

It does not include

- (d) a tax imposed under Part VI.1 of the *Taxation Act*, R.S.Q., c. I-3;

ci ou que le versement excède le montant ainsi détenu, un versement peut être fait en application du paragraphe (1) sur les sommes reçues au cours d'un exercice sous le régime de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* à titre d'avance recouvrable à condition que le remboursement du montant ou de l'excédent par le gouvernement de la province soit prévu dans l'accord.

1997, ch. 10, art. 262.

**8.6** Malgré toute autre loi, les versements effectués aux termes d'un accord d'harmonisation de la taxe de vente sous le régime des articles 8.4 ou 8.5 peuvent être effectués sans autre affectation de crédits ou autorisation.

1997, ch. 10, art. 262.

Autorisation d'effectuer des versements

**8.7** Il est entendu que les accords et arrangements conclus par le ministre après le 29 mars 1996 qui auraient pu être autorisés en vertu de l'article 8.3 s'il était entré en vigueur à cette date sont ratifiés et confirmés et sont réputés avoir été conclus aux termes de cet article et approuvés par le gouverneur en conseil. Sont également ratifiés et confirmés les mesures prises et les versements effectués aux termes de ces accords et arrangements après cette date et avant la sanction de la présente loi.

1997, ch. 10, art. 262.

Confirmation d'anciens accords

#### PARTIE IV

##### PAIEMENTS DE TRANSFERT RELATIFS À L'ÉLIMINATION DES IMPÔTS PROVINCIAUX SUR LE CAPITAL

**9.** Dans la présente partie, « impôt sur le capital » s'entend de l'impôt qui est levé sur un ou plusieurs des éléments suivants :

- a) un élément de l'avoir des actionnaires d'une personne morale, comme le capital-actions ou les bénéfices non répartis;
- b) toute forme de dette à long terme d'une personne morale;
- c) tout autre élément de capital que le ministre estime indiqué.

Ne sont pas des impôts sur le capital :

- d) la taxe prévue à la partie VI.1 de la *Loi sur les impôts*, L.R.Q., ch. I-3;

Définition de « impôt sur le capital »

(e) a tax imposed under section 74.1 of the *Corporations Tax Act*, R.S.O. 1990, c. C-40; or

(f) any tax that the Minister does not consider to be sufficiently similar to a tax imposed under Part I.3 or VI of the *Income Tax Act*.

R.S., 1985, c. F-8, s. 9; R.S., 1985, c. 11 (3rd Suppl.), s. 6; 1992, c. 10, s. 5; 1994, c. 2, s. 3; 1999, c. 11, s. 4; 2007, c. 29, s. 63, c. 35, s. 139.

**9.1** [Repealed, 2007, c. 29, s. 63]

Incentive to eliminate capital taxes

**10.** (1) As an incentive for a province to eliminate capital taxes imposed by the province, the province is eligible to receive a payment under this Part if

(a) before January 2, 2011, it eliminates a capital tax that is imposed under a law of the province that was in force on March 18, 2007; and

(b) any legislation that is required to give effect to the elimination is enacted after March 18, 2007 and before January 2, 2011.

Meaning of elimination

(2) For the purposes of this Part, a capital tax is considered to be eliminated if

(a) under the law of the province, the tax ceases before January 2, 2011 to be imposed on all corporations, except that the tax may continue to be imposed on any corporation that is exempt from tax under any of paragraphs 149(1)(d) to (d.4) of the *Income Tax Act* on all of its taxable income; or

(b) in the case where the tax is imposed only on financial institutions, the law under which the tax is imposed is amended, before January 2, 2011, to replace the tax with a new capital tax imposed only on financial institutions that meets the following criteria:

(i) no financial institution becomes subject to the new capital tax that was not subject to the replaced tax,

(ii) every financial institution on which the new capital tax is imposed must be permitted to reduce the amount of the new capital tax payable by it for a taxation year by the amount of income tax payable by it to the province for the year and, if the amount of income tax so payable exceeds the amount of the new capital tax so

e) l'impôt prévu à l'article 74.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, L.R.O. 1990, ch. C-40;

f) tout impôt qui, d'après le ministre, n'est pas suffisamment semblable à l'impôt prévu par les parties I.3 ou VI de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 9; L.R. (1985), ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1992, ch. 10, art. 5; 1994, ch. 2, art. 3; 1999, ch. 11, art. 4; 2007, ch. 29, art. 63, ch. 35, art. 139.

**9.1** [Abrogé, 2007, ch. 29, art. 63]

**10.** (1) Une province est admissible à recevoir un paiement en vertu de la présente partie à titre d'incitatif pour l'élimination des impôts sur le capital qu'elle lève si les conditions suivantes sont réunies :

a) elle élimine, avant le 2 janvier 2011, un impôt sur le capital prévu par une loi provinciale qui était en vigueur le 18 mars 2007;

b) toute loi qui est nécessaire à la mise en œuvre de l'élimination est édictée après le 18 mars 2007 et avant le 2 janvier 2011.

Incitatif pour l'élimination des impôts sur le capital

(2) Pour l'application de la présente partie, un impôt sur le capital est considéré comme étant éliminé si :

a) aux termes de la législation provinciale, l'impôt cesse de s'appliquer à l'ensemble des personnes morales avant le 2 janvier 2011; il peut toutefois continuer de s'appliquer à toute personne morale qui est exonérée d'impôt en vertu des alinéas 149(1)d) à d.4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sur la totalité de son revenu imposable;

b) dans le cas où l'impôt ne s'applique qu'aux institutions financières, la loi sous le régime de laquelle il est levé est modifiée, avant le 2 janvier 2011, de façon que cet impôt soit remplacé par un nouvel impôt sur le capital — applicable seulement aux institutions financières — qui remplit les critères suivants :

Sens de « élimination »

(i) ne devient assujettie au nouvel impôt nulle institution financière qui n'était pas assujettie à l'impôt remplacé,

(ii) toute institution financière qui est assujettie au nouvel impôt doit pouvoir appliquer le montant d'impôt sur le revenu à payer par elle à la province pour une an-

payable, the financial institution must be permitted to apply the amount of the excess to reduce capital tax payable by it in other taxation years in a manner satisfactory to the Minister, and

(iii) the Minister is satisfied that the total amount of revenue that would be raised by the new capital tax from financial institutions if there were no reduction for income tax payable is intended to be broadly commensurate with the total amount of revenue raised from those financial institutions by the province's income tax.

née d'imposition en réduction du montant du nouvel impôt à payer par elle pour l'année; dans le cas où le montant de cet impôt sur le revenu excède le montant de ce nouvel impôt, elle doit pouvoir appliquer l'excédent en réduction de son impôt sur le capital à payer au cours d'autres années d'imposition d'une manière que le ministre juge acceptable,

(iii) le ministre est convaincu que le montant total de revenu provenant d'institutions financières qui serait généré par le nouvel impôt en l'absence de la réduction au titre de l'impôt sur le revenu à payer est généralement comparable au montant total de revenu provenant de ces institutions financières qui est généré par l'impôt provincial sur le revenu.

Separate capital tax

(3) If a province imposes a capital tax that applies to financial institutions as well as corporations that are not financial institutions, the capital tax is deemed to be two separate capital taxes for the purposes of this Part.

R.S., 1985, c. F-8, s. 10; 1999, c. 31, s. 236; 2007, c. 29, s. 63, c. 35, s. 139.

(3) Tout impôt sur le capital qui s'applique à la fois aux institutions financières et aux autres personnes morales est réputé être constitué de deux impôts sur le capital distincts pour l'application de la présente partie.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 10; 1999, ch. 31, art. 236; 2007, ch. 29, art. 63, ch. 35, art. 139.

Impôt sur le capital distinct

Amount of payment

**11.** (1) The amount that a province may be eligible to receive, in respect of a period fixed by the Minister, is equal to 17% of the estimated foregone revenue for that period.

**11.** (1) La somme qu'une province peut être admissible à recevoir, pour une période déterminée par le ministre, correspond à 17% du manque à gagner estimatif pour la période.

Montant du paiement

Preliminary payment

(2) A province is eligible to receive a preliminary payment for a period if the province has provided information in accordance with section 12.01 such that the Minister is able to make a preliminary determination of the estimated foregone revenue for that period. The Minister shall try to make a preliminary payment to the province on or before the last day of the period if the Minister receives the information in a timely manner.

(2) Est admissible à recevoir un paiement provisoire pour une période la province qui fournit, conformément à l'article 12.01, des renseignements qui permettent au ministre de faire une détermination provisoire du manque à gagner estimatif pour la période. S'il reçoit les renseignements en temps opportun, le ministre s'efforce de faire un paiement provisoire à la province au plus tard le dernier jour de la période.

Paiement provisoire

Final determination

(3) After finalized information that is consistent with a province's public accounts becomes available so as to enable the Minister to make a final determination of the amount under subsection (1) in respect of a period, the Minister shall do so and reconcile the final determination with any preliminary payment paid to the province. If the amount of the final determination is greater than the preliminary payment, the Minister shall, without delay, pay the difference to the province. However, if the amount of

(3) Une fois obtenus des renseignements définitifs conformes aux comptes publics d'une province qui lui permettent de faire une détermination finale de la somme visée au paragraphe (1) pour une période, le ministre fait cette détermination et compare le montant de la détermination finale à tout paiement provisoire fait à la province. Si ce montant excède le paiement provisoire, le ministre verse l'excédent à la province sans délai. Dans le cas contraire, l'excédent peut être déduit de toute somme à

Détermination finale

the final determination is less than the preliminary payment, the difference may be deducted from any amount payable to the province under this Act or be recovered from the province as a debt due to Her Majesty in right of Canada.

payer à la province sous le régime de la présente loi ou être recouvré de la province à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada.

Program time limit

(4) For the purposes of determining the amount of a payment under this Part, a period shall not include a day that is before March 19, 2007 or after January 1, 2011.

(4) Les jours antérieurs au 19 mars 2007 ou postérieurs au 1<sup>er</sup> janvier 2011 ne sont pas compris dans toute période pour laquelle le montant d'un paiement prévu par la présente partie est déterminé.

Période d'application

Consolidated Revenue Fund

(5) The Minister may pay to a province, out of the Consolidated Revenue Fund, any amount that the province is eligible to receive under this Part.

(5) Le ministre prélève, sur le Trésor, toute somme que les provinces sont admissibles à recevoir en vertu de la présente partie.

Trésor

R.S., 1985, c. F-8, s. 11; 2007, c. 29, s. 63, c. 35, s. 139.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 11; 2007, ch. 29, art. 63, ch. 35, art. 139.

Estimated foregone revenue

**12.** (1) Except where subsection (2) applies, the estimated foregone revenue for a province in respect of a period is the amount, as determined by the Minister, by which

**12.** (1) Sauf en cas d'application du paragraphe (2), le manque à gagner estimatif d'une province pour une période correspond à l'excédent, déterminé par le ministre, de la somme visée à l'alinéa a) sur celle visée à l'alinéa b):

Manque à gagner estimatif

(a) the estimated base revenue, determined as the estimated amount of revenue in respect of a specific capital tax that the province would have received in respect of the period from corporations that would have been subject to tax under Part I of the *Income Tax Act* under the laws of the province as they read on March 18, 2007, including any enactment that would be applicable to the period but that had not come into force on or before that date,

a) le revenu de base estimatif, lequel correspond au montant estimatif de revenu relatif à un impôt sur le capital donné que la province aurait reçu pour la période sous le régime de ses lois, en leur état le 18 mars 2007 (y compris tout texte législatif qui s'appliquerait à cette période, mais qui n'était pas en vigueur à cette date), de personnes morales qui auraient été assujetties à l'impôt prévu par la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

exceeds

(b) the estimated actual revenue, determined as the estimated amount of revenue in respect of the capital tax that the province receives in respect of the period from corporations that are subject to tax under Part I of the *Income Tax Act*.

b) le revenu effectif estimatif, lequel correspond au montant estimatif de revenu relatif à l'impôt sur le capital donné que la province reçoit pour la période de personnes morales qui sont assujetties à l'impôt prévu par la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Estimated foregone revenue — capital tax on financial institutions

(2) In the case of a capital tax that has been eliminated as described in paragraph 10(2)(b), the estimated foregone revenue for a province in respect of a period is the amount determined by the Minister to be the estimated amount of revenue in respect of the capital tax that the province would have received in respect of the period from financial institutions that would have been subject to tax under Part I of the *Income Tax Act* under the laws of the province as they read on March 18, 2007, including any enactment that would be applicable to the period

(2) Dans le cas d'un impôt sur le capital qui a été éliminé de la façon prévue à l'alinéa 10(2)b), le manque à gagner estimatif d'une province pour une période correspond à la somme, déterminée par le ministre, qui représente le montant estimatif de revenu relatif à cet impôt que la province aurait reçu pour la période sous le régime de ses lois, en leur état le 18 mars 2007 (y compris tout texte législatif qui s'appliquerait à cette période, mais qui n'était pas en vigueur à cette date), d'institutions financières qui auraient été assujetties à

Manque à gagner estimatif — impôt sur le capital des institutions financières

but that had not come into force on or before that date.

R.S., 1985, c. F-8, s. 12; 2007, c. 29, s. 63, c. 35, s. 139.

Provision of information

**12.01** (1) No payment may be made to a province under this Part unless the province provides to the Minister all of the information that the Minister considers necessary for the determination of the amount of that payment in accordance with this Part.

Certification by Minister of province

(2) All information provided by a province shall be of the best quality that is available at the time it is provided and shall be certified as such by an appropriate minister of the provincial government.

2007, c. 35, s. 139.

#### PART IV.01

##### TRANSFER PAYMENTS — TAX IN RESPECT OF STOCK OPTION BENEFIT DEFERRAL UNDER PART I.01 OF THE INCOME TAX ACT

Transfer payments — Consolidated Revenue Fund

**12.02** Subject to this Act, the Minister may pay to a province, out of the Consolidated Revenue Fund, at such time as the Minister may determine, an amount equal to 1/3 of the tax payable under subparagraph 180.01(2)(c)(ii) of the *Income Tax Act* for a taxation year by a taxpayer who is resident in the province on the last day of that taxation year.

2010, c. 25, s. 144.

Eligibility for payment

**12.03** No payment may be made under this Part to a province if, in the opinion of the Minister, the province imposes or purports to impose a tax that is similar to the tax imposed under Part I.01 of the *Income Tax Act*.

2010, c. 25, s. 144.

l'impôt prévu par la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 12; 2007, ch. 29, art. 63, ch. 35, art. 139.

Fourniture de renseignements

**12.01** (1) Un paiement n'est fait à une province en vertu de la présente partie que si elle fournit au ministre tous les renseignements que celui-ci estime nécessaires pour déterminer le montant du paiement conformément à la présente partie.

(2) Les renseignements fournis par une province sont les meilleurs disponibles au moment où ils sont fournis et doivent être certifiés comme tels par un ministre compétent du gouvernement provincial.

2007, ch. 35, art. 139.

#### PARTIE IV.01

##### PAIEMENTS DE TRANSFERT — IMPÔT RELATIF AU REPORT DES AVANTAGES LIÉS AUX OPTIONS D'ACHAT D' ACTIONS PRÉVU À LA PARTIE I.01 DE LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Certification par le ministre provincial

Paiements de transfert — Trésor

**12.02** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut verser à une province sur le Trésor, aux dates qu'il fixe, un montant égal au tiers de l'impôt payable aux termes du sous-alinéa 180.01(2)(c)(ii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour une année d'imposition par un contribuable qui réside dans la province à la fin de cette année.

2010, ch. 25, art. 144.

Conditions de paiement

**12.03** Aucun paiement prévu par la présente partie ne peut être fait à une province si, de l'avis du ministre, celle-ci établit ou est réputée établir un impôt analogue à l'impôt visé par la partie I.01 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

2010, ch. 25, art. 144.

PART IV.1

TRANSFER PAYMENTS WITH RESPECT  
TO PREFERRED SHARE DIVIDEND  
TAXES UNDER PARTS IV.1 AND VI.1 OF  
THE INCOME TAX ACT

Transfer payments in respect of preferred share dividend taxes under Parts IV.1 and VI.1 of the *Income Tax Act*

**12.1** (1) Subject to this Act, the Minister may, in respect of taxes payable under Parts IV.1 and VI.1 of the *Income Tax Act* by a corporation for a taxation year of the corporation ending in a fiscal year, pay to a province out of the Consolidated Revenue Fund, at such time as the Minister may determine, an amount for the fiscal year equal to thirty-five per cent of that proportion of the taxes so payable that

(a) the amount of taxable income of the corporation earned in that taxation year in that province determined in accordance with the provisions of regulations made under the *Income Tax Act*,

is of

(b) the corporation's taxable income for that taxation year.

Where income of corporation is nil

(2) For the purposes of subsection (1), where a corporation's taxable income for a taxation year would, but for this subsection, be nil, the corporation shall be deemed to have taxable income for the taxation year equal to \$100.

R.S., 1985, c. 46 (4th Supp.), s. 6.

Eligibility for payments

**12.2** (1) No payment may be made under this Part to a province for a fiscal year unless

(a) pursuant to a tax collection agreement, Canada has undertaken for the calendar year ending in the fiscal year to collect taxes imposed by the province under an Act of the legislature of the province imposing a tax on the income of corporations; or

(b) the Act of the legislature of the province imposing a tax on the income of corporations provides, in the opinion of the Minister, for a deduction in computing taxable income of a corporation for taxation years ending in the fiscal year of at least 9/4 of the tax payable for those taxation years by the corporation under Part VI.1 of the *Income Tax Act*.

PARTIE IV.1

PAIEMENTS DE TRANSFERT RELATIFS  
AUX IMPÔTS SUR LES DIVIDENDES  
D' ACTIONS PRIVILÉGIÉES PRÉVUS AUX  
PARTIES IV.1 ET VI.1 DE LA LOI DE  
L'IMPÔT SUR LE REVENU

Paiements de transfert relatifs aux impôts sur les dividendes d'actions privilégiées prévus aux parties IV.1 et VI.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

**12.1** (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut verser à une province sur le Trésor, aux dates qu'il fixe, un montant pour un exercice au titre des impôts payables, en application des parties IV.1 et VI.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, par une personne morale pour son année d'imposition se terminant au cours de cet exercice, égal à trente-cinq pour cent du produit des impôts ainsi payables par le rapport entre :

a) d'une part, le revenu imposable gagné dans la province par la personne morale dans cette année d'imposition, calculé selon les règlements pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

b) d'autre part, le revenu imposable de la personne morale pour cette année d'imposition.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), lorsque, sans le présent paragraphe, le revenu imposable d'une personne morale pour une année d'imposition est nul, la personne morale est réputée avoir pour cette année un revenu imposable de 100\$.

L.R. (1985), ch. 46 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 6.

Cas où le revenu d'une personne morale est nul

**12.2** (1) Aucun paiement prévu par la présente partie ne peut être fait à une province pour un exercice à moins que, selon le cas :

a) en application d'un accord de perception fiscale, le Canada ne se soit engagé à percevoir les impôts établis par la province sur le revenu des personnes morales en application d'une loi de la législature de la province pour l'année civile se terminant au cours de l'exercice;

b) de l'avis du ministre, la loi en question ne prévoit une déduction, sur le revenu imposable des sociétés pour les années d'imposition se terminant au cours de l'exercice, d'au moins 9/4 de leur impôt payable pour ces années d'imposition en application de la partie VI.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Conditions de paiement

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| Idem  | <p>(2) No payment may be made under this Part to a province for a fiscal year where, in the opinion of the Minister, the province imposes or purports to impose a tax payable by corporations for taxation years ending in the fiscal year that is identical or similar to the taxes imposed under Parts IV.1 and VI.1 of the <i>Income Tax Act</i>.</p> <p>R.S., 1985, c. 46 (4th Supp.), s. 6; 1990, c. 39, s. 56; 1999, c. 31, s. 237(F).</p> | <p>(2) Aucun paiement ne peut être fait à une province pour un exercice en application de la présente partie si, de l’avis du ministre, la province établit ou est réputée établir des impôts identiques ou analogues à ceux visés par les parties IV.1 et VI.1 de la <i>Loi de l’impôt sur le revenu</i>.</p> <p>L.R. (1985), ch. 46 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1990, ch. 39, art. 56; 1999, ch. 31, art. 237(F).</p> | Restriction   |
| Information   | <p><b>12.3</b> A corporation shall furnish to the Minister of National Revenue any information that Minister may require for the purpose of determining the amount payable to a province under this Part in respect of the taxes payable by the corporation under Parts IV.1 and VI.1 of the <i>Income Tax Act</i>.</p> <p>R.S., 1985, c. 46 (4th Supp.), s. 6.</p>  | <p><b>12.3</b> Les personnes morales doivent fournir au ministre du Revenu national tout renseignement dont il a besoin pour déterminer le montant payable à une province selon la présente partie au titre des impôts payables par les personnes morales en application des parties IV.1 et VI.1 de la <i>Loi de l’impôt sur le revenu</i>.</p> <p>L.R. (1985), ch. 46 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 6.</p>                 | Renseignements à fournir au ministre du Revenu national                           |
| PART IV.2   |  | PARTIE IV.2   |   |
| TRANSFER PAYMENTS — TAX ON PAYMENTS UNDER REGISTERED EDUCATION SAVINGS PLANS UNDER PART X.5 OF THE INCOME TAX ACT |  | PAIEMENTS DE TRANSFERT — IMPÔT SUR LES PAIEMENTS DANS LE CADRE DE RÉGIMES ENREGISTRÉS D’ÉPARGNE-ÉTUDES PRÉVU À LA PARTIE X.5 DE LA LOI DE L’IMPÔT SUR LE REVENU   |   |
| Transfer payments — Consolidated Revenue Fund   | <p><b>12.4</b> Subject to this Act, the Minister may pay to a province, out of the Consolidated Revenue Fund, at such time as the Minister may determine, an amount equal to 40% of the tax payable under Part X.5 of the <i>Income Tax Act</i> for a taxation year by a person who is resident in the province on the last day of that taxation year.</p> <p>2010, c. 25, s. 145.</p>   | <p><b>12.4</b> Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut verser à une province sur le Trésor, aux dates qu’il fixe, un montant égal à quarante pour cent de l’impôt payable en vertu de la partie X.5 de la <i>Loi de l’impôt sur le revenu</i> pour une année d’imposition par une personne qui réside dans la province à la fin de cette année.</p> <p>2010, ch. 25, art. 145.</p>        | Paiements de transfert — Trésor   |
| Eligibility for payment   | <p><b>12.5</b> No payment may be made under this Part to a province if, in the opinion of the Minister, the province imposes or purports to impose a tax that is similar to the tax imposed under Part X.5 of the <i>Income Tax Act</i>.</p> <p>2010, c. 25, s. 145.</p>   | <p><b>12.5</b> Aucun paiement prévu par la présente partie ne peut être fait à une province si, de l’avis du ministre, celle-ci établit ou est réputée établir un impôt analogue à l’impôt visé par la partie X.5 de la <i>Loi de l’impôt sur le revenu</i>.</p> <p>2010, ch. 25, art. 145.</p>   | Conditions de paiement  |
| PART V  |  | PARTIE V  |   |
| CANADA HEALTH AND SOCIAL TRANSFER CONTRIBUTIONS   |  | TRANSFERT CANADIEN EN MATIÈRE DE SANTÉ ET DE PROGRAMMES SOCIAUX CONTRIBUTIONS   |   |
| Transfers established under paragraphs 14(a), (b) and (e) to (g)  | <p><b>13.</b> (1) Subject to this Part, a Canada Health and Social Transfer established under paragraphs 14(a), (b) and (e) to (g) is to be provided to the provinces for the purposes of</p>  | <p><b>13.</b> (1) Sous réserve de la présente partie, il est versé aux provinces une contribution au titre des éléments du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux visés aux alinéas 14a), b) et e) à g) aux fins suivantes :</p>   | Contribution au titre des éléments du Transfert visés aux al. 14a), b) et e) à g) |



(a) financing social programs in a manner that provides provincial flexibility;

(b) maintaining the national criteria and conditions in the *Canada Health Act*, including those respecting public administration, comprehensiveness, universality, portability and accessibility, and the provisions relating to extra-billing and user charges;

(c) maintaining the national standard, set out in section 19, that no period of minimum residency be required or allowed with respect to social assistance; and

(d) promoting any shared principles and objectives that are developed, pursuant to subsection (3), with respect to the operation of social programs, other than a program for the purpose referred to in paragraph (b).

a) financer les programmes sociaux d'une manière permettant aux provinces de jouir de flexibilité;

b) appliquer les conditions et critères nationaux prévus par la *Loi canadienne sur la santé* concernant notamment la gestion publique, l'intégralité, l'universalité, la transférabilité et l'accessibilité, ainsi que les dispositions concernant la surfacturation et les frais modérateurs;

c) appliquer la norme nationale, énoncée à l'article 19, prévoyant qu'aucun délai minimal de résidence ne peut être exigé ou permis en ce qui concerne l'assistance sociale;

d) promouvoir les principes et objectifs communs élaborés en application du paragraphe (3) à l'égard de programmes sociaux autres qu'un programme visant les fins énoncées à l'alinéa b).

Transfers established under paragraphs 14(c), (d) and (i)

(2) Subject to this Part, a Canada Health and Social Transfer established under paragraphs 14(c), (d) and (i) is to be provided to the provinces for the following purposes:

(a) the purpose referred to in paragraph (1)(b); and

(b) contributing to providing the best possible health care system for Canadians and to making information about the health system available to Canadians.

(2) Sous réserve de la présente partie, il est versé aux provinces, aux fins prévues à l'alinéa (1)b), une contribution au titre des éléments du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux visés aux alinéas 14c), d) et i). La contribution vise également à fournir aux Canadiens le meilleur système de soins de santé possible et à mettre à leur disposition des renseignements sur celui-ci.

Contribution au titre des éléments du Transfert visés aux al. 14c), d) et i)

Discussion with provinces

(3) The Minister of Social Development shall invite representatives of all the provinces to consult and work together to develop, through mutual consent, a set of shared principles and objectives for the other social programs referred to in paragraph (1)(d) that could underlie the Canada Health and Social Transfer.

(3) Le ministre du Développement social invite les représentants de toutes les provinces à se consulter et à travailler ensemble en vue d'élaborer, par accord mutuel, un ensemble de principes et d'objectifs communs à l'égard des autres programmes sociaux visés à l'alinéa (1)d) et qui pourraient caractériser le Transfert.

Dialogue

Definition of "social programs"

(4) In this section, "social programs" includes programs in respect of health, post-secondary education, social assistance and social services, including early childhood development, and early learning and child care services.

R.S., 1985, c. F-8, s. 13; 1995, c. 17, s. 48; 1999, c. 26, s. 3; 2000, c. 14, s. 12, c. 35, s. 5; 2003, c. 15, s. 3.1; 2004, c. 4, s. 3; 2005, c. 35, s. 67.

(4) Au présent article, sont assimilés à des programmes sociaux les programmes de santé, d'éducation postsecondaire, d'assistance sociale et de services sociaux, y compris le développement de la petite enfance, les services éducatifs pour la petite enfance et les services de garde d'enfants.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 13; 1995, ch. 17, art. 48; 1999, ch. 26, art. 3; 2000, ch. 14, art. 12, ch. 35, art. 5; 2003, ch. 15, art. 3.1; 2004, ch. 4, art. 3; 2005, ch. 35, art. 67.

Assimilation

**14.** The Canada Health and Social Transfer shall consist of

- (a) the sum of the total equalized tax transfers, as determined in accordance with subsection 16(1);
- (b) a cash contribution of \$12.5 billion for each fiscal year in the period beginning on April 1, 1999 and ending on March 31, 2004;
- (c) a cash contribution of \$3.5 billion for the fiscal year beginning on April 1, 1998, to be paid to the trust referred to in section 16.1;
- (d) a cash contribution, to be provided for the purposes referred to in subsection 13(2), of
  - (i) \$1.0 billion for the fiscal year beginning on April 1, 2000,
  - (ii) \$2.0 billion for the fiscal year beginning on April 1, 2001, and
  - (iii) \$2.5 billion for each fiscal year in the period beginning on April 1, 2002 and ending on March 31, 2004;
- (e) a cash contribution of \$2.5 billion for the fiscal year beginning on April 1, 1999, to be paid to the trust referred to in section 16.2;
- (f) [Repealed, 2003, c. 15, s. 4]
- (g) a cash contribution of
  - (i) \$2.8 billion for the fiscal year beginning on April 1, 2001,
  - (ii) \$3.6 billion for the fiscal year beginning on April 1, 2002, and
  - (iii) \$4.325 billion for the fiscal year beginning on April 1, 2003;
  - (iv) and (v) [Repealed, 2003, c. 15, s. 4]
- (h) a cash contribution of \$2.5 billion to be paid to the trust referred to in section 16.3; and
- (i) a cash contribution of \$2 billion to be paid to the trusts referred to in section 16.4.

R.S., 1985, c. F-8, s. 14; 1995, c. 17, s. 48; 1999, c. 26, s. 4; 2000, c. 14, s. 13, c. 35, s. 6; 2003, c. 15, s. 4; 2004, c. 4, s. 4.

**14.** Le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux se compose des éléments suivants :

- a) la somme, déterminée conformément au paragraphe 16(1), de la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant applicables à l'ensemble des provinces;
- b) une contribution pécuniaire égale à 12,5 milliards de dollars pour chaque exercice compris entre le 1<sup>er</sup> avril 1999 et le 31 mars 2004;
- c) une contribution pécuniaire égale à 3,5 milliards de dollars, pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1998, qui sera payée à la fiducie visée à l'article 16.1;
- d) une contribution pécuniaire qui sera versée aux fins prévues au paragraphe 13(2) égale à :
  - (i) 1 milliard de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2000,
  - (ii) 2 milliards de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2001,
  - (iii) 2,5 milliards de dollars pour chaque exercice compris entre le 1<sup>er</sup> avril 2002 et le 31 mars 2004;
- e) une contribution pécuniaire égale à 2,5 milliards de dollars, pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1999, qui sera payée à la fiducie visée à l'article 16.2;
- f) [Abrogé, 2003, ch. 15, art. 4]
- g) une contribution pécuniaire égale à :
  - (i) 2,8 milliards de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2001,
  - (ii) 3,6 milliards de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2002,
  - (iii) 4,325 milliards de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2003;
  - (iv) et (v) [Abrogés, 2003, ch. 15, art. 4]
- h) une contribution pécuniaire égale à 2,5 milliards de dollars qui sera payée à la fiducie visée à l'article 16.3;

Provincial share of cash contribution established under paragraph 14(b)

**15.** (1) The cash contribution established under paragraph 14(b) that may be provided to a province for each of the fiscal years in the period beginning on April 1, 1999 and ending on March 31, 2004 is the amount determined by the formula

$$F \times [(G \times H/J) + (1 - G) \times K/L] - M$$

where

**F** is the total of the amounts established under paragraphs 14(a) and (b) for the fiscal year;

**G** is

(a) 0.3 for the fiscal year beginning on April 1, 1999,

(b) 0.25 for the fiscal year beginning on April 1, 2000, and

(c) 0.0 for each of the fiscal years in the period beginning on April 1, 2001 and ending on March 31, 2004;

**H** is the product obtained by multiplying

(a) the total entitlements referred to in subparagraph 15(4)(b)(i), as it read on March 31, 1999, in respect of the province

by

(b) the quotient obtained by dividing

(i) the population of the province for the fiscal year

by

(ii) the population of the province for the fiscal year beginning on April 1, 1995;

**J** is the total of all the values of **H** for the fiscal year in respect of all provinces;

**K** is the population of the province for the fiscal year;

**L** is the total of the population of all provinces for the fiscal year; and

**M** is the total equalized tax transfer applicable to the province for the fiscal year, as determined in accordance with subsection 16(1).

i) une contribution pécuniaire égale à 2 milliards de dollars qui sera payée aux fiducies visées à l'article 16.4.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 14; 1995, ch. 17, art. 48; 1999, ch. 26, art. 4; 2000, ch. 14, art. 13, ch. 35, art. 6; 2003, ch. 15, art. 4; 2004, ch. 4, art. 4.

**15.** (1) La quote-part de la contribution pécuniaire visée à l'alinéa 14b) qui peut être versée à une province pour chaque exercice compris entre le 1<sup>er</sup> avril 1999 et le 31 mars 2004 correspond au résultat du calcul suivant :

$$F \times [(G \times H/J) + (1 - G) \times K/L] - M$$

où :

**F** représente la somme des montants visés aux alinéas 14a) et b) pour l'exercice;

**G** les nombres suivants pour les exercices ci-après :

a) l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1999 : 0,3,

b) l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2000 : 0,25,

c) chaque exercice compris entre le 1<sup>er</sup> avril 2001 et le 31 mars 2004 : 0,0;

**H** le produit obtenu par multiplication du montant visé à l'alinéa a) par le quotient visé à l'alinéa b) :

a) le montant total visé au sous-alinéa 15(4)b)(i) — dans sa version au 31 mars 1999 — qui peut être versé à la province,

b) le quotient obtenu par division du nombre visé au sous-alinéa (i) par le nombre visé au sous-alinéa (ii) :

(i) la population de la province pour l'exercice,

(ii) la population de la province pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1995;

**J** le total des valeurs de l'élément **H** pour l'exercice pour l'ensemble des provinces;

**K** la population de la province pour l'exercice;

**L** la population totale des provinces pour l'exercice;

**M** la somme, déterminée conformément au paragraphe 16(1), de la totalité des transferts

Quote-part d'une province — contribution pécuniaire visée à l'al. 14b)

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| Northwest Territories and Nunavut                                       | <p>(2) The total entitlements of H in the formula in subsection (1) are</p> <p>(a) in respect of the Northwest Territories, the total entitlement referred to in subparagraph 15(4)(b)(i), as it read on March 31, 1999, in respect of the Northwest Territories multiplied by 0.56843; and</p> <p>(b) in respect of Nunavut, the total entitlement referred to in subparagraph 15(4)(b)(i), as it read on March 31, 1999, in respect of the Northwest Territories multiplied by 0.43157.</p>        | <p>fiscaux et de la péréquation s’y rattachant applicables à la province.</p> <p>(2) Pour le calcul visé au paragraphe (1), le montant prévu à l’alinéa a) de l’élément H correspond :</p> <p>a) s’agissant des Territoires du Nord-Ouest, au montant total visé au sous-alinéa 15(4)b)(i) — dans sa version au 31 mars 1999 — qui peut être versé aux Territoires du Nord-Ouest multiplié par 0,56843;</p> <p>b) s’agissant du Nunavut, au montant total visé au sous-alinéa 15(4)b)(i) — dans sa version au 31 mars 1999 — qui peut être versé aux Territoires du Nord-Ouest multiplié par 0,43157.</p> | Territoires du Nord-Ouest et Nunavut                                   |
| Provincial share of cash contribution established under paragraph 14(c) | <p>(3) The cash contribution established under paragraph 14(c) that may be provided to a province shall be determined in accordance with the terms of the trust indenture establishing the trust referred to in section 16.1.</p>  | <p>(3) La quote-part de la contribution pécuniaire visée à l’alinéa 14c) qui peut être versée à une province est déterminée en conformité avec les modalités énoncées dans l’acte établissant la fiducie visée à l’article 16.1.</p>  | Quote-part d’une province — contribution pécuniaire visée à l’al. 14c) |
| Provincial share of cash contribution established under paragraph 14(d) | <p>(4) The cash contribution established under paragraph 14(d) that may be provided to a province for each of the fiscal years in the period beginning on April 1, 2000 and ending on March 31, 2004 is the amount determined by multiplying the amount set out for that fiscal year in that paragraph by the quotient obtained by dividing</p> <p>(a) the population of the province for the fiscal year</p> <p>by</p> <p>(b) the total of the population of all provinces for the fiscal year.</p> | <p>(4) La quote-part de la contribution pécuniaire visée à l’alinéa 14d) qui peut être versée à une province pour chaque exercice compris entre le 1<sup>er</sup> avril 2000 et le 31 mars 2004 correspond au produit obtenu par multiplication du montant qui est énoncé à cet alinéa pour l’exercice par le quotient obtenu par division de la population de la province pour l’exercice par la population totale des provinces pour l’exercice.</p>  | Quote-part d’une province — contribution pécuniaire visée à l’al. 14d) |
| Provincial share of cash contribution established under paragraph 14(e) | <p>(5) The cash contribution established under paragraph 14(e) that may be provided to a province shall be determined in accordance with the terms of the trust indenture establishing the trust referred to in section 16.2.</p>  | <p>(5) La quote-part de la contribution pécuniaire visée à l’alinéa 14e) qui peut être versée à une province est déterminée en conformité avec les modalités énoncées dans l’acte établissant la fiducie visée à l’article 16.2.</p>  | Quote-part d’une province — contribution pécuniaire visée à l’al. 14e) |
| Provincial share of cash contribution established under paragraph 14(h) | <p>(6) The portion of the cash contribution established under paragraph 14(h) that may be provided to a province is to be determined in accordance with the terms of the trust indenture establishing the trust referred to in section 16.3.</p>   | <p>(6) La quote-part de la contribution pécuniaire visée à l’alinéa 14h) qui peut être versée à une province est déterminée en conformité avec les modalités énoncées dans l’acte établissant la fiducie visée à l’article 16.3.</p>  | Quote-part d’une province — contribution pécuniaire visée à l’al. 14h) |
| Provincial share of cash contribution established under paragraph 14(i) | <p>(7) The portion of the cash contribution established under paragraph 14(i) that may be paid to a trust established to provide funding for a province shall be determined by multiply-</p>   | <p>(7) La quote-part de la contribution pécuniaire visée à l’alinéa 14i) qui peut être versée à la fiducie établie à l’égard d’une province correspond au produit obtenu par multiplication de cette contribution par le quotient obtenu par di-</p>  | Quote-part d’une province — contribution pécuniaire visée à l’al. 14i) |

ing that cash contribution by the quotient obtained by dividing

(a) the population of the province for the fiscal year

by

(b) the total of the population of all provinces for the fiscal year.

R.S., 1985, c. F-8, s. 15; R.S., 1985, c. 26 (2nd Supp.), s. 1; 1995, c. 17, s. 48; 1996, c. 18, s. 49; 1998, c. 19, s. 285.1; 1999, c. 26, s. 4; 2000, c. 14, s. 14; 2003, c. 15, s. 5; 2004, c. 4, s. 5.

Total equalized  
tax transfer

**16.** (1) The total equalized tax transfer applicable to a province for a fiscal year is the aggregate of

(a) the total amount, as determined by the Minister, for the fiscal year represented by the federal income tax reduction in the province in respect of the Canada Health and Social Transfer for the fiscal year, and

(b) the amount equal to the lesser of

(i) the equalization payment referred to in subsection (1.1) that would be payable to the province for the fiscal year, and

(ii) the amount of equalization that would be paid to the province in respect of the federal income tax reduction in all the provinces in respect of the Canada Health and Social Transfer for the fiscal year, if the method of calculation of fiscal equalization payments as set out in Part I, excluding subsections 4(6) and (9) of this Act as it read on May 13, 2004, were to be applied to the value of the income tax reduction in all the provinces in respect of the Canada Health and Social Transfer for the fiscal year, except that

(A) for the purposes of the calculation under this subparagraph the relevant revenue bases are to be determined in the prescribed manner, and

(B) where subsection 4(6) or (9) of this Act as it read on May 13, 2004 applies in the determination of the fiscal equalization payment to the province for the fiscal year, the amount determined under this subparagraph is to be adjusted in the prescribed manner.

vision de la population de la province pour l'exercice par la population totale des provinces pour l'exercice.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 15; L.R. (1985), ch. 26 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1995, ch. 17, art. 48; 1996, ch. 18, art. 49; 1998, ch. 19, art. 285.1; 1999, ch. 26, art. 4; 2000, ch. 14, art. 14; 2003, ch. 15, art. 5; 2004, ch. 4, art. 5.

**16.** (1) La somme de la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant applicables à une province pour un exercice est l'ensemble des montants suivants :

a) le montant total, calculé par le ministre, du dégrèvement d'impôt fédéral sur le revenu effectué au profit de la province, pour l'exercice, au titre du Transfert visé par la présente partie;

b) le plus petit des montants suivants :

(i) le montant du paiement de péréquation visé au paragraphe (1.1) qui est susceptible d'être fait à la province pour l'exercice,

(ii) le montant du paiement de péréquation susceptible d'être fait à la province à l'égard du dégrèvement d'impôt fédéral sur le revenu effectué au profit de toutes les provinces au titre du Transfert pour l'exercice, en cas d'application du mode de calcul des paiements de péréquation prévu à la partie I, à l'exception des paragraphes 4(6) et (9), dans leur version au 13 mai 2004, au montant du dégrèvement d'impôt sur le revenu pour toutes les provinces au titre du Transfert pour cet exercice; toutefois :

(A) pour le calcul prévu au présent sous-alinéa, les assiettes à retenir sont déterminées de la manière prescrite,

(B) dans le cas où cette version des paragraphes 4(6) ou (9) s'applique au calcul du paiement de péréquation fait à la province pour l'exercice, le montant déterminé en application du présent sous-alinéa est rajusté de la manière prescrite.

Totalité de  
transfert fiscaux

*Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces... — 1<sup>er</sup> décembre 2011*

|                              |  |   |   |
|------------------------------|--|---|---|
| Equalization payment payable | <p>(1.1) For the purposes of subparagraph (1)(b)(i), for each fiscal year in the period beginning on April 1, 2001 and ending on March 31, 2004, the equalization payment shall be</p> <p>(a) in the case of a province that receives an additional fiscal equalization payment under subsection 4(3), the estimate that was made by the Minister on February 23, 2004 in respect of the fiscal year in accordance with section 8 of the <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999</i>; and</p> <p>(b) in the case of a province that does not receive an additional fiscal equalization payment under subsection 4(3), the final computation in respect of the fiscal year.</p> | <p>(1.1) Pour l'application du sous-alinéa (1)b(i), le paiement de péréquation correspond, pour chaque exercice compris entre le 1<sup>er</sup> avril 2001 et le 31 mars 2004 :</p> <p>a) s'agissant d'une province à qui a été versé le paiement supplémentaire visé au paragraphe 4(3), à l'estimation établie par le ministre le 23 février 2004 à l'égard de l'exercice, conformément à l'article 8 du <i>Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i>;</p> <p>b) s'agissant d'une province à qui n'a pas été versé un tel paiement, au montant du calcul définitif pour l'exercice.</p> | Paiement de péréquation                   |
| Amount recoverable           | <p>(1.2) Where the cash contribution in respect of the Canada Health and Social Transfer to a province for the fiscal year beginning on April 1, 2001 that was determined in accordance with the final computation made in September 2004 exceeds the cash contribution payable to the province under this Part for that fiscal year and calculated in accordance with subsection (1.1), the Minister may recover the amount of the excess from the province from any amount payable under this Act.</p>   | <p>(1.2) Dans le cas où la contribution pécuniaire au titre du Transfert pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2001, calculée selon le calcul définitif effectué en septembre 2004, dépasse la contribution pécuniaire à verser à la province au titre de la présente partie pour cet exercice — laquelle est calculée conformément au paragraphe (1.1) —, le ministre peut recouvrer de la province la somme en cause sur toute somme à payer en vertu de la présente loi.</p>  | Recouvrement                              |
| Amount payable               | <p>(1.3) Where the cash contribution in respect of the Canada Health and Social Transfer to a province for the fiscal year beginning on April 1, 2001 that was determined under this Part and calculated in accordance with subsection (1.1) exceeds the cash contribution payable to the province for that fiscal year that was determined in accordance with the final computation made in September 2004, the Minister may pay the excess amount to the province out of the Consolidated Revenue Fund at the time and in the manner that the Minister considers appropriate.</p>  | <p>(1.3) Dans le cas où la contribution pécuniaire au titre du Transfert, calculée en vertu de la présente partie et conformément au paragraphe (1.1), pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2001 dépasse la contribution pécuniaire à verser à la province pour cet exercice, calculée selon le calcul définitif effectué en septembre 2004, le ministre peut verser à la province sur le Trésor l'excédent, selon les échéances et les modalités qu'il juge indiquées.</p>   | Paiement                                  |
| Federal income tax reduction | <p>(2) For the purposes of subsection (1), the amount represented by the federal income tax reduction in a province in respect of the Canada Health and Social Transfer for a fiscal year is an amount equal to the aggregate of</p> <p>(a) seventy-five per cent of the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the <i>Income Tax Act</i>,</p>   | <p>(2) Pour l'application du paragraphe (1), le montant du dégrèvement d'impôt fédéral sur le revenu effectué au profit de la province au titre du Transfert pour un exercice est égal à la somme des montants suivants :</p> <p>a) soixante-quinze pour cent d'un montant, déterminé par le ministre, susceptible d'être retiré de l'impôt, calculé conformément à la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>, sur les revenus :</p>   | Dégrèvement d'impôt fédéral sur le revenu |

(i) on the incomes, other than incomes from businesses, of individuals resident in the province on the last day of the taxation year ending in the fiscal year, within the meaning of the *Income Tax Act*,

(ii) on the incomes, other than incomes from businesses, earned in the province in the taxation year ending in the fiscal year by individuals not resident in Canada at any time during the taxation year, within the meaning of the *Income Tax Act*, and

(iii) on the incomes from businesses earned in the province in the taxation year ending in the fiscal year by individuals, within the meaning of the *Income Tax Act*,

equal to the product obtained by multiplying  $13.5/(100-9.143)$  by the “tax otherwise payable under this Part”, within the meaning assigned by subsection 120(4) of the *Income Tax Act*, on those incomes,

(b) twenty-five per cent of the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the *Income Tax Act*,

(i) on the incomes, other than incomes from businesses, of individuals resident in the province on the last day of the taxation year beginning in the fiscal year, within the meaning of the *Income Tax Act*,

(ii) on the incomes, other than incomes from businesses, earned in the province in the taxation year beginning in the fiscal year by individuals not resident in Canada at any time during the taxation year, within the meaning of the *Income Tax Act*, and

(iii) on the incomes from businesses earned in the province in the taxation year beginning in the fiscal year by individuals, within the meaning of the *Income Tax Act*,

equal to the product obtained by multiplying  $13.5/(100-9.143)$  by the “tax otherwise payable under this Part”, within the meaning assigned by subsection 120(4) of the *Income Tax Act*, on those incomes,

(c) seventy-five per cent of the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the *Income Tax Act*, on the income earned in the province by each corporation,

(i) des particuliers qui résidaient dans la province le dernier jour de l’année d’imposition ayant pris fin au cours de l’exercice, à l’exception des revenus tirés des entreprises,

(ii) gagnés dans la province pendant l’année d’imposition ayant pris fin au cours de l’exercice par des particuliers qui n’ont pas résidé au Canada durant l’année d’imposition, à l’exception des revenus tirés des entreprises,

(iii) tirés des entreprises, que des particuliers ont gagnés dans la province pendant l’année d’imposition ayant pris fin au cours de l’exercice,

égal au produit obtenu en multipliant par  $13,5/(100-9,143)$  l’« impôt qu’il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente partie », au sens du paragraphe 120(4) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, sur ces revenus;

b) vingt-cinq pour cent d’un montant, déterminé par le ministre, susceptible d’être retiré de l’impôt, calculé conformément à la *Loi de l’impôt sur le revenu*, sur les revenus :

(i) des particuliers qui résidaient dans la province le dernier jour de l’année d’imposition ayant commencé au cours de l’exercice, à l’exception des revenus tirés des entreprises,

(ii) gagnés dans la province pendant l’année d’imposition ayant commencé au cours de l’exercice par des particuliers qui n’ont pas résidé au Canada durant l’année d’imposition, à l’exception des revenus tirés des entreprises,

(iii) tirés des entreprises, que des particuliers ont gagnés dans la province pendant l’année d’imposition ayant commencé au cours de l’exercice,

égal au produit obtenu en multipliant par  $13,5/(100-9,143)$  l’« impôt qu’il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente partie », au sens du paragraphe 120(4) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, sur ces revenus;

c) soixante-quinze pour cent du montant, déterminé par le ministre, susceptible d’être retiré de l’impôt, calculé conformément à la *Loi de l’impôt sur le revenu*, sur le revenu gagné dans la province par chaque personne

other than a non-resident-owned investment corporation within the meaning of that Act or a corporation named in Schedule III to the *Financial Administration Act*, or a wholly-owned subsidiary within the meaning of that Act of a corporation so named, that is an agent of Her Majesty in right of Canada, that maintained a permanent establishment in the province at any time during its taxation year ending in the calendar year that ends in the fiscal year, at the rate of one per cent of its taxable income earned in the province in that taxation year, and

(d) twenty-five per cent of the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the *Income Tax Act*, on the income earned in the province by each corporation, other than a non-resident-owned investment corporation within the meaning of that Act or a corporation named in Schedule III to the *Financial Administration Act*, or a wholly-owned subsidiary within the meaning of that Act of a corporation so named, that is an agent of Her Majesty in right of Canada, that maintained a permanent establishment in the province at any time during its taxation year ending in the calendar year that begins in the fiscal year, at the rate of one per cent of its taxable income earned in the province in that taxation year.

(3) and (4) [Repealed, 1995, c. 17, s. 49]

R.S., 1985, c. F-8, s. 16; 1992, c. 10, s. 6; 1995, c. 17, s. 49; 1999, c. 31, s. 238; 2003, c. 15, s. 6(F); 2005, c. 7, s. 3.

Payments to trust

**16.1** The Minister may make direct payments, in an aggregate amount not exceeding \$3.5 billion, to a trust established to provide funding for the purposes referred to in subsection 13(2).

1999, c. 26, s. 5.

Payments to trust

**16.2** The Minister may make direct payments, in an aggregate amount not exceeding \$2.5 billion, to a trust established to provide funding for the purposes referred to in subsection 13(1).

2000, c. 14, s. 15.

morale, à l'exception des sociétés de placement appartenant à des non-résidents au sens de cette loi ou de toute personne morale mentionnée à l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou une filiale à cent pour cent, au sens de cette loi, d'une personne morale mentionnée à cette annexe, qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada, qui a maintenu un établissement permanent dans la province durant l'année d'imposition ayant pris fin pendant l'année civile qui s'est terminée au cours de l'exercice, au taux de un pour cent de son revenu imposable gagné dans la province au cours de cette année d'imposition;

d) vingt-cinq pour cent du montant, déterminé par le ministre, susceptible d'être retiré de l'impôt, calculé conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sur le revenu gagné dans la province par chaque personne morale, à l'exception des sociétés de placement appartenant à des non-résidents au sens de cette loi ou de toute personne morale mentionnée à l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou une filiale à cent pour cent, au sens de cette loi, d'une personne morale mentionnée à cette annexe, qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada, qui a maintenu un établissement permanent dans la province durant l'année d'imposition ayant pris fin pendant l'année civile qui a commencé au cours de l'exercice, au taux de un pour cent de son revenu imposable gagné dans la province au cours de cette année d'imposition.

(3) et (4) [Abrogés, 1995, ch. 17, art. 49]

L.R. (1985), ch. F-8, art. 16; 1992, ch. 10, art. 6; 1995, ch. 17, art. 49; 1999, ch. 31, art. 238; 2003, ch. 15, art. 6(F); 2005, ch. 7, art. 3.

Paiements à une fiducie

**16.1** Le ministre peut faire des paiements directs jusqu'à concurrence de 3,5 milliards de dollars à une fiducie établie en vue du financement aux fins prévues au paragraphe 13(2).

1999, ch. 26, art. 5.

Paiements à une fiducie

**16.2** Le ministre peut faire des paiements directs jusqu'à concurrence de 2,5 milliards de dollars à une fiducie établie en vue du financement aux fins prévues au paragraphe 13(1).

2000, ch. 14, art. 15.



|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| Payments to trust — Canada Health and Social Transfer supplement  | <p><b>16.3</b> The Minister may make direct payments, in an aggregate amount of not more than \$2.5 billion, to a trust established to provide the provinces with funding for the purposes of relieving existing pressures in the health care system.</p> <p>2003, c. 15, s. 7.</p>  | <p><b>16.3</b> Le ministre peut faire des paiements directs jusqu'à concurrence de 2,5 milliards de dollars à une fiducie établie en vue de verser une aide financière aux provinces visant à atténuer la pression que subit actuellement le système de soins de santé.</p> <p>2003, ch. 15, art. 7.</p>  | <p>Paiements à une fiducie : Transfert canadien supplémentaire en matière de santé et de programmes sociaux</p>  |
| Payments to trusts — Canada Health and Social Transfer supplement | <p><b>16.4</b> The Minister may make direct payments totalling \$2 billion to trusts established to provide the provinces with funding for the purposes referred to in subsection 13(2).</p> <p>2004, c. 4, s. 6.</p>  | <p><b>16.4</b> Le ministre peut faire des paiements directs totalisant 2 milliards de dollars à des fiducies établies en vue de fournir du financement aux provinces aux fins prévues au paragraphe 13(2).</p> <p>2004, ch. 4, art. 6.</p>  | <p>Paiements à des fiducies : Transfert canadien supplémentaire en matière de santé et de programmes sociaux</p> |
| Payments by Minister  | <p><b>17.</b> (1) Any amount payable under this Part shall be paid by the Minister out of the Consolidated Revenue Fund at such times and in such manner as may be prescribed.</p>   | <p><b>17.</b> (1) Le ministre prélève, sur le Trésor, selon les échéances et les modalités prévues par règlement, les montants payables au titre de la présente partie.</p>   | <p>Paiements</p>   |
| Payments to a trust   | <p>(1.1) Despite subsection (1), any amount payable to a trust under this Part may be paid by the Minister out of the Consolidated Revenue Fund at the times and in the manner that the Minister considers appropriate.</p>  | <p>(1.1) Malgré le paragraphe (1), le ministre prélève sur le Trésor, selon les échéances et les modalités qu'il estime indiquées dans les circonstances, les sommes à payer à une fiducie au titre de la présente partie.</p>  | <p>Paiements à une fiducie</p>   |
| Reduction or withholding  | <p>(2) The cash contribution that may be provided to a province under subsection 15(1) or (4) shall be reduced or withheld for the purposes of giving effect to</p> <p>(a) any order made by the Governor in Council in respect of the province under section 15 or 16 of the <i>Canada Health Act</i> or, in the case of a cash contribution under subsection 15(1), section 21 or 22 of this Act; or</p> <p>(b) any deduction from the cash contribution under section 20 of the <i>Canada Health Act</i>.</p> <p>R.S., 1985, c. F-8, s. 17; R.S., 1985, c. 11 (3rd Supp.), s. 7; 1995, c. 17, s. 50; 1999, c. 26, s. 6; 2004, c. 4, s. 7.</p> | <p>(2) Sont appliquées à la quote-part d'une province au titre des paragraphes 15(1) ou (4):</p> <p>a) les réductions et les retenues ordonnées par le gouverneur en conseil en vertu des articles 15 ou 16 de la <i>Loi canadienne sur la santé</i> ou, dans le cas uniquement de la quote-part au titre du paragraphe 15(1), des articles 21 ou 22 de la présente loi;</p> <p>b) les déductions effectuées en vertu de l'article 20 de la <i>Loi canadienne sur la santé</i>.</p> <p>L.R. (1985), ch. F-8, art. 17; L.R. (1985), ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1995, ch. 17, art. 50; 1999, ch. 26, art. 6; 2004, ch. 4, art. 7.</p> | <p>Réduction et retenue</p>  |
| Definitions   | <p><b>18.</b> In sections 19 to 23,</p>  | <p><b>18.</b> Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 19 à 23.</p>  | <p>Définitions</p>   |
| "Minister" « ministre »   | <p>"Minister" means the Minister of Social Development;</p>  | <p>« assistance sociale » Toute forme d'aide pour une personne dans le besoin.</p>  | <p>« assistance sociale »</p>  |
| "social assistance" « assistance sociale »                        | <p>"social assistance" means aid in any form to or in respect of a person in need.</p> <p>R.S., 1985, c. F-8, s. 18; R.S., 1985, c. 26 (2nd Supp.), s. 2, c. 11 (3rd Supp.), s. 8; 1991, c. 9, s. 5, c. 51, s. 2; 1995, c. 17, s. 50; 2005, c. 35, s. 67.</p>  | <p>« ministre » Le ministre du Développement social.</p> <p>L.R. (1985), ch. F-8, art. 18; L.R. (1985), ch. 26 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 2, ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 8; 1991, ch. 9, art. 5, ch. 51, art. 2; 1995, ch. 17, art. 50; 2005, ch. 35, art. 67.</p>  | <p>"social assistance"</p> <p>« ministre » "Minister"</p>  |
| Criteria for eligibility  | <p><b>19.</b> (1) In order that a province may qualify for a full cash contribution under subsection</p>   | <p><b>19.</b> (1) Est admise à recevoir, pour un exercice, le plein montant de sa quote-part au titre</p>   | <p>Admissibilité</p>   |

|  |  |   |                                 |
|--|--|---|---------------------------------|
| 15(1) for a fiscal year, the laws of the province must not   | du paragraphe 15(1) la province dont les règles de droit :   |   |                                 |
| <p>(a) require or allow a period of residence in the province or Canada to be set as a condition of eligibility for social assistance or for the receipt or continued receipt thereof; or</p> <p>(b) make or allow the amount, form or manner of social assistance to be contingent upon a period of such residence.</p> | <p>a) n'exigent ni ne permettent de délai de résidence dans la province ou au Canada comme condition d'admissibilité à l'assistance sociale ou de réception initiale ou continue de celle-ci;</p> <p>b) n'assujettissent pas le montant ou la forme d'assistance sociale à un délai minimal de résidence et ne permettent pas un tel assujettissement.</p>   |   |                                 |
| Exception  | <p>(2) The criteria in subsection (1) are not contravened by a requirement of a health insurance plan of a province of a minimum period of residence in the province or waiting period that does not contravene paragraph 11(1)(a) of the <i>Canada Health Act</i>.</p> <p>R.S., 1985, c. F-8, s. 19; 1995, c. 17, s. 50; 1999, c. 26, s. 7.</p>   | <p>(2) Toutefois, un délai minimal de résidence ou de carence imposé par le régime d'assurance-santé d'une province qui ne contrevient pas à l'alinéa 11(1)a) de la <i>Loi canadienne sur la santé</i> ne contrevient pas aux exigences du paragraphe (1).</p> <p>L.R. (1985), ch. F-8, art. 19; 1995, ch. 17, art. 50; 1999, ch. 26, art. 7.</p>   | Exception                       |
| Referral to Governor in Council  | <p><b>20.</b> (1) Subject to subsection (3), where the Minister, after consultation in accordance with subsection (2) with the minister responsible for social assistance in a province, is of the opinion that the province does not or has ceased to comply with section 19 and the province has not given an undertaking satisfactory to the Minister to remedy the non-compliance within a period that the Minister considers reasonable, the Minister shall refer the matter to the Governor in Council.</p>  | <p><b>20.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (3), dans le cas où il estime, après avoir consulté conformément au paragraphe (2) son homologue chargé de l'assistance sociale dans une province, que cette province ne satisfait pas aux conditions visées à l'article 19, ou n'y satisfait plus, et que celle-ci ne s'est pas engagée de façon satisfaisante à remédier à la situation dans un délai qu'il estime acceptable, le ministre renvoie l'affaire au gouverneur en conseil.</p>   | Renvoi au gouverneur en conseil |
| Consultation process   | <p>(2) Before referring a matter to the Governor in Council under subsection (1) in respect of a province, the Minister shall</p> <p>(a) send by registered mail to the minister responsible for social assistance in the province a notice of concern with respect to any problem foreseen;</p> <p>(b) seek any additional information available from the province with respect to the problem through bilateral discussions, and make a report to the province within ninety days after sending the notice of concern; and</p> <p>(c) if requested by the province, meet within a reasonable time to discuss the report.</p> | <p>(2) Avant de renvoyer une affaire au gouverneur en conseil conformément au paragraphe (1) relativement à une province, le ministre :</p> <p>a) envoie par courrier recommandé à son homologue chargé de l'assistance sociale dans la province un avis sur tout problème éventuel;</p> <p>b) tente d'obtenir de la province, par discussions bilatérales, tout renseignement additionnel disponible sur le problème et fait rapport à la province dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'envoi de l'avis;</p> <p>c) si la province le lui demande, tient une réunion dans un délai acceptable afin de discuter du rapport.</p> | Étapes de la consultation       |
| Where no consultation can be achieved  | <p>(3) The Minister may act under subsection (1) without consultation if the Minister is of the opinion that a sufficient time has expired after</p>   | <p>(3) Le ministre peut procéder au renvoi prévu au paragraphe (1) sans consultation préalable s'il conclut à l'impossibilité d'obtenir</p>   | Impossibilité de consultation   |

reasonable efforts to achieve consultation were made and that consultation will not be achieved.

R.S., 1985, c. F-8, s. 20; 1995, c. 17, s. 50.

Order reducing or withholding contribution

**21.** (1) Where, on the referral of a matter under section 20, the Governor in Council is of the opinion that the province does not or has ceased to comply with section 19, the Governor in Council may, by order,

(a) direct that any cash contribution under subsection 15(1) to that province for a fiscal year be reduced, in respect of each non-compliance, by an amount that the Governor in Council considers to be appropriate, having regard to the gravity of the non-compliance; or

(b) if the Governor in Council considers it appropriate, direct that the whole of any cash contribution under subsection 15(1) to that province for a fiscal year be withheld.

Amending orders

(2) The Governor in Council may, by order, repeal or amend any order made under subsection (1) where the Governor in Council is of the opinion that the repeal or amendment is warranted in the circumstances.

Copy of order

(3) A copy of each order made under this section together with a statement of any findings on which the order was based shall be sent forthwith by registered mail to the government of the province concerned and the Minister shall have the order and statement laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the order is made.

Commencement of order

(4) An order made under subsection (1) shall not come into force earlier than thirty days after a copy of the order has been sent to the government of the province concerned under subsection (3).

R.S., 1985, c. F-8, s. 21; R.S., 1985, c. 11 (3rd Supp.), s. 9; 1995, c. 17, s. 50; 1999, c. 26, s. 8.

Reimposition of reductions or withholdings

**22.** In the case of a continuing failure to comply with section 19, any reduction or withholding under section 21 of a cash contribution to a province for a fiscal year shall be reimposed for each succeeding fiscal year as long as the Minister is satisfied, after consultation with the minister responsible for social assistance in

cette consultation malgré des efforts sérieux déployés à cette fin au cours d'un délai convenable.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 20; 1995, ch. 17, art. 50.

Décret de réduction ou de retenue

**21.** (1) Si l'affaire lui est renvoyée en vertu de l'article 20 et qu'il estime que la province ne satisfait pas ou plus aux conditions visées à l'article 19, le gouverneur en conseil peut, par décret:

a) soit ordonner, pour chaque manquement, que la quote-part de la province au titre du paragraphe 15(1) pour un exercice soit réduite du montant qu'il estime indiqué, compte tenu de la gravité du manquement;

b) soit, s'il l'estime indiqué, ordonner la retenue de la totalité de la quote-part de la province au titre du paragraphe 15(1) pour un exercice.

Modification des décrets

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, annuler ou modifier un décret pris en vertu du paragraphe (1) s'il l'estime justifié dans les circonstances.

Avis

(3) Le texte de chaque décret pris en vertu du présent article de même qu'un exposé des motifs sur lesquels il est fondé sont envoyés sans délai par courrier recommandé au gouvernement de la province concernée; le ministre fait déposer le texte du décret et celui de l'exposé devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la prise du décret.

Entrée en vigueur du décret

(4) Un décret pris en vertu du paragraphe (1) ne peut entrer en vigueur que trente jours après l'envoi au gouvernement de la province concernée du texte du décret aux termes du paragraphe (3).

L.R. (1985), ch. F-8, art. 21; L.R. (1985), ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 9; 1995, ch. 17, art. 50; 1999, ch. 26, art. 8.

Nouvelle application des réductions ou retenues

**22.** En cas de manquement continu aux conditions visées à l'article 19, les réductions ou retenues sur la quote-part d'une province déjà appliquées pour un exercice en vertu de l'article 21 lui sont appliquées de nouveau pour chaque exercice ultérieur où le ministre estime, après consultation de son homologue chargé de

the province, that the non-compliance is continuing.

R.S., 1985, c. F-8, s. 22; 1995, c. 17, s. 50; 1999, c. 26, s. 9(F).

When reduction or withholding imposed

**23.** Any reduction or withholding under section 21 or 22 of a cash contribution may be imposed in the fiscal year in which the non-compliance that gave rise to the reduction or withholding occurred or in the following fiscal year.

R.S., 1985, c. F-8, s. 23; R.S., 1985, c. 26 (2nd Supp.), s. 3; 1995, c. 17, s. 50; 1999, c. 26, s. 9(F).

Reports by Ministers

**23.1** The Minister of Finance, the Minister of Health and the Minister of Social Development may, together or individually, prepare a report on the administration and operation of this Part and have the report laid before each House of Parliament.

R.S., 1985, c. 26 (2nd Supp.), s. 4; 1991, c. 9, s. 6, c. 51, s. 3; 1995, c. 17, s. 50; 2005, c. 35, s. 67.

#### ADDITIONAL WITHHOLDING AND DEDUCTION

Definition of "federal payment"

**23.2** (1) In this section, "federal payment", in respect of a province, means a payment by Canada to the province under this or any other Act of Parliament or any fiscal arrangement or agreement between Canada and the province, whether enacted or entered into before or after the coming into force of this section.

Additional withholding or reduction

(2) Where the Governor in Council makes an order under subsection 15(1) of the *Canada Health Act* or subsection 21(1) of this Act directing, in respect of a fiscal year, the withholding of an amount that, but for this section, would exceed the amount that could be withheld under that subsection, the Governor in Council may, in that order, deem any federal payment to the province to be, notwithstanding any provision of the Act, arrangement or agreement under which the federal payment is made, a cash contribution to that province for that fiscal year for the purpose of a reduction by, or a withholding of, the excess amount under either of those subsections, under section 16 or 17 of the *Canada Health Act* or under section 22 or 23 of this Act.

Additional deduction

(3) Where the amount to be deducted under subsection 20(1) or (2) of the *Canada Health Act* for a fiscal year exceeds the amount from which it is to be deducted, the Governor in

l'assistance sociale dans la province, que le manquement se continue.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 22; 1995, ch. 17, art. 50; 1999, ch. 26, art. 9(F).

Application aux exercices ultérieurs

**23.** Toute réduction ou retenue visée aux articles 21 ou 22 peut être appliquée pour l'exercice où le manquement à son origine a eu lieu ou pour l'exercice suivant.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 23; L.R. (1985), ch. 26 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 3; 1995, ch. 17, art. 50; 1999, ch. 26, art. 9(F).

Rapport des ministres

**23.1** Le ministre des Finances, le ministre de la Santé et le ministre du Développement social peuvent préparer, ensemble ou séparément, un rapport sur l'application de la présente partie. Ils font déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement.

L.R. (1985), ch. 26 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1991, ch. 9, art. 6, ch. 51, art. 3; 1995, ch. 17, art. 50; 2005, ch. 35, art. 67.

#### RETENUE ET DEDUCTION SUPPLÉMENTAIRES

Définition de « paiement fédéral »

**23.2** (1) Au présent article, « paiement fédéral » s'entend du paiement fait par le Canada à une province en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale édictée avant ou après l'entrée en vigueur du présent article ou de tout arrangement fiscal ou accord intervenu, entre le Canada et cette province, avant ou après cette date.

Retenue ou déduction supplémentaire

(2) Le gouverneur en conseil peut, dans tout décret qu'il souhaite prendre en vertu du paragraphe 15(1) de la *Loi canadienne sur la santé* ou du paragraphe 21(1) de la présente loi, concernant la retenue pour un exercice d'un montant supérieur, sans le présent article, à celui qui pourrait être retenu en vertu de ce paragraphe, déclarer qu'un paiement fédéral est, malgré la loi, l'arrangement ou l'accord autorisant ce paiement, réputé être une contribution pécuniaire à la province pour cet exercice et ce afin de déduire ou de retenir l'excédent en vertu de l'un de ces paragraphes, des articles 16 ou 17 de la *Loi canadienne sur la santé* ou des articles 22 ou 23 de la présente loi.

Déduction supplémentaire

(3) Lorsque le montant visé aux paragraphes 20(1) ou (2) de la *Loi canadienne sur la santé* est supérieur à celui dont il doit être déduit, le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer

Council may, by order, deem any federal payment to the province to be, notwithstanding any provision in the Act, arrangement or agreement under which the federal payment is made, a cash contribution to that province for that fiscal year for the purpose of deducting the excess amount under that subsection or section 21 of that Act.

1991, c. 51, s. 4; 1995, c. 17, s. 51.

PART V.1

CANADA HEALTH TRANSFER, CANADA SOCIAL TRANSFER, HEALTH REFORM TRANSFER, WAIT TIMES REDUCTION TRANSFER AND EARLY LEARNING AND CHILD CARE TRANSFER

CANADA HEALTH TRANSFER

Purposes

**24.** Subject to this Part and for the purpose of giving effect to the 2003 First Ministers' Accord on Health Care Renewal and the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care, a Canada Health Transfer in the amounts referred to in subsection 24.1(1) is to be provided to the provinces for the purposes of

- (a) maintaining the national criteria and conditions in the *Canada Health Act*, including those respecting public administration, comprehensiveness, universality, portability and accessibility, and the provisions relating to extra-billing and user charges; and
- (b) contributing to providing the best possible health care system for Canadians and to making information about the health care system available to Canadians.

R.S., 1985, c. F-8, s. 24; 1995, c. 17, s. 52; 2003, c. 15, s. 8; 2005, c. 11, s. 2.

Amount

**24.1** (1) The Canada Health Transfer is to consist of

- (a) a cash contribution equal to
  - (i) \$12.65 billion for the fiscal year beginning on April 1, 2004,
  - (ii) \$1 billion for the fiscal year beginning on April 1, 2004,

qu'un paiement fédéral à une province pour un exercice est, malgré la loi, l'arrangement ou l'accord autorisant ce paiement, réputé être une contribution pécuniaire à la province pour cet exercice afin de déduire l'excédent en vertu de ces paragraphes ou de l'article 21 de la *Loi canadienne sur la santé*.

1991, ch. 51, art. 4; 1995, ch. 17, art. 51.

PARTIE V.1

TRANSFERT CANADIEN EN MATIÈRE DE SANTÉ, TRANSFERT CANADIEN EN MATIÈRE DE PROGRAMMES SOCIAUX, TRANSFERT VISANT LA RÉFORME DES SOINS DE SANTÉ, TRANSFERT VISANT LA RÉDUCTION DES TEMPS D'ATTENTE ET TRANSFERT POUR L'APPRENTISSAGE ET LA GARDE DES JEUNES ENFANTS

TRANSFERT CANADIEN EN MATIÈRE DE SANTÉ

Fins du Transfert

**24.** Sous réserve de la présente partie et afin de donner effet à l'Accord de 2003 des premiers ministres sur le renouvellement des soins de santé et au Plan décennal pour consolider les soins de santé (2004), il est versé aux provinces les sommes visées au paragraphe 24.1(1), au titre du Transfert canadien en matière de santé, aux fins suivantes :

- a) appliquer les conditions et critères nationaux prévus par la *Loi canadienne sur la santé* concernant notamment la gestion publique, l'intégralité, l'universalité, la transférabilité et l'accessibilité, ainsi que les dispositions concernant la surfacturation et les frais modérateurs;
- b) contribuer à fournir aux Canadiens le meilleur système de soins de santé possible et à mettre des renseignements sur le système de santé à la disposition des Canadiens.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 24; 1995, ch. 17, art. 52; 2003, ch. 15, art. 8; 2005, ch. 11, art. 2.

Transfert

**24.1** (1) Le Transfert canadien en matière de santé se compose des éléments suivants :

- a) une contribution pécuniaire correspondant aux sommes suivantes :
  - (i) 12,65 milliards de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2004,

(iii) \$19 billion for the fiscal year beginning on April 1, 2005, and

(iv) the product obtained by multiplying the cash contribution for the immediately preceding year by 1.06, rounded to the nearest thousand, for each fiscal year in the period beginning on April 1, 2006 and ending on March 31, 2014; and

(b) the portion of the total equalized tax transfer for all provinces that is determined by multiplying the total equalized tax transfer for all provinces by the quotient, rounded to the nearest hundredth, that is obtained by dividing an amount equal to the cash contribution specified in subparagraph (a)(i) by an amount equal to the aggregate of the cash contributions specified in subparagraphs (a)(i) and 24.4(1)(a)(i).

(ii) 1 milliard de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2004,

(iii) 19 milliards de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2005,

(iv) la somme obtenue par multiplication de la contribution pécuniaire de l'exercice précédent par 1,06 — arrondie au millier près —, pour chaque exercice compris entre le 1<sup>er</sup> avril 2006 et le 31 mars 2014;

b) la fraction de la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant applicables à l'ensemble des provinces déterminée par multiplication de la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant applicables à l'ensemble des provinces par le quotient — arrondi au centième près — obtenu par division du montant de la contribution pécuniaire visée au sous-alinéa a)(i) par la somme des montants des contributions pécuniaires visées aux sous-alinéas a)(i) et 24.4(1)(a)(i).

Meaning of "total equalized tax transfer"

(2) In subsection (1), "total equalized tax transfer" means the total equalized tax transfer as determined in accordance with section 24.7.

(2) La totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant visée au paragraphe (1) est déterminée conformément à l'article 24.7.

Totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant

Non-application

(3) The cash contribution referred to in subparagraph (1)(a)(ii) is not subject to subparagraphs 4(1)(a)(i) to (iii) of the *Canada Health Transfer and Canada Social Transfer Regulations*.

2003, c. 15, s. 8; 2005, c. 11, s. 3; 2007, c. 29, s. 64.

(3) La contribution pécuniaire visée au sous-alinéa (1)(a)(ii) est soustraite à l'application des sous-alinéas 4(1)(a)(i) à (iii) du *Règlement sur le Transfert canadien en matière de santé et le Transfert canadien en matière de programmes sociaux*.

2003, ch. 15, art. 8; 2005, ch. 11, art. 3; 2007, ch. 29, art. 64.

Non-application

Provincial share

**24.2** (1) The cash contribution established under paragraph 24.1(1)(a) that may be provided to a province for each of the fiscal years mentioned in that paragraph is the amount determined by the formula

$$F \times (K/L) - M$$

where

F is the total of the amounts established under paragraphs 24.1(1)(a) and (b) for the fiscal year;

K is the population of the province for the fiscal year;

L is the total of the population of all provinces for the fiscal year; and

**24.2** (1) La quote-part de la contribution pécuniaire visée à l'alinéa 24.1(1)a) qui peut être versée à une province pour chaque exercice visé à cet alinéa correspond au résultat du calcul suivant :

$$F \times (K/L) - M$$

où :

F représente la somme des montants visés aux alinéas 24.1(1)a) et b) pour l'exercice;

K la population de la province pour l'exercice;

L la population totale des provinces pour l'exercice;

Quote-part d'une province

M is the amount obtained by multiplying the total equalized tax transfer for the province as determined in accordance with section 24.7 by the quotient, rounded to the nearest hundredth, that is obtained by dividing an amount equal to the cash contribution specified in subparagraph 24.1(1)(a)(i) by an amount equal to the aggregate of the cash contributions specified in subparagraphs 24.1(1)(a)(i) and 24.4(1)(a)(i).

M le montant déterminé par multiplication de la totalité des transferts fiscaux et de la pré-répartition s'y rattachant applicables à la province déterminée conformément à l'article 24.7 par la fraction — arrondie au centième près — obtenue par division du montant de la contribution pécuniaire visée au sous-alinéa 24.1(1)(a)(i) par la somme des montants des contributions pécuniaires visées aux sous-alinéas 24.1(1)(a)(i) et 24.4(1)(a)(i).

Fiscal year  
2009–2010

(2) Despite subsection (1), the cash contribution established under paragraph 24.1(1)(a) that may be provided to a province for the fiscal year beginning on April 1, 2009 is

- (a) for Ontario, \$9,233,217,000;
- (b) for Quebec, \$5,798,516,000;
- (c) for Nova Scotia, \$700,137,000;
- (d) for New Brunswick, \$557,488,000;
- (e) for Manitoba, \$903,325,000;
- (f) for British Columbia, \$3,353,843,000;
- (g) for Prince Edward Island, \$104,364,000;
- (h) for Saskatchewan, \$843,451,000;
- (i) for Alberta, \$1,961,782,000;
- (j) for Newfoundland and Labrador, \$450,450,000;
- (k) for Yukon, \$26,457,000;
- (l) for the Northwest Territories, \$26,824,000; and
- (m) for Nunavut, \$27,208,000.

2003, c. 15, s. 8; 2007, c. 29, s. 65; 2009, c. 2, s. 388.

Provincial share  
— fiscal year  
2014-2015 and  
later

**24.21** Any cash contribution in the nature of contributions referred to in paragraph 24.1(1)(a) that is provided to a province under this Act for any fiscal year beginning after March 31, 2014 is to be determined by multiplying the total of such cash contributions to be provided to all the provinces for that fiscal year by the quotient obtained by dividing

- (a) the population of that province for that fiscal year

by

Exercice  
2009-2010

(2) Malgré le paragraphe (1), la quote-part de la contribution pécuniaire visée à l'alinéa 24.1(1)a) qui peut être versée à une province pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2009 correspond au montant figurant en regard de son nom :

- a) Ontario: 9233217 000 \$;
- b) Québec: 5798516 000 \$;
- c) Nouvelle-Écosse: 700137000 \$;
- d) Nouveau-Brunswick: 557488 000 \$;
- e) Manitoba: 903325 000 \$;
- f) Colombie-Britannique: 3353843000 \$;
- g) Île-du-Prince-Édouard: 104364 000 \$;
- h) Saskatchewan: 843451000 \$;
- i) Alberta: 1961782000 \$;
- j) Terre-Neuve-et-Labrador: 450450000 \$;
- k) Yukon: 26457000 \$;
- l) Territoire du Nord-Ouest: 26824000 \$;
- m) Nunavut: 27208000 \$.

2003, ch. 15, art. 8; 2007, ch. 29, art. 65; 2009, ch. 2, art. 388.

Quote-part des  
provinces :  
exercices  
2014-2015 et  
suivants

**24.21** La contribution pécuniaire du type de celle prévue à l'alinéa 24.1(1)a) versée à une province sous le régime de la présente loi pour chaque exercice commençant après le 31 mars 2014 est déterminée par multiplication de la totalité de ces contributions pécuniaires à l'ensemble des provinces pour l'exercice en cause par le quotient obtenu par division de la population de la province pour cet exercice par la population de l'ensemble des provinces pour le même exercice.

2007, ch. 29, art. 66.

(b) the total of the population of all provinces for that fiscal year.

2007, c. 29, s. 66.

CANADA SOCIAL TRANSFER

TRANSFERT CANADIEN EN MATIÈRE DE PROGRAMMES SOCIAUX

Purposes

**24.3** (1) Subject to this Part, a Canada Social Transfer in the amounts referred to in subsection 24.4(1) is to be provided to the provinces for the purposes of

- (a) financing social programs in a manner that provides provincial flexibility;
- (b) maintaining the national standard, set out in subsection 25.1(1), that no period of minimum residency be required or allowed with respect to social assistance; and
- (c) promoting any shared principles and objectives, including public reporting, that are developed under subsection (2) with respect to the operation of social programs.

**24.3** (1) Sous réserve de la présente partie, il est versé aux provinces une contribution constituée des sommes prévues au paragraphe 24.4(1), au titre du Transfert canadien en matière de programmes sociaux, aux fins suivantes :

- a) financer les programmes sociaux d'une manière permettant aux provinces de jouir de flexibilité;
- b) appliquer la norme nationale, énoncée au paragraphe 25.1(1), prévoyant qu'aucun délai minimal de résidence ne peut être exigé ou permis en ce qui concerne l'assistance sociale;
- c) promouvoir les principes et objectifs communs élaborés en application du paragraphe (2), notamment en ce qui a trait à la préparation de rapports publics, à l'égard des programmes sociaux.

Fins du Transfert

Discussion with provinces

(2) The Minister of Social Development shall invite representatives of all the provinces to consult and work together to develop, through mutual consent, a set of shared principles and objectives for social programs that could underlie the Canada Social Transfer.

(2) Le ministre du Développement social invite les représentants de toutes les provinces à se consulter et à travailler ensemble en vue d'élaborer, par accord mutuel, un ensemble de principes et d'objectifs communs à l'égard de programmes sociaux qui pourraient caractériser le Transfert canadien en matière de programmes sociaux.

Dialogue

Definition of "social programs"

(3) In this section, "social programs" includes programs in respect of post-secondary education, social assistance and social services, including early childhood development, and early learning and child care services.

2003, c. 15, s. 8; 2005, c. 35, s. 67; 2007, c. 29, s. 67.

(3) Au présent article, sont assimilés à des programmes sociaux les programmes d'éducation postsecondaire, d'assistance sociale et de services sociaux, y compris le développement de la petite enfance, les services éducatifs pour la petite enfance et les services de garde d'enfants.

2003, ch. 15, art. 8; 2005, ch. 35, art. 67; 2007, ch. 29, art. 67.

Assimilation

Amount

**24.4** (1) The Canada Social Transfer is to consist of

- (a) a cash contribution of
  - (i) \$7.75 billion for the fiscal year beginning on April 1, 2004,

**24.4** (1) Le Transfert canadien en matière de programmes sociaux se compose des éléments suivants :

- a) une contribution pécuniaire de :
  - (i) 7,75 milliards de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2004,

Transfert



- (ii) \$150 million for the fiscal year beginning on April 1, 2004,
- (iii) \$8.225 billion for the fiscal year beginning on April 1, 2005,
- (iv) \$8.5 billion for the fiscal year beginning on April 1, 2006,
- (v) \$9.487 billion for the fiscal year beginning on April 1, 2007,
- (vi) \$10.537 billion for the fiscal year beginning on April 1, 2008, and
- (vii) the product obtained by multiplying the cash contribution for the immediately preceding fiscal year by 1.03, rounded to the nearest thousand, for each fiscal year in the period beginning on April 1, 2009 and ending on March 31, 2014.

(b) the portion of the total equalized tax transfer for all provinces that is determined by multiplying the total equalized tax transfer for all provinces by the quotient, rounded to the nearest hundredth, that is obtained by dividing an amount equal to the cash contribution specified in subparagraph (a)(i) by an amount equal to the aggregate of the cash contributions specified in subparagraphs (a)(i) and 24.1(1)(a)(i).

Meaning of  
“total equalized  
tax transfer”

(2) In subsection (1), “total equalized tax transfer” means the total equalized tax transfer as determined in accordance with section 24.7. 2003, c. 15, s. 8; 2004, c. 22, s. 5; 2007, c. 29, s. 68.

Provincial share:  
fiscal year  
2006-2007 and  
earlier

**24.5** The cash contribution established under any of subparagraphs 24.4(1)(a)(i) to (iv) that may be provided to a province for the fiscal year mentioned in that subparagraph is the amount determined by the formula

$$F \times (K/L) - M$$

where

- F is the total of the amounts established under subparagraphs 24.4(1)(a)(i) to (iv) and paragraph 24.4(1)(b) for the fiscal year;
- K is the population of the province for the fiscal year;
- L is the total of the population of all provinces for the fiscal year; and

- (ii) 150 millions de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2004,
- (iii) 8,225 milliards de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2005,
- (iv) 8,5 milliards de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2006,
- (v) 9,487 milliards de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2007,
- (vi) 10,537 milliards de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2008,
- (vii) la somme obtenue par multiplication de la contribution pécuniaire de l'exercice précédent par 1,03 — arrondie au millier près —, pour chaque exercice compris entre le 1<sup>er</sup> avril 2009 et le 31 mars 2014;

b) la fraction de la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant applicables à l'ensemble des provinces déterminée par multiplication de la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant applicables à l'ensemble des provinces par le quotient — arrondi au centième près — obtenu par division du montant de la contribution pécuniaire visée au sous-alinéa a)(i) par la somme des montants des contributions pécuniaires visées aux sous-alinéas a)(i) et 24.1(1)a)(i).

Totalité des  
transferts  
fiscaux et de la  
péréquation s'y  
rattachant

(2) La totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant visée au paragraphe (1) est déterminée conformément à l'article 24.7. 2003, ch. 15, art. 8; 2004, ch. 22, art. 5; 2007, ch. 29, art. 68.

**24.5** La quote-part de la contribution pécuniaire visée à l'un des sous-alinéas 24.4(1)a)(i) à (iv) qui peut être versée à une province pour l'exercice en cause correspond au résultat du calcul suivant:

$$F \times (K/L) - M$$

où:

- F représente la somme des montants visés aux sous-alinéas 24.4(1)a)(i) à (iv) et à l'alinéa 24.4(1)b) pour l'exercice;
- K la population de la province pour l'exercice;
- L la population totale des provinces pour l'exercice;

Quote-part  
d'une province :  
exercices  
2006-2007 et  
précédents

M is the amount obtained by multiplying the total equalized tax transfer for the province as determined in accordance with section 24.7 by the quotient, rounded to the nearest hundredth, that is obtained by dividing an amount equal to the cash contribution specified in subparagraph 24.4(1)(a)(i) by an amount equal to the aggregate of the cash contributions specified in subparagraphs 24.1(1)(a)(i) and 24.4(1)(a)(i).

2003, c. 15, s. 8; 2007, c. 29, s. 69.

Provincial share  
— fiscal year  
2007-2008 and  
later

**24.51** The cash contribution established under any of subparagraphs 24.4(1)(a)(v) to (vii) that may be provided to a province for the fiscal year mentioned in that subparagraph is the amount determined by multiplying the amount established under that subparagraph for that fiscal year by the quotient obtained by dividing

(a) the population of the province for that fiscal year

by

(b) the total of the population of all provinces for that fiscal year.

2007, c. 29, s. 70.

#### HEALTH REFORM TRANSFER

Purposes

**24.6** (1) For the purpose of giving effect to the 2003 First Ministers' Accord on Health Care Renewal and accelerating health care reform in the priority areas of primary health care, home care and catastrophic drug coverage, the Minister may make direct payments to the provinces to

(a) increase, in the case of primary health care, the number of residents of a province routinely receiving needed care from multi-disciplinary primary health care organizations or teams;

(b) provide, in the case of home care, first dollar coverage for a basket of services in the home and community for short-term acute home care, including acute community mental health and end-of-life care; and

(c) ensure, in the case of catastrophic drug coverage, that persons who are residents under provincial law do not suffer undue finan-

M le montant déterminé par multiplication de la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant applicables à la province déterminée conformément à l'article 24.7 par la fraction — arrondie au centième près — obtenue par division du montant de la contribution pécuniaire visée au sous-alinéa 24.4(1)a(i) par la somme des montants des contributions pécuniaires visées aux sous-alinéas 24.1(1)a(i) et 24.4(1)a(i).

2003, ch. 15, art. 8; 2007, ch. 29, art. 69.

**24.51** La quote-part de la contribution pécuniaire visée à l'un des sous-alinéas 24.4(1)a)(v) à (vii) qui peut être versée à une province pour l'exercice en cause correspond au produit obtenu par la multiplication du montant qui est visé à ce sous-alinéa pour l'exercice par le quotient obtenu par division de la population de la province pour l'exercice par la population totale des provinces pour l'exercice.

2007, ch. 29, art. 70.

Quote-part  
d'une province :  
exercices  
2007-2008 et  
suivants

#### TRANSFERT VISANT LA RÉFORME DES SOINS DE SANTÉ

**24.6** (1) Afin de donner effet à l'Accord de 2003 des premiers ministres sur le renouvellement des soins de santé et d'accélérer la réforme des soins de santé dans les secteurs prioritaires — soins de santé primaires, soins à domicile et couverture des médicaments onéreux —, le ministre peut faire des paiements directs aux provinces pour :

a) faire en sorte qu'un plus grand nombre de résidents d'une province reçoivent couramment les soins de santé primaires nécessaires par l'entremise d'organismes ou d'équipes pluridisciplinaires de soins de santé primaires;

b) assurer la couverture, à partir du premier dollar, d'un ensemble de services à domicile et dans la collectivité pour les soins actifs de courte durée à domicile, y compris des soins actifs de santé mentale dans la communauté et des soins palliatifs;

Fins du  
Transfert

cial hardship as a result of needed drug therapy.

c) assurer la couverture des médicaments onéreux, afin qu'aucun résident d'une province aux termes du droit provincial applicable n'ait à assumer un fardeau financier excessif lorsqu'il doit recourir à la pharmacothérapie.

Payments

(2) The amounts that may be paid under this section are

(a) \$1 billion for the fiscal year beginning on April 1, 2003; and

(b) \$1.5 billion for the fiscal year beginning on April 1, 2004.

(c) [Repealed, 2005, c. 11, s. 4]

(d) [Repealed, 2005, c. 11, s. 4]

(e) [Repealed, 2005, c. 11, s. 4]

(2) Les sommes à payer au titre du présent article sont de :

a) 1 milliard de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2003;

b) 1,5 milliard de dollars pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2004.

c) [Abrogé, 2005, ch. 11, art. 4]

d) [Abrogé, 2005, ch. 11, art. 4]

e) [Abrogé, 2005, ch. 11, art. 4]

Paiements

Provincial share

(3) The amount that may be paid to a province for each of the fiscal years mentioned in subsection (2) is the amount determined by multiplying the amount set out for that fiscal year by the quotient obtained by dividing

(a) the population of the province for the fiscal year

by

(b) the total of the population of all provinces for the fiscal year.

2003, c. 15, s. 8; 2005, c. 11, s. 4.

(3) La somme qui peut être versée à une province pour chaque exercice visé au paragraphe (2) correspond au produit obtenu par multiplication du montant qui y est énoncé pour l'exercice par le quotient obtenu par division de la population de la province pour l'exercice par la population totale des provinces pour l'exercice.

2003, ch. 15, art. 8; 2005, ch. 11, art. 4.

Quote-part d'une province

#### WAIT TIMES REDUCTION TRANSFER

#### TRANSFERT VISANT LA RÉDUCTION DES TEMPS D'ATTENTE

Purposes

**24.61** Subject to this Part, a Wait Times Reduction Transfer is established under section 24.62 to provide funding for the purposes of assisting the provinces to reduce wait times according to their respective priorities, including training and hiring more health professionals, clearing backlogs, building capacity for regional centres of excellence, expanding appropriate ambulatory and community care programs and expanding tools to manage wait times, as outlined in the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care.

2005, c. 11, s. 5.

**24.61** Sous réserve de la présente partie, il est versé, au titre du Transfert visant la réduction des temps d'attente, une aide financière visant à aider les provinces à réduire les temps d'attente selon leurs priorités respectives, notamment en formant et en embauchant plus de professionnels de la santé, en rattrapant les retards, en préparant le terrain pour exploiter des centres régionaux d'excellence, en élargissant les programmes appropriés de soins ambulatoires et communautaires et en développant les outils de gestion des temps d'attente, selon les termes du Plan décennal pour consolider les soins de santé (2004).

2005, ch. 11, art. 5.

Fins du Transfert

Transfer

**24.62** The Wait Times Reduction Transfer shall consist of

**24.62** Le Transfert visant la réduction des temps d'attente se compose des éléments suivants :

Transfert

*Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces... — 1<sup>er</sup> décembre 2011*

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
|  | (a) the cash contribution referred to in subsection 24.63(1); and  | a) la contribution pécuniaire visée au paragraphe 24.63(1);   |  |
|  | (b) the cash contributions referred to in subsection 24.64(1).   | b) les contributions pécuniaires visées au paragraphe 24.64(1).   |  |
|  | 2005, c. 11, s. 5.   | 2005, ch. 11, art. 5.   |  |
| Payment to trust   | <b>24.63</b> (1) The Minister may pay \$4.25 billion to a trust established to provide the provinces with funding for the purposes referred to in section 24.61.   | <b>24.63</b> (1) Le ministre peut verser une contribution pécuniaire de 4,25 milliards de dollars à une fiducie établie en vue de fournir une aide financière aux provinces aux fins prévues à l'article 24.61.   | Versement à une fiducie  |
| Provincial share   | (2) The amount that may be provided to a province by the trust is to be determined in accordance with the terms of the trust indenture establishing the trust.   | (2) La somme qui peut être versée à chaque province par la fiducie est déterminée conformément aux modalités de l'acte établissant celle-ci.  | Quote-part d'une province  |
| Payment out of C.R.F.  | (3) Notwithstanding section 24.8, the amount payable under subsection (1) may be paid by the Minister to the trust out of the Consolidated Revenue Fund at the times and in the manner that the Minister considers appropriate.              | (3) Malgré l'article 24.8, le ministre prélève sur le Trésor, selon les échéances et les modalités qu'il juge indiquées, la somme à verser à la fiducie au titre du paragraphe (1).   | Prélèvement sur le Trésor  |
|  | 2005, c. 11, s. 5.   | 2005, ch. 11, art. 5.   |  |
| Cash contributions to provinces                                    | <b>24.64</b> (1) For the purposes referred to in section 24.61, the Minister may make cash contributions to the provinces equal to \$250 million for each fiscal year in the period beginning on April 1, 2009 and ending on March 31, 2014. | <b>24.64</b> (1) Aux fins prévues à l'article 24.61, le ministre peut verser aux provinces des contributions pécuniaires de 250 millions de dollars pour chaque exercice compris entre le 1 <sup>er</sup> avril 2009 et le 31 mars 2014.  | Contributions pécuniaires versées aux provinces  |
| Provincial share   | (2) The amount that may be paid to a province for each of the fiscal years mentioned in subsection (1) is the amount determined by multiplying the amount set out for that fiscal year by the quotient obtained by dividing                  | (2) La quote-part de la contribution pécuniaire qui peut être versée à une province pour chaque exercice correspond au produit obtenu par multiplication de la somme prévue pour l'exercice par le quotient obtenu par division de la population de la province au cours de l'exercice par la population totale des provinces au cours de celui-ci. | Quote-part d'une province  |
|  | (a) the population of the province for the fiscal year   |   |  |
|  | by   | 2005, ch. 11, art. 5.   |  |
|  | (b) the total of the population of all provinces for the fiscal year.  |   |  |
|  | 2005, c. 11, s. 5.   |   |  |
| <b>TOTAL EQUALIZED TAX TRANSFER</b>                                |  | <b>TOTALITÉ DES TRANSFERTS FISCAUX ET DE LA PÉRÉQUATION</b>   |  |
| Total equalized tax transfer — fiscal years 2004-2005 to 2006-2007 | <b>24.7</b> (1) The total equalized tax transfer applicable to a province for each fiscal year in the period beginning on April 1, 2004 and ending on March 31, 2007 is the aggregate of   | <b>24.7</b> (1) La totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant applicables à une province, pour chaque exercice compris entre le 1 <sup>er</sup> avril 2004 et le 31 mars 2007, correspond à la somme des montants suivants:  | Totalité des transferts fiscaux et de la péréquation : exercices 2004-2005 à 2006-2007 |
|  | (a) the total amount, as determined by the Minister, for the fiscal year represented by the federal income tax reduction in the province in respect of the Canada Health   | a) le montant total, calculé par le ministre, du dégrèvement d'impôt fédéral sur le revenu effectué au profit de la province, pour  |  |

Transfer and the Canada Social Transfer for the fiscal year, and

(b) the amount equal to the lesser of

(i) the equalization payment referred to in subsection (1.1) that would be payable to the province for the fiscal year, and

(ii) the amount of equalization that would be paid to the province in respect of the federal income tax reduction in all the provinces in respect of the Canada Health Transfer and the Canada Social Transfer for the fiscal year, if the method of calculation of fiscal equalization payments as set out in Part I, excluding subsection 4(6) of this Act, as that Part read on May 13, 2004, were to be applied to the value of the income tax reduction in all the provinces in respect of the Canada Health Transfer and the Canada Social Transfer for the fiscal year, except that

(A) for the purposes of the calculation under this subparagraph, the relevant revenue bases are to be determined in the prescribed manner, and

(B) where subsection 4(6) of this Act as it read on May 13, 2004 applies in the determination of the fiscal equalization payment to the province for the fiscal year, the amount determined under this subparagraph is to be adjusted in the prescribed manner.

Equalization  
payment payable

(1.1) For the purposes of subparagraph (1)(b)(i),

(a) for each fiscal year in the period beginning on April 1, 2005 and ending on March 31, 2007, the equalization payment shall be the equalization payment that would be payable to the province for the fiscal year under Part I, as that Part read on March 28, 2007; and

(b) for the fiscal year beginning on April 1, 2004, the equalization payment shall be

(i) in the case of a province that receives an additional fiscal equalization payment under subsection 4(3), as it read on March

l'exercice, au titre du Transfert canadien en matière de santé et du Transfert canadien en matière de programmes sociaux visés par la présente partie;

b) le plus petit des montants suivants :

(i) le montant du paiement de péréquation visé au paragraphe (1.1) qui est susceptible d'être fait à la province pour l'exercice,

(ii) le montant du paiement de péréquation susceptible d'être fait à la province à l'égard du dégrèvement d'impôt fédéral sur le revenu effectué au profit de toutes les provinces au titre du Transfert canadien en matière de santé et du Transfert canadien en matière de programmes sociaux pour l'exercice, en cas d'application du mode de calcul des paiements de péréquation prévu à la partie I, à l'exception du paragraphe 4(6), dans la version de celle-ci au 13 mai 2004, au montant du dégrèvement d'impôt sur le revenu pour toutes les provinces au titre du Transfert canadien en matière de santé et du Transfert canadien en matière de programmes sociaux pour cet exercice; toutefois :

(A) pour le calcul prévu au présent sous-alinéa, les assiettes à retenir sont déterminées de la manière prescrite,

(B) dans le cas où cette version du paragraphe 4(6) s'applique au calcul du paiement de péréquation fait à la province pour l'exercice, le montant déterminé en application du présent sous-alinéa est rajusté de la manière prescrite.

Paiement de  
péréquation

(1.1) Pour l'application du sous-alinéa (1)(b)(i), le paiement de péréquation correspond :

a) pour chaque exercice compris entre le 1<sup>er</sup> avril 2005 et le 31 mars 2007, au paiement de péréquation susceptible d'être fait à la province en vertu de la partie I, dans sa version au 28 mars 2007;

b) pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2004 :

(i) s'agissant d'une province à qui a été versé le paiement supplémentaire visé au paragraphe 4(3), dans sa version au 28

28, 2007, the estimate that was made by the Minister on February 23, 2004 in respect of the fiscal year in accordance with section 8 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999*, and

(ii) in the case of a province that does not receive an additional fiscal equalization payment under subsection 4(3), as it read on March 28, 2007, the final computation in respect of the fiscal year.

(1.2) The total equalized tax transfer applicable to a province for each fiscal year in the period beginning on April 1, 2007 and ending on March 31, 2011 is the aggregate of

(a) the total amount, as determined by the Minister, for that fiscal year represented by the federal income tax reduction in that province in respect of the Canada Health Transfer and the Canada Social Transfer for that fiscal year, and

(b) in the case of a territory, zero, and in the case of a province, the amount equal to the lesser of

(i) the equalization payment payable to that province for that fiscal year under Part I, and

(ii) an amount equal to the greater of

(A) the product obtained by multiplying

(I) the aggregate of the amounts obtained by subtracting, for each revenue source referred to in paragraphs (a) and (b) of the definition “revenue source” in subsection 3.9(1), the per capita yield of the federal income tax reduction for that province for that fiscal year from the per capita national yield of the federal income tax reduction for that fiscal year

by

(II) the population of that province for that fiscal year, and

(B) zero.

mars 2007, à l’estimation établie par le ministre le 23 février 2004 à l’égard de l’exercice, conformément à l’article 8 du *Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*,

(ii) s’agissant d’une province à qui n’a pas été versé un tel paiement, au montant du calcul définitif pour l’exercice.

(1.2) La totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s’y rattachant applicables à une province pour chaque exercice de la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 2007 et se terminant le 31 mars 2011 correspond à la somme des montants suivants :

a) le montant total, calculé par le ministre, du dégrèvement d’impôt fédéral sur le revenu effectué au profit de la province, au titre du Transfert canadien en matière de santé et du Transfert canadien en matière de programmes sociaux visés par la présente partie;

b) dans le cas d’un territoire, de zéro, et dans le cas d’une province, le moins élevé des montants suivants :

(i) le montant du paiement de péréquation susceptible d’être fait à la province pour l’exercice en vertu de la partie I,

(ii) le plus élevé des montants suivants :

(A) le produit obtenu par multiplication des éléments suivants :

(I) le total des sommes obtenues par soustraction, pour chacune des sources de revenu mentionnées aux alinéas a) et b) de la définition de «source de revenu» au paragraphe 3.9(1), du rendement par habitant du dégrèvement d’impôt fédéral sur le revenu de la province pour l’exercice en cause du rendement national par habitant du dégrèvement d’impôt fédéral sur le revenu pour le même exercice,

(II) la population de la province pour l’exercice,

(B) zéro.

Total equalized tax transfer — fiscal years 2007–2008 to 2010–2011

Totalité des transferts fiscaux et de la péréquation : exercices 2007-2008 à 2010-2011

Total equalized tax transfer — fiscal year 2009–2010

(1.21) Despite subsection (1.2), the total equalized tax transfer applicable to a province for the fiscal year beginning on April 1, 2009 is

- (a) for Ontario, \$5,531,594,000;
- (b) for Quebec, \$3,007,447,000;
- (c) for Nova Scotia, \$363,132,000;
- (d) for New Brunswick, \$289,145,000;
- (e) for Manitoba, \$468,518,000;
- (f) for British Columbia, \$1,649,531,000;
- (g) for Prince Edward Island, \$54,129,000;
- (h) for Saskatchewan, \$302,432,000;
- (i) for Alberta, \$2,129,928,000;
- (j) for Newfoundland and Labrador, \$123,276,000;
- (k) for Yukon, \$11,131,000;
- (l) for the Northwest Territories, \$22,794,000; and
- (m) for Nunavut, \$8,510,000.

Total equalized tax transfer — fiscal year 2011-2012 and later

(1.22) The total equalized tax transfer applicable to a province for each fiscal year beginning after March 31, 2011 is the aggregate of the total amount, as determined by the Minister, for that fiscal year represented by the federal income tax reduction in that province in respect of the Canada Health Transfer and the Canada Social Transfer for that fiscal year and

(a) in the case of a province that receives an equalization payment for that fiscal year under Part I and in the case of Ontario, an amount equal to the lesser of

- (i) the equalization payment payable to that province for that fiscal year under Part I, and
- (ii) the amount equal to the product obtained by multiplying

(A) the aggregate of the amounts obtained by subtracting, for each revenue source referred to in paragraphs (a) and (b) of the definition “revenue source” in subsection 3.9(1), the per capita yield of the federal income tax reduction for that province for that fiscal year from the per capita national yield of the federal income tax reduction for that fiscal year

Totalité des transferts fiscaux et de la péréquation : exercice 2009-2010

(1.21) Malgré le paragraphe (1.2), la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s’y rattachant applicable à une province pour l’exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2009 correspond au montant figurant en regard de son nom :

- a) Ontario: 5 531 594 000 \$;
- b) Québec: 3 007 447 000 \$;
- c) Nouvelle-Écosse: 363 132 000 \$;
- d) Nouveau-Brunswick: 289 145 000 \$;
- e) Manitoba: 468 518 000 \$;
- f) Colombie-Britannique: 1 649 531 000 \$;
- g) Île-du-Prince-Édouard: 54 129 000 \$;
- h) Saskatchewan: 302 432 000 \$;
- i) Alberta: 2 129 928 000 \$;
- j) Terre-Neuve-et-Labrador: 123 276 000 \$;
- k) Yukon: 11 131 000 \$;
- l) Territoire du Nord-Ouest: 22 794 000 \$;
- m) Nunavut: 8 510 000 \$.

Totalité des transferts fiscaux et de la péréquation : exercices 2011-2012 et suivants

(1.22) La totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s’y rattachant applicable à une province, pour chaque exercice commençant après le 31 mars 2011, correspond à la somme — calculée par le ministre, pour l’exercice — du dégrèvement d’impôt fédéral sur le revenu effectué au profit de la province au titre du Transfert canadien en matière de santé et du Transfert canadien en matière de programmes sociaux visés par la présente partie et des montants suivants :

a) dans le cas d’une province qui reçoit un paiement de péréquation pour l’exercice au titre de la partie I, ainsi que dans le cas de l’Ontario, le moins élevé des montants suivants :

- (i) le montant du paiement de péréquation susceptible d’être fait à la province pour l’exercice en vertu de la partie I,
- (ii) le montant correspondant au produit obtenu par multiplication des éléments suivants :

(A) le total des sommes obtenues par soustraction, pour chacune des sources de revenu mentionnées aux alinéas a) et b) de la définition de «source de

by

(B) the population of that province for that fiscal year; or

(b) in any other case, zero.

revenu» au paragraphe 3.9(1), du rendement par habitant du dégrèvement d'impôt fédéral sur le revenu de la province pour l'exercice en cause du rendement national par habitant du dégrèvement d'impôt fédéral sur le revenu pour le même exercice,

(B) la population de la province pour l'exercice;

b) dans les autres cas, zéro.

Revenue sources

(1.3) For the purposes of the calculation under subparagraph (1.2)(b)(ii) and paragraph (1.22)(a), the relevant revenue bases, per capita yield of the federal income tax reduction and per capita national yield of the federal income tax reduction are to be determined in the prescribed manner.

(1.3) Pour les calculs prévus au sous-alinéa (1.2)b(ii) et à l'alinéa (1.22)a), les assiettes, le rendement par habitant du dégrèvement d'impôt fédéral sur le revenu et le rendement national par habitant du dégrèvement d'impôt fédéral sur le revenu à retenir sont déterminés de la manière prescrite.

Précision

Federal income tax reduction

(2) For the purposes of subsections (1), (1.2) and (1.22), the amount represented by the federal income tax reduction in a province in respect of the Canada Health Transfer and the Canada Social Transfer for a fiscal year is an amount equal to the aggregate of

(2) Pour l'application des paragraphes (1), (1.2) et (1.22), le montant du dégrèvement d'impôt fédéral sur le revenu effectué au profit de la province au titre du Transfert canadien en matière de santé et du Transfert canadien en matière de programmes sociaux pour un exercice est égal à la somme des montants suivants:

Dégrèvement d'impôt fédéral sur le revenu

(a) seventy-five per cent of the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the *Income Tax Act*,

a) soixante-quinze pour cent du montant, déterminé par le ministre, des recettes susceptibles d'être tirées d'un impôt, calculé conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sur les revenus:

(i) on the incomes, other than incomes from businesses, of individuals resident in the province on the last day of the taxation year ending in the fiscal year, within the meaning of the *Income Tax Act*,

(i) des particuliers qui résidaient dans la province le dernier jour de l'année d'imposition ayant pris fin au cours de l'exercice, à l'exception des revenus tirés des entreprises,

(ii) on the incomes, other than incomes from businesses, earned in the province in the taxation year ending in the fiscal year by individuals not resident in Canada at any time during the taxation year, within the meaning of the *Income Tax Act*, and

(ii) gagnés dans la province pendant l'année d'imposition ayant pris fin au cours de l'exercice par des particuliers qui n'ont pas résidé au Canada durant l'année d'imposition, à l'exception des revenus tirés des entreprises,

(iii) on the incomes from businesses earned in the province in the taxation year ending in the fiscal year by individuals, within the meaning of the *Income Tax Act*,

(iii) tirés des entreprises, que des particuliers ont gagnés dans la province pendant l'année d'imposition ayant pris fin au cours de l'exercice,

equal to the product obtained by multiplying  $13.5/(100-9.143)$  by the "tax otherwise payable under this Part", within the meaning assigned by subsection 120(4) of the *Income Tax Act*, on those incomes,

égal au produit obtenu en multipliant par  $13,5/(100-9,143)$  l'« impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente partie », au



(b) twenty-five per cent of the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the *Income Tax Act*,

(i) on the incomes, other than incomes from businesses, of individuals resident in the province on the last day of the taxation year beginning in the fiscal year, within the meaning of the *Income Tax Act*,

(ii) on the incomes, other than incomes from businesses, earned in the province in the taxation year beginning in the fiscal year by individuals not resident in Canada at any time during the taxation year, within the meaning of the *Income Tax Act*, and

(iii) on the incomes from businesses earned in the province in the taxation year beginning in the fiscal year by individuals, within the meaning of the *Income Tax Act*,

equal to the product obtained by multiplying 13.5/(100-9.143) by the “tax otherwise payable under this Part”, within the meaning assigned by subsection 120(4) of the *Income Tax Act*, on those incomes,

(c) seventy-five per cent of the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the *Income Tax Act*, on the income earned in the province by each corporation, other than a non-resident-owned investment corporation within the meaning of that Act or a corporation named in Schedule III to the *Financial Administration Act*, or a wholly-owned subsidiary within the meaning of that Act of a corporation so named, that is an agent of Her Majesty in right of Canada, that maintained a permanent establishment in the province at any time during its taxation year ending in the calendar year that ends in the fiscal year, at the rate of one per cent of its taxable income earned in the province in that taxation year, and

(d) twenty-five per cent of the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the *Income Tax Act*, on the income earned in the province by each corporation, other than a non-resident-owned investment corporation within the meaning of that Act or a corporation named in Schedule III to the

sens du paragraphe 120(4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sur ces revenus;

b) vingt-cinq pour cent du montant, déterminé par le ministre, des recettes susceptibles d'être tirées de l'impôt, calculé conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sur les revenus :

(i) des particuliers qui résidaient dans la province le dernier jour de l'année d'imposition ayant commencé au cours de l'exercice, à l'exception des revenus tirés des entreprises,

(ii) gagnés dans la province pendant l'année d'imposition ayant commencé au cours de l'exercice par des particuliers qui n'ont pas résidé au Canada durant l'année d'imposition, à l'exception des revenus tirés des entreprises,

(iii) tirés des entreprises, que des particuliers ont gagnés dans la province pendant l'année d'imposition ayant commencé au cours de l'exercice,

égal au produit obtenu en multipliant par 13,5/(100-9,143) l'« impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente partie », au sens du paragraphe 120(4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sur ces revenus;

c) soixante-quinze pour cent du montant, déterminé par le ministre, des recettes susceptibles d'être tirées de l'impôt, calculé conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sur le revenu gagné dans la province par chaque personne morale, à l'exception des sociétés de placement appartenant à des non-résidents au sens de cette loi ou de toute personne morale mentionnée à l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou une filiale à cent pour cent, au sens de cette loi, d'une personne morale mentionnée à cette annexe, qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada, qui a maintenu un établissement permanent dans la province durant l'année d'imposition ayant pris fin pendant l'année civile qui s'est terminée au cours de l'exercice, au taux de un pour cent de son revenu imposable gagné dans la province au cours de cette année d'imposition;

d) vingt-cinq pour cent du montant, déterminé par le ministre, des recettes susceptibles

*Financial Administration Act*, or a wholly-owned subsidiary within the meaning of that Act of a corporation so named, that is an agent of Her Majesty in right of Canada, that maintained a permanent establishment in the province at any time during its taxation year ending in the calendar year that begins in the fiscal year, at the rate of one per cent of its taxable income earned in the province in that taxation year.

2003, c. 15, s. 8; 2005, c. 7, s. 4; 2007, c. 29, s. 71; 2009, c. 2, s. 389.

#### TRANSITION PROTECTION

Prevention of  
transfer declines  
— Canada  
Health Transfer

**24.701** (1) The Minister may pay to a province an additional cash payment for each fiscal year beginning after March 31, 2007 equal to the amount by which

(a) the cash contribution established under paragraph 24.1(1)(a) to be provided to that province for the fiscal year beginning on April 1, 2007 as calculated under this Act, as it read on March 28, 2007

exceeds

(b) the cash contribution established under paragraph 24.1(1)(a) to be provided to that province for each of those fiscal years as calculated under this Act as it reads on the day on which this subsection comes into force.

Prevention of  
transfer declines  
— Canada  
Social Transfer

(2) The Minister may pay to a province an additional cash payment for each fiscal year beginning after March 31, 2007 equal to the amount by which

(a) the cash contribution established under paragraph 24.4(1)(a) to be provided to that province for the fiscal year beginning on April 1, 2007 as calculated under this Act, as it read on March 28, 2007

exceeds

(b) the cash contribution established under paragraph 24.4(1)(a) to be provided to that

d'être tirées de l'impôt, calculé conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sur le revenu gagné dans la province par chaque personne morale, à l'exception des sociétés de placement appartenant à des non-résidents au sens de cette loi ou de toute personne morale mentionnée à l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou une filiale à cent pour cent, au sens de cette loi, d'une personne morale mentionnée à cette annexe, qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada, qui a maintenu un établissement permanent dans la province durant l'année d'imposition ayant pris fin pendant l'année civile qui a commencé au cours de l'exercice, au taux de un pour cent de son revenu imposable gagné dans la province au cours de cette année d'imposition.

2003, ch. 15, art. 8; 2005, ch. 7, art. 4; 2007, ch. 29, art. 71; 2009, ch. 2, art. 389.

#### PROTECTION TEMPORAIRE

**24.701** (1) Le ministre peut verser à une province, pour chaque exercice commençant après le 31 mars 2007, une somme supplémentaire correspondant à l'excédent de la somme visée à l'alinéa a) sur celle visée à l'alinéa b):

a) la quote-part de la contribution pécuniaire visée à l'alinéa 24.1(1)a) à verser à la province pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2007, déterminée conformément à la présente loi dans sa version au 28 mars 2007;

b) la quote-part de la contribution pécuniaire visée à l'alinéa 24.1(1)a) à verser à la province pour l'exercice en cause, déterminée conformément à la présente loi dans sa version à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(2) Le ministre peut verser à une province pour chaque exercice commençant après le 31 mars 2007, une somme supplémentaire correspondant à l'excédent de la somme visée à l'alinéa a) sur celle visée à l'alinéa b):

a) la quote-part de la contribution pécuniaire visée à l'alinéa 24.4(1)a) à verser à la province pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2007, déterminée conformément à la présente loi dans sa version au 28 mars 2007;

b) la quote-part de la contribution pécuniaire visée à l'alinéa 24.4(1)a) qui peut être versée

Plancher :  
Transfert  
canadien en  
matière de santé

Plancher :  
Transfert  
canadien en  
matière de  
programmes  
sociaux

province for each of those fiscal years as calculated under this Act as it reads on the day on which this subsection comes into force.

2007, c. 29, s. 72.

Payments to Ontario

**24.702** The Minister may pay to Ontario an additional cash payment equal to

(a) for the fiscal year beginning on April 1, 2009, the amount of \$489,058,000; and

(b) for the fiscal year beginning on April 1, 2010, the amount determined by the formula

$$-1 \times A \times B$$

where

A is the amount determined for Ontario under subclause 24.7(1.2)(b)(ii)(A)(I) for that fiscal year, and

B is the population of Ontario for that fiscal year.

2009, c. 2, s. 390; 2010, c. 12, s. 1647.

Payments to Saskatchewan and Newfoundland and Labrador

**24.703** The Minister may pay an additional cash payment for the fiscal year beginning on April 1, 2010 equal to,

(a) for Saskatchewan, \$7,304,000; and

(b) for Newfoundland and Labrador, \$8,408,000.

2010, c. 12, s. 1648.

#### EARLY LEARNING AND CHILD CARE TRANSFER

Payments to trust

**24.71** (1) The Minister may make direct payments, in an aggregate amount of not more than \$700 million, to a trust established to provide the provinces with funding for the purpose of assisting them to invest in early learning and child care in accordance with four key principles: quality, universal inclusiveness, accessibility and development.

Share of a province

(2) The amount that may be provided to a province under this section is to be determined in accordance with the terms of the trust indenture establishing the trust.

Payments out of the C.R.F.

(3) Despite section 24.8, any amount payable under this section may be paid by the Minister out of the Consolidated Revenue Fund

à la province pour l'exercice en cause, déterminée conformément à la présente loi dans sa version à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe.

2007, ch. 29, art. 72.

**24.702** Le ministre peut verser à l'Ontario les sommes supplémentaires suivantes :

a) pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2009, 489 058 000 \$;

b) pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2010, la somme correspondant au résultat du calcul suivant :

$$-1 \times A \times B$$

où :

A représente la somme calculée pour l'Ontario à la subdivision 24.7(1.2)(b)(ii)(A)(I) pour l'exercice;

B la population de l'Ontario pour l'exercice.

2009, ch. 2, art. 390; 2010, ch. 12, art. 1647.

Versement à l'Ontario

Versement à la Saskatchewan et à Terre-Neuve-et-Labrador

**24.703** Le ministre peut verser aux provinces ci-après pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2010 la somme supplémentaire figurant en regard de leur nom :

a) Saskatchewan : 7 304 000 \$;

b) Terre-Neuve-et-Labrador : 8 408 000 \$.

2010, ch. 12, art. 1648.

#### TRANSFERT POUR L'APPRENTISSAGE ET LA GARDE DES JEUNES ENFANTS

**24.71** (1) Le ministre peut faire des paiements directs, jusqu'à concurrence de sept cents millions de dollars, à une fiducie établie en vue de fournir du financement aux provinces pour les aider à développer leur programme d'apprentissage et de garde des jeunes enfants dans le respect des principes suivants : qualité, universalité inclusive, accessibilité et développement.

Paiement à une fiducie

(2) La somme qui peut être versée à une province au titre du présent article est déterminée en conformité avec les modalités énoncées dans l'acte établissant la fiducie.

Quote-part d'une province

(3) Par dérogation à l'article 24.8, le ministre prélève sur le Trésor, selon les échéances et les modalités qu'il estime indiquées dans les

Paiement sur le Trésor

at the times and in the manner that the Minister considers appropriate.  
2005, c. 30, s. 28.

circonstances, les sommes à payer au titre du présent article.  
2005, ch. 30, art. 28.

PAYMENTS

PAIEMENTS

Payments out of C.R.F.

**24.8** Any amount payable under this Part may be paid by the Minister out of the Consolidated Revenue Fund at the times and in the manner that may be prescribed.  
2003, c. 15, s. 8.

**24.8** Le ministre prélève sur le Trésor, selon les échéances et les modalités prévues par règlement, les sommes à payer au titre de la présente partie.  
2003, ch. 15, art. 8.

Paielements sur le Trésor

REDUCTION OR WITHHOLDING

RÉDUCTION ET RETENUE

Definitions

**24.9** The following definitions apply in sections 25 to 25.5.

**24.9** Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 25 à 25.5.

Définitions

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means the Minister of Social Development.

« assistance sociale » Toute forme d'aide pour une personne dans le besoin.

« assistance sociale »  
“social assistance”

“social assistance”  
« assistance sociale »

“social assistance” means aid in any form to or in respect of a person in need.  
2003, c. 15, s. 8; 2005, c. 35, s. 67.

« ministre » Le ministre du Développement social.  
2003, ch. 15, art. 8; 2005, ch. 35, art. 67.

« ministre »  
“Minister”

Reduction or withholding — Canada Health Transfer and Canada Social Transfer

**25.** The cash contribution that may be provided to a province under section 24.2 or 24.5 or subsection 24.6(3) is to be reduced or withheld for the purposes of giving effect to

**25.** Sont appliquées à la quote-part d'une province au titre des articles 24.2 ou 24.5 ou du paragraphe 24.6(3) :

Réduction ou retenue — Transfert canadien en matière de santé et Transfert canadien en matière de programmes sociaux

(a) any order made by the Governor in Council in respect of the province under section 15 or 16 of the *Canada Health Act* or, in the case of a cash contribution under section 24.5, section 25.3 or 25.4 of this Act; or

a) les réductions et les retenues ordonnées par le gouverneur en conseil en vertu des articles 15 ou 16 de la *Loi canadienne sur la santé* ou, dans le cas de la quote-part au titre de l'article 24.5, en vertu des articles 25.3 ou 25.4 de la présente loi;

(b) any deduction from the cash contribution under section 20 of the *Canada Health Act*.

b) les déductions effectuées en vertu de l'article 20 de la *Loi canadienne sur la santé*.

R.S., 1985, c. F-8, s. 25; 1995, c. 17, s. 53; 1999, c. 26, s. 10; 2003, c. 15, s. 8.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 25; 1995, ch. 17, art. 53; 1999, ch. 26, art. 10; 2003, ch. 15, art. 8.

Criteria for eligibility

**25.1** (1) In order that a province may qualify for a full cash contribution under sections 24.2 and 24.5 and subsection 24.6(3) for a fiscal year, the laws of the province must not

**25.1** (1) Est admise à recevoir, pour un exercice, le plein montant de sa quote-part au titre des articles 24.2 et 24.5 et du paragraphe 24.6(3) la province dont les règles de droit :

Admissibilité

(a) require or allow a period of residence in the province or Canada to be set as a condition of eligibility for social assistance or for the receipt or continued receipt of social assistance; or

a) n'exigent ni ne permettent de délai de résidence dans la province ou au Canada comme condition d'admissibilité à l'assistance sociale ou de réception initiale ou continue de celle-ci;

(b) make or allow the amount, form or manner of social assistance to be contingent on a period of such residence.

b) ne prévoient ni ne permettent l'assujettissement du montant, de la forme ou des autres modalités des prestations d'assistance sociale à un délai minimal de résidence.

Exception

(2) The criteria in subsection (1) are not contravened by a requirement of a health insur-

(2) Toutefois, le délai minimal de résidence ou de carence imposé par le régime d'assu-

Exception

ance plan of a province of a minimum period of residence in the province or waiting period that does not contravene paragraph 11(1)(a) of the *Canada Health Act*.

2003, c. 15, s. 8.

Referral to Governor in Council

**25.2** (1) Subject to subsection (3), if the Minister, after consultation in accordance with subsection (2) with the minister responsible for social assistance in a province, is of the opinion that the province does not or has ceased to comply with section 25.1 and the province has not given an undertaking satisfactory to the Minister to remedy the non-compliance within a period that the Minister considers reasonable, the Minister must refer the matter to the Governor in Council.

Consultation process

(2) Before referring a matter to the Governor in Council under subsection (1) in respect of a province, the Minister must

(a) send by registered mail to the minister responsible for social assistance in the province a notice of concern with respect to any problem foreseen;

(b) seek any additional information available from the province with respect to the problem through bilateral discussions, and make a report to the province within ninety days after sending the notice of concern; and

(c) if requested by the province, meet within a reasonable time to discuss the report.

Exception

(3) The Minister may act under subsection (1) without consultation if he or she is of the opinion that a sufficient time has expired after reasonable efforts to achieve consultation were made and that consultation will not be achieved.

2003, c. 15, s. 8.

Order reducing or withholding contribution

**25.3** (1) If the Governor in Council, on the referral of a matter under section 25.2, is of the opinion that the province does not or has ceased to comply with section 25.1, the Governor in Council may, by order,

(a) direct that any cash contribution under section 24.2 or 24.5 or subsection 24.6(3) to that province for a fiscal year be reduced, in respect of each non-compliance, by an amount that the Governor in Council consid-

rance-santé d'une province qui ne contrevient pas à l'alinéa 11(1)a) de la *Loi canadienne sur la santé* ne contrevient pas aux exigences du paragraphe (1).

2003, ch. 15, art. 8.

Renvoi au gouverneur en conseil

**25.2** (1) Sous réserve du paragraphe (3), dans le cas où il estime, après avoir consulté conformément au paragraphe (2) son homologue chargé de l'assistance sociale dans une province, que cette province ne satisfait pas aux conditions visées à l'article 25.1, ou n'y satisfait plus, et que celle-ci ne s'est pas engagée de façon satisfaisante à remédier à la situation dans un délai qu'il estime acceptable, le ministre renvoie l'affaire au gouverneur en conseil.

(2) Avant de renvoyer une affaire au gouverneur en conseil conformément au paragraphe (1) relativement à une province, le ministre :

a) envoie par courrier recommandé à son homologue chargé de l'assistance sociale dans la province un avis sur tout problème éventuel;

b) tente d'obtenir de la province, par discussions bilatérales, tout renseignement supplémentaire disponible sur le problème et fait rapport à la province dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'envoi de l'avis;

c) si la province le lui demande, tient une réunion dans un délai acceptable afin de discuter du rapport.

Étapes de la consultation

(3) Le ministre peut procéder au renvoi prévu au paragraphe (1) sans consultation préalable s'il conclut à l'impossibilité d'obtenir cette consultation malgré les efforts réels déployés à cette fin au cours d'un délai convenable.

2003, ch. 15, art. 8.

Exception

**25.3** (1) En cas de renvoi en vertu de l'article 25.2, et s'il estime que la province ne satisfait pas ou plus aux conditions visées à l'article 25.1, le gouverneur en conseil peut, par décret :

a) soit ordonner, pour chaque manquement, que la quote-part de la province au titre des articles 24.2 ou 24.5 ou du paragraphe 24.6(3) pour un exercice soit réduite de la

Décret de réduction ou de retenue

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  | ers to be appropriate, having regard to the gravity of the non-compliance; or  | somme qu'il estime indiquée, compte tenu de la gravité du manquement;  |   |
|  | (b) if the Governor in Council considers it appropriate, direct that the whole of any cash contribution under section 24.2 or 24.5 or subsection 24.6(3) to that province for a fiscal year be withheld.   | b) soit, s'il l'estime indiqué, ordonner la retenue de la totalité de la quote-part de la province au titre des articles 24.2 ou 24.5 ou du paragraphe 24.6(3) pour un exercice.   |   |
| Amending orders                            | (2) The Governor in Council may, by order, repeal or amend any order made under subsection (1) if the Governor in Council is of the opinion that the repeal or amendment is warranted in the circumstances.  | (2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, annuler ou modifier le décret pris en vertu du paragraphe (1) s'il l'estime justifié dans les circonstances.  | Modification des décrets                        |
| Copy of order                              | (3) A copy of each order made under this section together with a statement of any findings on which the order was based must be sent without delay by registered mail to the government of the province concerned, and the Minister must have the order and statement laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the order is made.                              | (3) Tout décret pris en vertu du présent article, accompagné d'un exposé des motifs sur lesquels il est fondé, est envoyé sans délai par courrier recommandé au gouvernement de la province concernée; le ministre fait déposer le décret et l'exposé devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la prise du décret.  | Avis  |
| Commencement of order                      | (4) An order made under subsection (1) does not come into force earlier than thirty days after a copy of the order has been sent to the government of the province concerned under subsection (3).<br>2003, c. 15, s. 8.   | (4) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) ne peut entrer en vigueur que trente jours après son envoi au gouvernement de la province concernée aux termes du paragraphe (3).<br>2003, ch. 15, art. 8.   | Entrée en vigueur du décret                     |
| Reimposition of reductions or withholdings | <b>25.4</b> In the case of a continuing failure to comply with section 25.1, any reduction or withholding under section 25.3 of a cash contribution to a province for a fiscal year must be reimposed for each succeeding fiscal year as long as the Minister is satisfied, after consultation with the minister responsible for social assistance in the province, that the non-compliance is continuing.<br>2003, c. 15, s. 8. | <b>25.4</b> En cas de manquement continu aux conditions visées à l'article 25.1, les réductions ou retenues sur la quote-part d'une province déjà appliquées pour un exercice en vertu de l'article 25.3 lui sont appliquées de nouveau pour chaque exercice ultérieur où le ministre estime, après consultation de son homologue chargé de l'assistance sociale dans la province, que le manquement se continue.<br>2003, ch. 15, art. 8. | Nouvelle application des réductions ou retenues |
| When reduction or withholding imposed      | <b>25.5</b> Any reduction or withholding under section 25.3 or 25.4 of a cash contribution may be imposed in the fiscal year in which the non-compliance that gave rise to the reduction or withholding occurred or in the following fiscal year.<br>2003, c. 15, s. 8.  | <b>25.5</b> Toute réduction ou retenue visée aux articles 25.3 ou 25.4 peut être appliquée pour l'exercice où le manquement à son origine a eu lieu ou pour l'exercice suivant.<br>2003, ch. 15, art. 8.   | Application aux exercices ultérieurs            |
|  | ADDITIONAL WITHHOLDING AND DEDUCTION   | RETENUE ET DÉDUCTION SUPPLÉMENTAIRES   |   |
| Definition of "federal payment"            | <b>25.6</b> (1) In this section, "federal payment", in respect of a province, means a payment by Canada to the province under this or any other  | <b>25.6</b> (1) Au présent article, « paiement fédéral » s'entend du paiement fait par le Canada à une province en vertu de la présente loi ou de  | Définition de « paiement fédéral »              |

Act of Parliament or any fiscal arrangement or agreement between Canada and the province, whether enacted or entered into before or after the coming into force of this section.

toute autre loi fédérale édictée avant ou après l'entrée en vigueur du présent article ou de tout arrangement fiscal ou accord intervenu, entre le Canada et cette province, avant ou après cette date.

Additional withholding or reduction

(2) If the Governor in Council makes an order under subsection 15(1) of the *Canada Health Act* or subsection 25.3(1) of this Act directing, in respect of a fiscal year, the withholding of an amount that, but for this section, would exceed the amount that could be withheld under that subsection, the Governor in Council may, in that order, deem any federal payment to the province to be, despite any provision of the Act, arrangement or agreement under which the federal payment is made, a cash contribution to that province for that fiscal year for the purpose of a reduction by, or a withholding of, the excess amount under either of those subsections, under section 16 or 17 of the *Canada Health Act* or under section 25.4 or 25.5 of this Act.

(2) Le gouverneur en conseil peut, dans tout décret qu'il prend en vertu du paragraphe 15(1) de la *Loi canadienne sur la santé* ou du paragraphe 25.3(1) de la présente loi, concernant la retenue, pour un exercice, d'une somme supérieure, sans le présent article, à celle qui pourrait être retenue en vertu de ce paragraphe, déclarer qu'un paiement fédéral est, malgré la loi, l'arrangement ou l'accord autorisant ce paiement, réputé être une contribution pécuniaire à la province pour cet exercice aux fins de déduction ou de retenue de l'excédent en vertu de l'un de ces paragraphes, des articles 16 ou 17 de la *Loi canadienne sur la santé* ou des articles 25.4 ou 25.5 de la présente loi.

Retenue ou déduction supplémentaire

Additional deduction

(3) If the amount to be deducted under subsection 20(1) or (2) of the *Canada Health Act* for a fiscal year exceeds the amount from which it is to be deducted, the Governor in Council may, by order, deem any federal payment to the province to be, despite any provision in the Act, arrangement or agreement under which the federal payment is made, a cash contribution to that province for that fiscal year for the purpose of deducting the excess amount under that subsection or section 21 of that Act.

(3) Si la somme visée aux paragraphes 20(1) ou (2) de la *Loi canadienne sur la santé* est supérieure à celle dont elle doit être déduite, le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer qu'un paiement fédéral à une province pour un exercice est, malgré la loi, l'arrangement ou l'accord autorisant ce paiement, réputé être une contribution pécuniaire à la province pour cet exercice aux fins de déduction de l'excédent en vertu de ces paragraphes ou de l'article 21 de la *Loi canadienne sur la santé*.

Déduction supplémentaire

2003, c. 15, s. 8.

2003, ch. 15, art. 8.

REFERENCES IN OTHER ACTS

MENTIONS DANS LES AUTRES LOIS

References in other Act

**25.7** Every reference to “Canada Health and Social Transfer” in any other Act of Parliament is to be read as a reference

**25.7** Dans toute autre loi, la mention des paiements faits au titre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux vaut mention :

Mentions dans les autres lois

(a) until March 31, 2004, to “Canada Health and Social Transfer and the Health Reform Transfer”; and

a) jusqu'au 31 mars 2004, des paiements faits au titre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux et du Transfert visant la réforme des soins de santé;

(b) after that date, to “Canada Health Transfer, the Canada Social Transfer and the Health Reform Transfer”.

b) après cette date, des paiements faits au titre du Transfert canadien en matière de santé, du Transfert canadien en matière de pro-

2003, c. 15, s. 8.

grammes sociaux et du Transfert visant la réforme des soins de santé.

2003, ch. 15, art. 8.

REPORT

Report by  
Ministers

**25.8** The Minister, the Minister of Health and the Minister of Social Development may, together or individually, prepare a report on the administration and operation of this Part and have the report laid before each House of Parliament.

2003, c. 15, s. 8; 2005, c. 35, s. 67.

RAPPORT

Rapport des  
ministres

**25.8** Le ministre, le ministre de la Santé et le ministre du Développement social peuvent préparer, ensemble ou séparément, un rapport sur l'application de la présente partie. Ils font déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement.

2003, ch. 15, art. 8; 2005, ch. 35, art. 67.

PARLIAMENTARY REVIEW

Review

**25.9** (1) Parliament having authorized the appropriation of money for the Canada Health Transfer and the Wait Times Reduction Transfer for the purpose of giving effect to the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care, a review of the progress in implementing that Plan shall be undertaken by such committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament as may be designated or established, using the reports referred to in the Plan. The committee shall undertake the review on or before March 31, 2008 and three years thereafter.

Report

(2) The committee shall, within three months after beginning the review or within such further time as the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, may authorize, submit a report on the result of that review to that House or both Houses.

2005, c. 11, s. 6.

EXAMEN PARLEMENTAIRE

Examen

**25.9** (1) Le Parlement ayant affecté des crédits au Transfert canadien en matière de santé et au Transfert visant la réduction des temps d'attente afin de donner effet au Plan décennal pour consolider les soins de santé (2004), l'examen des progrès réalisés dans la mise en œuvre du plan doit être effectué par un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou constitué à cette fin, qui utilise les rapports visés dans le plan. Le comité est tenu d'entreprendre l'examen au plus tard le 31 mars 2008 et trois ans plus tard.

(2) Dans les trois mois qui suivent le début de l'examen ou dans le délai supérieur que lui accorde le destinataire, le comité remet son rapport soit au Sénat, soit à la Chambre des communes, soit aux deux chambres du Parlement.

2005, ch. 11, art. 6.

COMMUNIQUÉS

Communiqués

**25.91** For greater certainty and for the purposes of this Part (V.1), the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care includes the communiqués released in respect of the First Ministers' Meeting on the Future of Health Care that was held from September 13 to 15, 2004.

2005, c. 11, s. 6.

COMMUNIQUÉS

Communiqués

**25.91** Pour l'application de la présente partie (V.1), il est entendu que le Plan décennal pour consolider les soins de santé (2004) comprend les communiqués portant sur la Réunion des premiers ministres sur l'avenir des soins de santé, tenue du 13 au 15 septembre 2004.

2005, ch. 11, art. 6.

PART VI

ALTERNATIVE PAYMENTS FOR  
STANDING PROGRAMS

Definitions

**26.** In this Part,

PARTIE VI

PAIEMENTS DE REMPLACEMENT POUR  
LES PROGRAMMES PERMANENTS

Définitions

**26.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.



|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
|   | <p>“authorizing instrument” [Repealed, 1995, c. 17, s. 54]</p> <p>“established programs” [Repealed, 1995, c. 17, s. 54]</p> <p>“special welfare program” [Repealed, 1995, c. 17, s. 54]</p> <p>“standing program” [Repealed, 1995, c. 17, s. 54]</p>   | <p>« abatement fiscal » Le pourcentage appliqué à l’« impôt qu’il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente partie », au sens du paragraphe 120(4) de la <i>Loi de l’impôt sur le revenu</i>, afin de déterminer le montant qui est, en vertu du paragraphe 120(2) de cette loi, réputé avoir été versé par un particulier sur l’impôt qu’il doit payer pour une année d’imposition.</p>  | <p>« abatement fiscal »<br/>“tax abatement”</p>                    |
| <p>“tax abatement”<br/>« abatement fiscal »</p>                     | <p>“tax abatement” means the percentage that is applied to the “tax otherwise payable under this Part” within the meaning assigned by subsection 120(4) of the <i>Income Tax Act</i> to determine the amount that is deemed by subsection 120(2) of that Act to have been paid by an individual on account of the individual’s tax for a taxation year;</p>  | <p>« année d’imposition » Année d’imposition au sens de la <i>Loi de l’impôt sur le revenu</i>.</p>  | <p>« année d’imposition »<br/>“taxation year”</p>                  |
| <p>“taxation year”<br/>« année d’imposition »</p>                   | <p>“taxation year” means a taxation year within the meaning of the <i>Income Tax Act</i>.</p>  | <p>« instrument d’autorisation » [Abrogée, 1995, ch. 17, art. 54]</p>  |  |
|   | <p>R.S., 1985, c. F-8, s. 26; R.S., 1985, c. 11 (3rd Supp.), s. 10; 1995, c. 17, s. 54; 1999, c. 31, s. 239.</p>   | <p>« programmes établis » [Abrogée, 1995, ch. 17, art. 54]</p>   |  |
|   | <p>27. (1) Where an agreement has, at any time before January 1, 1977, been entered into with a province under section 3 of the <i>Established Programs (Interim Arrangements) Act</i>, chapter E-8 of the Revised Statutes of Canada, 1970, the tax abatement applicable for the 1977 and subsequent taxation years shall be increased with respect to the income of an individual earned in any such taxation year in that province by adding to the percentage figure of the tax abatement both of the unit numbers set out in subsections (2) and (3).</p> | <p>« programme permanent » [Abrogée, 1995, ch. 17, art. 54]</p>  |  |
| <p>Increase of individual deduction under <i>Income Tax Act</i></p> | <p>(2) There shall be added 8.5 units where, in a province for a fiscal year, the Minister determines the increase under subsection (1) on the basis of the aggregate of</p> <p>(a) seventy-five per cent of the additional tax abatement applicable in respect of the province for the calendar year ending in the fiscal year, and</p> <p>(b) twenty-five per cent of the additional tax abatement applicable in respect of the province for the calendar year beginning in the fiscal year.</p>   | <p>« programme spécial de bien-être social » [Abrogée, 1995, ch. 17, art. 54]</p>  |  |
|   | <p>(3) There shall be added 5 units where, in a province for a fiscal year, the Minister determines the increase under subsection (1) on the</p>   | <p>L.R. (1985), ch. F-8, art. 26; L.R. (1985), ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1995, ch. 17, art. 54; 1999, ch. 31, art. 239.</p>  |  |
|   |  | <p>27. (1) Lorsqu’un accord a, en vertu de l’article 3 de la <i>Loi sur les programmes établis (Arrangements provisoires)</i>, chapitre E-8 des Statuts révisés du Canada de 1970, été conclu avec une province avant le 1<sup>er</sup> janvier 1977, l’abattement fiscal applicable pour 1977 et les années d’imposition subséquentes est majoré à l’égard du revenu d’un particulier gagné pendant cette année d’imposition dans cette province en ajoutant au pourcentage de l’abattement fiscal le nombre d’unités spécifiés aux paragraphes (2) et (3).</p> | <p>Majoration de la déduction individuelle sur l’impôt de base</p> |
| <p>Tax abatement units</p>  | <p>(2) There shall be added 8.5 units where, in a province for a fiscal year, the Minister determines the increase under subsection (1) on the basis of the aggregate of</p> <p>(a) seventy-five per cent of the additional tax abatement applicable in respect of the province for the calendar year ending in the fiscal year, and</p> <p>(b) twenty-five per cent of the additional tax abatement applicable in respect of the province for the calendar year beginning in the fiscal year.</p>   | <p>« instrument d’autorisation » [Abrogée, 1995, ch. 17, art. 54]</p>  |  |
|   | <p>(3) There shall be added 5 units where, in a province for a fiscal year, the Minister determines the increase under subsection (1) on the</p>   | <p>« programmes établis » [Abrogée, 1995, ch. 17, art. 54]</p>   |  |
|   |  | <p>« programme permanent » [Abrogée, 1995, ch. 17, art. 54]</p>  |  |
| <p>Tax abatement units</p>  | <p>(2) There shall be added 8.5 units where, in a province for a fiscal year, the Minister determines the increase under subsection (1) on the basis of the aggregate of</p> <p>(a) seventy-five per cent of the additional tax abatement applicable in respect of the province for the calendar year ending in the fiscal year, and</p> <p>(b) twenty-five per cent of the additional tax abatement applicable in respect of the province for the calendar year beginning in the fiscal year.</p>   | <p>« programme spécial de bien-être social » [Abrogée, 1995, ch. 17, art. 54]</p>  |  |
|   | <p>(3) There shall be added 5 units where, in a province for a fiscal year, the Minister determines the increase under subsection (1) on the</p>   | <p>L.R. (1985), ch. F-8, art. 26; L.R. (1985), ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1995, ch. 17, art. 54; 1999, ch. 31, art. 239.</p>  |  |
|   |  | <p>27. (1) Lorsqu’un accord a, en vertu de l’article 3 de la <i>Loi sur les programmes établis (Arrangements provisoires)</i>, chapitre E-8 des Statuts révisés du Canada de 1970, été conclu avec une province avant le 1<sup>er</sup> janvier 1977, l’abattement fiscal applicable pour 1977 et les années d’imposition subséquentes est majoré à l’égard du revenu d’un particulier gagné pendant cette année d’imposition dans cette province en ajoutant au pourcentage de l’abattement fiscal le nombre d’unités spécifiés aux paragraphes (2) et (3).</p> | <p>Nombre d’unités d’abattement</p>                                |
|   | <p>(2) There shall be added 8.5 units where, in a province for a fiscal year, the Minister determines the increase under subsection (1) on the basis of the aggregate of</p> <p>(a) seventy-five per cent of the additional tax abatement applicable in respect of the province for the calendar year ending in the fiscal year, and</p> <p>(b) twenty-five per cent of the additional tax abatement applicable in respect of the province for the calendar year beginning in the fiscal year.</p>   | <p>« programmes établis » [Abrogée, 1995, ch. 17, art. 54]</p>   |  |
|   | <p>(3) There shall be added 5 units where, in a province for a fiscal year, the Minister determines the increase under subsection (1) on the</p>   | <p>« programme permanent » [Abrogée, 1995, ch. 17, art. 54]</p>  |  |
| <p>Tax abatement units</p>  | <p>(2) There shall be added 8.5 units where, in a province for a fiscal year, the Minister determines the increase under subsection (1) on the basis of the aggregate of</p> <p>(a) seventy-five per cent of the additional tax abatement applicable in respect of the province for the calendar year ending in the fiscal year, and</p> <p>(b) twenty-five per cent of the additional tax abatement applicable in respect of the province for the calendar year beginning in the fiscal year.</p>   | <p>« programme spécial de bien-être social » [Abrogée, 1995, ch. 17, art. 54]</p>  |  |
|   | <p>(3) There shall be added 5 units where, in a province for a fiscal year, the Minister determines the increase under subsection (1) on the</p>   | <p>L.R. (1985), ch. F-8, art. 26; L.R. (1985), ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1995, ch. 17, art. 54; 1999, ch. 31, art. 239.</p>  |  |
|   |  | <p>27. (1) Lorsqu’un accord a, en vertu de l’article 3 de la <i>Loi sur les programmes établis (Arrangements provisoires)</i>, chapitre E-8 des Statuts révisés du Canada de 1970, été conclu avec une province avant le 1<sup>er</sup> janvier 1977, l’abattement fiscal applicable pour 1977 et les années d’imposition subséquentes est majoré à l’égard du revenu d’un particulier gagné pendant cette année d’imposition dans cette province en ajoutant au pourcentage de l’abattement fiscal le nombre d’unités spécifiés aux paragraphes (2) et (3).</p> | <p>Nombre d’unités d’abattement</p>                                |

basis of the calendar year ending in the fiscal year.

R.S., 1985, c. F-8, s. 27; 1995, c. 17, s. 55.

Adjustments

**28.** Where the amount of the additional tax abatement applicable in respect of a province in a fiscal year, as determined by the Minister pursuant to section 27,

(a) is less than the amount, as determined by the Minister, that would have been paid by the Government of Canada under Part V to the province for the fiscal year, the Minister may cause to be paid to the province an amount equal to the amount of the difference; or

(b) is greater than the amount, as determined by the Minister, that would have been paid by the Government of Canada under Part V to the province for a fiscal year, an amount equal to the amount of the difference shall be recovered out of any moneys payable to the province under this Act or may otherwise be recovered as a debt due to the Government of Canada by the province.

R.S., 1985, c. F-8, s. 28; 1995, c. 17, s. 55.

Responsibility of Government of Canada

**29.** The Government of Canada, in respect of each fiscal year beginning on or after April 1, 1977, by virtue of this Act ceases to be under any obligation, except as provided in this Part, to make any contribution or payment to a province for financing social programs as provided under Part V.

R.S., 1985, c. F-8, s. 29; 1995, c. 17, s. 55.

Payment out of C.R.F.

**30.** The amounts authorized under section 28 to be paid by the Minister shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund by advances or otherwise at such times and in such manner as may be prescribed.

1976-77, c. 10, s. 33.

## PART VII

### PROVINCIAL TAXES AND FEES

#### INTERPRETATION AND AMENDMENTS TO SCHEDULES

Definitions

**31.** (1) In this Part, “participating province” means a province in respect of which there is in force a reciprocal taxation agreement entered into with the government of that province;

“participating province”  
« province signataire »

pour une année civile ayant pris fin au cours d’un exercice.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 27; 1995, ch. 17, art. 55.

Rajustement

**28.** Lorsque le montant du supplément d’abattement fiscal applicable à l’égard d’une province, pour un exercice, déterminé par le ministre comme le prévoit l’article 27 :

a) est inférieur au montant, déterminé par le ministre, qui aurait été payé, aux termes de la partie V, par le gouvernement du Canada à la province à l’égard de cet exercice, le ministre peut prendre des mesures pour que la différence soit payée à la province;

b) est supérieur au montant, déterminé par le ministre, qui aurait été payé, aux termes de la partie V, par le gouvernement du Canada à la province à l’égard de cet exercice, un montant égal au montant de la différence sera recouvré par prélèvement sur toute somme payable à la province en vertu de la présente loi ou pourra autrement être recouvré en tant que dette de la province envers le gouvernement du Canada.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 28; 1995, ch. 17, art. 55.

Responsabilité du gouvernement du Canada

**29.** À l’égard des exercices commençant le 1<sup>er</sup> avril 1977 et après cette date, la présente loi libère le gouvernement du Canada, sauf dans la mesure prévue à la présente partie, de l’obligation de verser des contributions ou d’effectuer des paiements aux provinces pour le financement de programmes sociaux au titre de la partie V.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 29; 1995, ch. 17, art. 55.

Paiement sur le Trésor

**30.** Les montants dont le versement par le ministre est autorisé en vertu de l’article 28 sont prélevés sur le Trésor au moyen d’avances ou autrement, aux dates et selon les modalités prescrites.

1976-77, ch. 10, art. 33.

## PARTIE VII

### TAXES ET DROITS PROVINCIAUX

#### DÉFINITIONS ET MODIFICATION DES ANNEXES

Définitions

**31.** (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <p>“provincial tax or fee”<br/>« <i>taxe ou droit provincial</i> »</p>              | <p>“provincial tax or fee” means</p> <p>(a) any tax of general application payable on a value, price or quantity basis by the purchaser, lessee, user or consumer of tangible personal property or services subject to the tax in respect of the sale, rental, consumption or use of the property or services, except to the extent that the tax is payable in respect of property or services acquired for resale, lease or sub-lease,</p> <p>(b) any fee of general application payable by the owner, user or lessee of any vehicle or item of mobile equipment drawn, propelled or driven by any kind of power in respect of the registration of the vehicle or item or the licensing or certification thereof or in respect of the transfer or renewal of any registration permit, licence or certificate issued for the use of the vehicle or item, and</p> <p>(c) any tax of a like nature to a tax described in paragraph (a) or any fee of a like nature to a fee described in paragraph (b) that is from time to time prescribed;</p> | <p>« accord de réciprocité fiscale » Accord visé à l’article 32.</p> <p>« province signataire » Province où est en vigueur un accord de réciprocité fiscale conclu avec le gouvernement de cette province.</p> <p>« taxe ou droit provincial »</p> <p>a) Toute taxe, d’application générale, payable selon la valeur, le prix ou la quantité par l’acheteur, le locataire, l’usager ou le consommateur de biens meubles corporels ou de services lorsqu’il achète, prend à bail, consomme ou utilise ces biens ou services dans un but autre que la revente, la location ou la sous-location;</p> <p>b) tout droit, d’application générale, payable par le propriétaire, l’usager ou le locataire d’une machine mobile ou d’un véhicule tiré ou mû par quelque force que ce soit pour l’enregistrement de ce véhicule ou de cette machine, la délivrance d’un permis ou d’un certificat ou pour le transfert ou le renouvellement d’un tel enregistrement, permis ou certificat;</p> <p>c) toute taxe de nature semblable à celles visées à l’alinéa a) et tout droit de nature semblable à ceux visés à l’alinéa b) qui sont prescrits.</p> | <p>« accord de réciprocité fiscale »<br/>“<i>reciprocal taxation agreement</i>”</p> <p>« province signataire »<br/>“<i>participating province</i>”</p> <p>« taxe ou droit provincial »<br/>“<i>provincial tax or fee</i>”</p> |
| <p>“reciprocal taxation agreement”<br/>« <i>accord de réciprocité fiscale</i> »</p> | <p>“reciprocal taxation agreement” means an agreement referred to in section 32.</p>   | <p>(2) Après consultation du gouvernement de chacune des provinces signataires et accord, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l’annexe I:</p> <p>a) soit en y ajoutant le nom d’une personne morale appartenant à Sa Majesté du chef du Canada;</p> <p>b) soit en en retranchant le nom d’une personne morale.</p>   | <p>Modification à l’ann. I</p>  |
| <p>Amendments to Schedule I</p>   | <p>(2) On consultation and agreement with the government of each participating province, the Governor in Council may, by order, amend Schedule I</p> <p>(a) by adding thereto the name of any corporation owned by Her Majesty in right of Canada; or</p> <p>(b) by deleting therefrom the name of any corporation.</p>  | <p>(2.1) Tout ajout direct ou indirect ou tout retranchement d’une personne morale à la partie I ou II de l’annexe III de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> est présumé modifier de façon correspondante l’annexe I.</p>   | <p>Modification indirecte à l’annexe I</p>  |
| <p>Deemed amendment to Schedule I</p>   | <p>(2.1) Where a corporation is added or deemed to be added to Part I or II of Schedule III to the <i>Financial Administration Act</i>, the corporation shall be deemed to be added to Schedule I, and when that corporation is deleted from Part I or II of Schedule III to the <i>Financial Administration Act</i>, the corporation shall be deemed to be deleted from Schedule I.</p>   | <p>(2.2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l’annexe I:</p>   | <p>Modification de l’ann. I</p>   |
| <p>Amendments to Schedule I</p>   | <p>(2.2) The Governor in Council may, by order, amend Schedule I</p>   |  |   |

Amendments to  
Schedule II

(a) by adding thereto the name of any port authority established under the *Canada Marine Act*; or

(b) by deleting therefrom the name of any port authority.

(3) The Governor in Council may, by order, amend Schedule II

(a) by adding thereto the name of any corporation owned by Her Majesty in right of Canada; or

(b) by deleting therefrom the name of any corporation.

R.S., 1985, c. F-8, s. 31; R.S., 1985, c. 11 (3rd Supp.), s. 11; 1998, c. 10, s. 168.

#### RECIPROCAL TAXATION AGREEMENTS

Reciprocal  
taxation  
agreements

**32.** Notwithstanding any other Act, the Minister may enter into reciprocal taxation agreements with the government of any province, providing, without restricting the generality of the foregoing, for all or any of the following matters, namely

(a) for the payment by Her Majesty in right of Canada of any provincial tax or fee imposed or levied under a law of that province that would be payable by Her Majesty in right of Canada if that law were applicable thereto;

(b) for the payment by Her Majesty in right of that province of any tax or fee imposed or levied under the *Excise Tax Act* that is payable by Her Majesty in right of that province and the waiver of the right to a payment in respect of that tax or fee provided in section 68.14 or 68.19 of that Act;

(c) for the payment by Her Majesty in right of Canada to that province or the assignees of that province of amounts determined under the agreement in respect of amounts paid by Her Majesty in right of that province and amounts paid by persons identified in the agreement as or on account of any tax imposed under the *Excise Tax Act*;

(d) for the payment by Her Majesty in right of Canada of interest on any amounts equal to any provincial tax or fee imposed or levied under a law of the province that would be collected by Her Majesty in right of Canada if that law were applicable to Her

a) soit en y ajoutant le nom d'une administration portuaire constituée au titre de la *Loi maritime du Canada*;

b) soit en en retranchant le nom d'une administration portuaire.

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe II :

a) soit en y ajoutant le nom d'une personne morale appartenant à Sa Majesté du chef du Canada;

b) soit en en retranchant le nom d'une personne morale.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 31; L.R. (1985), ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 11; 1998, ch. 10, art. 168.

#### ACCORDS DE RÉCIPROCITÉ FISCALE

Modification à  
l'ann. II

**32.** Nonobstant toute autre loi, le ministre peut, pour l'application de la présente partie, conclure des accords de réciprocité fiscale avec le gouvernement d'une province; ces accords prévoient notamment :

a) le paiement par Sa Majesté du chef du Canada des taxes et droits imposés ou perçus en vertu des lois de cette province et dont elle serait redevable si ces lois lui étaient applicables;

b) le paiement par Sa Majesté du chef de cette province des taxes et droits imposés ou perçus en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise* et dont elle est redevable, ainsi que le renoncement aux paiements visés aux articles 68.14 ou 68.19 de cette loi;

c) le paiement par Sa Majesté du chef du Canada à cette province ou aux cessionnaires de celle-ci de montants déterminés aux termes des accords relativement à des sommes payées par Sa Majesté du chef de cette province ou par des personnes identifiées dans les accords au titre d'une taxe imposée par la *Loi sur la taxe d'accise*;

d) le paiement par Sa Majesté du chef du Canada des intérêts sur toutes sommes égales aux taxes et droits provinciaux imposés ou perçus en vertu des lois de la province qui seraient perçus par elle si ces lois lui étaient applicables, lorsque ces sommes n'ont été ni envoyées ni payées à la province au taux, de la manière et dans le délai prévus par la loi provinciale applicable;

Accords de  
réciprocité  
fiscale

Majesty in right of Canada where those amounts have not been remitted or paid to the province at the rate and in the manner and at the time provided for in the applicable law of the province; and

(e) for the collection and the remittance by Her Majesty in right of Canada of any provincial tax or fee imposed or levied under a law of the province that would be collected pursuant to that law by Her Majesty in right of Canada if that law were applicable to Her Majesty in right of Canada.

R.S., 1985, c. F-8, s. 32; R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 74, c. 11 (3rd Supp.), s. 12; 1997, c. 10, s. 263.

Payment out of Consolidated Revenue Fund

**33.** The amounts authorized to be paid by Her Majesty in right of Canada under a reciprocal taxation agreement may be paid out of the Consolidated Revenue Fund at such times and in such manner as may be prescribed.

1976-77, c. 10, s. 36.

PAYMENT IN RESPECT OF PROVINCIAL TAXES AND FEES BY CROWN CORPORATIONS

Payments in respect of provincial tax or fee imposed by participating province

**34.** Where, in respect of any transaction, matter or thing, a provincial tax or fee is imposed or levied under a law of a participating province and the provincial tax or fee would be payable by a corporation included in Schedule I if that law were applicable to the corporation, the corporation shall, in respect of any such transaction, matter or thing, pay the provincial tax or fee so imposed or levied as and when it would be required to do so if that law were applicable to it.

R.S., 1985, c. F-8, s. 34; 2007, c. 29, s. 55.

Settlement of disputes

**35.** (1) Where a dispute involving a corporation named in Schedule I arises as to whether, or the extent to which, any tax or fee imposed or levied under a law of a participating province is a provincial tax or fee, or as to the amount payable in respect of a provincial tax or fee, the dispute may be settled by an action, suit or other proceeding brought or taken by or against the corporation in the name of the corporation in any court that would have jurisdiction if the corporation were not a corporation owned by Her Majesty in right of Canada.

Practice and procedure

(2) Subject to subsection (3), the rules of practice and procedure of the court in which an action, suit or other proceeding is brought or

e) la perception et le versement par Sa Majesté du chef du Canada de toutes taxes et droits provinciaux imposés ou perçus en vertu des lois de la province qu'elle percevrait en vertu de ces lois si celles-ci lui étaient applicables.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 32; L.R. (1985), ch. 7 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 74, ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 12; 1997, ch. 10, art. 263.

Paiement sur le Trésor

**33.** Les sommes que Sa Majesté du chef du Canada est autorisée à payer en vertu d'un accord de réciprocité fiscale peuvent l'être par prélèvement sur le Trésor aux dates et selon les modalités prescrites.

1976-77, ch. 10, art. 36.

PAIEMENTS À L'ÉGARD DES TAXES ET DROITS PROVINCIAUX PAR LES SOCIÉTÉS D'ÉTAT

Paiements à l'égard de taxes et droits provinciaux imposés par la province signataire

**34.** Dans le cas où une taxe ou un droit provincial imposé ou perçu en vertu d'une loi d'une province signataire serait exigible d'une personne morale visée à l'annexe I si cette loi lui était applicable, cette personne morale les paie au moment prévu par cette loi comme si celle-ci s'y appliquait.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 34; 2007, ch. 29, art. 55.

Règlement des litiges

**35.** (1) Lorsqu'un litige, auquel est partie une personne morale figurant à l'annexe I, vise à déterminer si, et dans quelle mesure, une taxe ou un droit imposé ou perçu en vertu d'une loi d'une province signataire est une taxe ou un droit provincial ou le montant payable à l'égard de cette taxe ou ce droit provincial, il peut être soumis aux mêmes recours et aux mêmes tribunaux que si la personne morale n'appartenait pas à Sa Majesté du chef du Canada.

Pratique et procédure

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le litige visé au présent article est soumis aux règles

taken pursuant to this section apply in that action, suit or other proceeding.

Payment of judgment

(3) No execution shall issue on a judgment against a corporation named in Schedule I given in any action, suit or other proceeding brought or taken pursuant to this section, but any money awarded by the judgment shall be paid forthwith out of any funds administered by the corporation.

1976-77, c. 10, s. 38.

Payments in respect of provincial tax or fee imposed by non-participating province

**36.** Where, in respect of any transaction, matter or thing, a provincial tax or fee is imposed or levied under a law of a province that is not a participating province and the provincial tax or fee would be payable by a corporation named in Schedule II if that law were applicable to the corporation, the corporation shall, in respect of any such transaction, matter or thing, pay the provincial tax or fee so imposed or levied as and when it would be required to do so if that law were applicable to it.

1976-77, c. 10, s. 39.

Determination by Governor in Council in case of doubt

**37.** Where, in the opinion of the Governor in Council, a doubt exists as to whether, or the extent to which, any tax or fee imposed or levied under a law of a province that is not a participating province is a provincial tax or fee within the meaning of paragraph (a) or (b) of the definition of that term in subsection 31(1), the Governor in Council may determine whether, or the extent to which, as the case may be, the tax or fee shall be deemed for the purposes of this Part to be a provincial tax or fee.

1976-77, c. 10, s. 40.

#### GENERAL

Liability of Crown not affected

**38.** Nothing in this Part or in any reciprocal taxation agreement shall be construed as limiting or otherwise affecting the liability of Her Majesty in right of Canada or of any corporation named in Schedule I or II to pay any tax or fee that Her Majesty in right of Canada or the corporation is otherwise liable to pay or that they would, but for this Part, be liable to pay.

1976-77, c. 10, s. 41.

Direction imperative notwithstanding any limitation expressed or implied

**39.** A direction in this Part to a corporation named in Schedule I or II to pay any provincial tax or fee shall be construed as a direction to the corporation to pay the tax or fee out of any moneys, securities or other property of the cor-

normales de pratique et de procédure du tribunal saisi.

(3) Aucune mesure exécutoire ne peut être prise contre une personne morale figurant à l'annexe I pour donner suite au jugement résultant d'une action ou autre procédure intentée ou prise en vertu du présent article, mais tout montant adjugé est payé sans délai sur les fonds gérés par cette personne morale.

1976-77, ch. 10, art. 38.

Paiement d'un montant adjugé

**36.** Dans les cas où une taxe ou un droit provincial imposé ou perçu en vertu d'une loi d'une province non signataire serait payable par une personne morale figurant à l'annexe II si cette loi lui était applicable, cette personne morale les paie au moment prévu par cette loi comme si celle-ci s'y appliquait.

1976-77, ch. 10, art. 39.

Paiements à l'égard de taxes et droits provinciaux imposés par des provinces non signataires

**37.** En cas de doute, le gouverneur en conseil peut décider si, et dans quelle mesure, une taxe ou un droit imposé ou perçu en vertu d'une loi d'une province non signataire est réputé être, pour l'application de la présente partie, une taxe ou un droit provincial au sens des alinéas a) et b) de la définition de ce terme au paragraphe 31(1).

1976-77, ch. 10, art. 40.

Décision du gouverneur en conseil

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**38.** La présente partie ou les accords de réciprocité fiscale n'ont pas pour effet de limiter ou modifier de quelque façon l'obligation incombant à Sa Majesté du chef du Canada ou à une personne morale figurant aux annexes I ou II de payer les taxes ou droits qu'ils sont ou seraient autrement tenus de payer.

1976-77, ch. 10, art. 41.

Responsabilité de la Couronne inchangée

**39.** L'ordre que donne la présente partie à une personne morale figurant aux annexes I ou II de payer des taxes ou droits provinciaux doit être interprété comme lui enjoignant ce paiement sur ses fonds, titres, ou autres biens, non-

L'ordre est exécutoire

poration, notwithstanding any prohibition or limitation affecting the powers of the corporation in that behalf expressed or implied in the Act or instrument by or under which the corporation is established or incorporated.

1976-77, c. 10, s. 42.

PART VIII

GENERAL

REGULATIONS

Regulations

**40.** The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the determination of amounts that are to be computed under Part I or I.1;

(a.1) respecting the information that must be prepared and submitted by the Chief Statistician of Canada for the purposes of Parts I, I.1, V and V.1;

(a.2) providing for the provincial or territorial revenues that are derived from, or are deemed to be derived from, the revenue sources referred to in each paragraph of the definition “revenue source” in subsections 3.5(1), 3.9(1) and 4(1);

(a.3) amending the definition “revenue source” in subsection 3.9(1) by dividing a revenue source set out in a paragraph of that definition into two or more separate revenue sources;

(a.4) [Repealed, 2007, c. 35, s. 168]

(b) respecting the calculation and payment to a province of advances on account of any amount that may become payable to the province under this Act, an administration agreement, a reciprocal taxation agreement or a sales tax harmonization agreement and the adjustment, by way of reduction or set off, of other payments to the province because of those advances;

(b.1) respecting the recovery of overpayments;

(c) prescribing the manner of determining the population of a province for a fiscal year;

(d) prescribing the time and manner of making any payment under this Act, an administration agreement or a sales tax harmonization agreement;

obstant toute interdiction ou restriction expresse ou implicite prévue à cet égard dans la loi ou l’acte créant cette personne morale.

1976-77, ch. 10, art. 42.

PARTIE VIII

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

RÈGLEMENTS

Règlements

**40.** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) concernant l’établissement des sommes à calculer au titre des parties I et I.1;

a.1) concernant l’information qui doit être établie et communiquée par le statisticien en chef du Canada pour l’application des parties I, I.1, V et V.1;

a.2) prévoyant les revenus provinciaux et territoriaux qui sont tirés ou réputés tirés des sources de revenu visées à chacun des alinéas des définitions de «source de revenu» aux paragraphes 3.5(1), 3.9(1) et 4(1) respectivement;

a.3) modifiant la définition de «source de revenu» au paragraphe 3.9(1) pour faire d’une source de revenu prévue à l’un des alinéas de cette définition deux sources de revenu distinctes ou plus;

a.4) [Abrogé, 2007, ch. 35, art. 168]

b) concernant le calcul et le versement, à une province, d’avances sur tout montant qui peut devenir payable à la province en application de la présente loi, d’un accord d’application, d’un accord de réciprocité fiscale ou d’un accord d’harmonisation de la taxe de vente, et le rajustement, par réduction ou compensation, d’autres paiements à la province par suite de ces avances;

b.1) concernant le recouvrement des paiements en trop;

c) prescrivant la manière de calculer la population d’une province pour un exercice;

d) prescrivant à quel moment et de quelle manière sera fait tout paiement prévu par la présente loi, un accord d’application ou un accord d’harmonisation de la taxe de vente;

(e) prescribing the accounts to be kept for the purposes of this Act or an agreement entered into under the authority of this Act and the management of those accounts;

(f) respecting the determination of any matter that under this Act is to be determined by the Minister, the Minister of National Revenue, the Minister of Social Development or the Minister of Health;

(g) prescribing anything that, by virtue of any other provision of this Act, is to be prescribed; and

(h) generally for carrying into effect the purposes and provisions of this Act.

R.S., 1985, c. F-8, s. 40; 1992, c. 10, s. 7; 1996, c. 8, s. 20, c. 11, s. 53; 1997, c. 10, s. 264; 1999, c. 11, s. 5, c. 31, s. 93; 2005, c. 7, s. 5, c. 35, s. 67; 2007, c. 29, s. 73, c. 35, s. 168; 2009, c. 2, s. 391.

SOFTWOOD LUMBER PRODUCTS EXPORT CHARGE ACT, 2006

Recovery

**40.1** (1) Despite any other provision of this Act, if, in any fiscal year, the costs referred to in paragraphs 99(1)(a) and (b) of the *Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006* exceed the revenues, less any refunds, derived by Her Majesty in right of Canada from the charges imposed under sections 10 and 15 of that Act, then the amount of that excess may be recovered from any payments payable to provinces under this Act.

Restriction

(2) Despite subsection (1), the amount that may be recovered under that subsection with respect to a province for a fiscal year shall not exceed the difference between the aggregate of the amounts paid to that province under section 99 of the *Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006* in prior fiscal years and the aggregate of the amounts that have been previously recovered under this section with respect to that province for those prior fiscal years.

R.S., 1985, c. 11 (3rd Suppl.), s. 13; 1992, c. 10, s. 8; 2007, c. 29, s. 74.

PAYMENT OUT OF CONSOLIDATED REVENUE FUND

Payment out of C.R.F.

**41.** From and out of the Consolidated Revenue Fund there may, on the requisition of the Minister, be paid an amount authorized to be paid by Part I, I.1 or II at the times and in the manner that may be prescribed or, if no times

e) prescrivant les comptes à tenir pour l'application de la présente loi ou d'un accord conclu sous son régime, et leur gestion;

f) concernant la décision à prendre pour toute question qui, en vertu de la présente loi, doit être tranchée par le ministre, le ministre du Revenu national, le ministre du Développement social ou le ministre de la Santé;

g) en vue de toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

h) d'une façon générale, en vue de toute mesure d'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 40; 1992, ch. 10, art. 7; 1996, ch. 8, art. 20, ch. 11, art. 53; 1997, ch. 10, art. 264; 1999, ch. 11, art. 5, ch. 31, art. 93; 2005, ch. 7, art. 5, ch. 35, art. 67; 2007, ch. 29, art. 73, ch. 35, art. 168; 2009, ch. 2, art. 391.

LOI DE 2006 SUR LES DROITS D'EXPORTATION DE PRODUITS DE BOIS D'ŒUVRE

Recouvrement

**40.1** (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, lorsque, pour un exercice, le montant qui correspond à la somme des frais énoncés aux alinéas 99(1)a) et b) de la *Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre* est plus élevé que le montant des recettes visées à ce paragraphe, le ministre peut recouvrer la différence sur les sommes à payer aux provinces en vertu de la présente loi.

Limite

(2) Le montant du recouvrement pour un exercice à l'égard d'une province ne peut excéder la différence entre les sommes reçues par cette province au titre de l'article 99 de la *Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre* pour les exercices précédent et les sommes déjà recouvrées au titre du présent article pour ces mêmes exercices.

L.R. (1985), ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 13; 1992, ch. 10, art. 8; 2007, ch. 29, art. 74.

PAIEMENT SUR LE TRÉSOR

Paiement sur le Trésor

**41.** À la demande du ministre, peuvent être prélevées sur le Trésor les sommes dont le versement est autorisé par les parties I, I.1 ou II, selon les échéances et les modalités prescrites ou, en l'absence de règlements, selon les



*Federal-Provincial Fiscal Arrangements — December 1, 2011*

and manner have been prescribed, at the times  
and in the manner set out in that Part.

R.S., 1985, c. F-8, s. 41; 2005, c. 7, s. 6; 2006, c. 4, s. 189.

échéances et les modalités prévues dans ces  
parties.

L.R. (1985), ch. F-8, art. 41; 2005, ch. 7, art. 6; 2006, ch. 4,  
art. 189.

SCHEDULE I  
(Section 31)

ANNEXE I  
(article 31)

|  |  |
|--|--|
| Atlantic Pilotage Authority<br><i>Administration de pilotage de l'Atlantique</i>   | Administration de pilotage de l'Atlantique<br><i>Atlantic Pilotage Authority</i>                             |
| Atomic Energy of Canada Limited<br><i>Énergie atomique du Canada, Limitée</i>  | Administration de pilotage des Grands Lacs<br><i>Great Lakes Pilotage Authority</i>                          |
| Bank of Canada<br><i>Banque du Canada</i>  | Administration de pilotage des Laurentides<br><i>Laurentian Pilotage Authority</i>                           |
| Belledune Port Authority<br><i>Administration portuaire de Belledune</i>   | Administration de pilotage du Pacifique<br><i>Pacific Pilotage Authority</i>                                 |
| Business Development Bank of Canada<br><i>Banque de développement du Canada</i>  | Administration portuaire de Belledune<br><i>Belledune Port Authority</i>                                     |
| Canada Council for the Arts<br><i>Conseil des Arts du Canada</i>   | Administration portuaire de Halifax<br><i>Halifax Port Authority</i>   |
| Canada Deposit Insurance Corporation<br><i>Société d'assurance-dépôts du Canada</i>  | Administration portuaire de Hamilton<br><i>Hamilton Port Authority</i>                                       |
| Canada Development Investment Corporation<br><i>Corporation d'investissements au développement du Canada</i>                         | Administration portuaire de Montréal<br><i>Montreal Port Authority</i>                                       |
| Canada Lands Company Limited<br><i>Société immobilière du Canada limitée</i>   | Administration portuaire de Nanaimo<br><i>Nanaimo Port Authority</i>   |
| Canada Lands Company (Mirabel) Limited<br><i>Société immobilière du Canada (Mirabel) limitée</i>                                     | Administration portuaire de Port-Alberni<br><i>Port Alberni Port Authority</i>                               |
| Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Montréal) Limited<br><i>Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Montréal) limitée</i> | Administration portuaire de Prince-Rupert<br><i>Prince Rupert Port Authority</i>                             |
| Canada Lands Company (Vieux-Port de Québec) Inc.<br><i>Société immobilière du Canada (Vieux-Port de Québec) inc.</i>                 | Administration portuaire de Québec<br><i>Quebec Port Authority</i>   |
| Canada Mortgage and Housing Corporation<br><i>Société canadienne d'hypothèques et de logement</i>                                    | Administration portuaire de Saint-Jean<br><i>Saint John Port Authority</i>                                   |
| Canada Museums Construction Corporation Inc.<br><i>Société de construction des musées du Canada, Inc.</i>                            | Administration portuaire de Sept-Îles<br><i>Sept-Îles Port Authority</i>                                     |
| Canada Post Corporation<br><i>Société canadienne des postes</i>  | Administration portuaire de St. John's<br><i>St. John's Port Authority</i>                                   |
| Canadian Broadcasting Corporation<br><i>Société Radio-Canada</i>   | Administration portuaire de Thunder Bay<br><i>Thunder Bay Port Authority</i>                                 |
| Canadian Commercial Corporation<br><i>Corporation commerciale canadienne</i>   | Administration portuaire de Toronto<br><i>Toronto Port Authority</i>   |
| Canadian Dairy Commission<br><i>Commission canadienne du lait</i>  | Administration portuaire de Trois-Rivières<br><i>Trois-Rivières Port Authority</i>                           |
| Canadian Tourism Commission<br><i>Commission canadienne du tourisme</i>  | Administration portuaire de Vancouver<br><i>Vancouver Port Authority</i>                                     |
| Canadian Wheat Board<br><i>Commission canadienne du blé</i>  | Administration portuaire de Windsor<br><i>Windsor Port Authority</i>   |
| Defence Construction (1951) Ltd.<br><i>Construction de défense (1951) Limitée</i>  | Administration portuaire du fleuve Fraser<br><i>Fraser River Port Authority</i>                              |
| Eldorado Aviation Limited<br><i>Eldorado Aviation Limitée</i>  | Administration portuaire du North-Fraser<br><i>North Fraser Port Authority</i>                               |
| Eldorado Nuclear Limited<br><i>Eldorado Nucléaire Limitée</i>  | Administration portuaire du Saguenay<br><i>Saguenay Port Authority</i>                                       |
| Export Development Canada<br><i>Exportation et développement Canada</i>  | Banque de développement du Canada<br><i>Business Development Bank of Canada</i>                              |
| Farm Credit Canada<br><i>Financement agricole Canada</i>   | Banque du Canada<br><i>Bank of Canada</i>  |
| Fraser River Port Authority<br><i>Administration portuaire du fleuve Fraser</i>  | Centre de recherches pour le développement international<br><i>International Development Research Centre</i> |
| Freshwater Fish Marketing Corporation<br><i>Office de commercialisation du poisson d'eau douce</i>                                   | Commission canadienne du blé<br><i>Canadian Wheat Board</i>  |

*Federal-Provincial Fiscal Arrangements — December 1, 2011*

|  |  |
|--|--|
| Great Lakes Pilotage Authority<br><i>Administration de pilotage des Grands Lacs</i>  | Commission canadienne du lait<br><i>Canadian Dairy Commission</i>  |
| Halifax Port Authority<br><i>Administration portuaire de Halifax</i>   | Commission canadienne du tourisme<br><i>Canadian Tourism Commission</i>  |
| Hamilton Port Authority<br><i>Administration portuaire de Hamilton</i>   | Commission de la capitale nationale<br><i>National Capital Commission</i>  |
| International Development Research Centre<br><i>Centre de recherches pour développement international</i>                  | Commission des champs de bataille nationaux<br><i>National Battlefields Commission</i>   |
| Laurentian Pilotage Authority<br><i>Administration de pilotage des Laurentides</i>   | Conseil canadien des normes<br><i>Standards Council of Canada</i>  |
| Marine Atlantic Inc.<br><i>Marine Atlantique S.C.C.</i>  | Conseil des Arts du Canada<br><i>Canada Council for the Arts</i>   |
| Montreal Port Authority<br><i>Administration portuaire de Montréal</i>   | Construction de défense (1951) Limitée<br><i>Defence Construction (1951) Limited</i>   |
| Nanaimo Port Authority<br><i>Administration portuaire de Nanaimo</i>   | Corporation commerciale canadienne<br><i>Canadian Commercial Corporation</i>   |
| National Arts Centre Corporation<br><i>Corporation du Centre national des Arts</i>   | Corporation d'investissements au développement du Canada<br><i>Canada Development Investment Corporation</i>                         |
| National Battlefields Commission<br><i>Commission des champs de bataille nationaux</i>                                     | Corporation du Centre national des Arts<br><i>National Arts Centre Corporation</i>   |
| National Capital Commission<br><i>Commission de la capitale nationale</i>  | Eldorado Aviation Limitée<br><i>Eldorado Aviation Limited</i>  |
| North Fraser Port Authority<br><i>Administration portuaire du North-Fraser</i>   | Eldorado Nucléaire Limitée<br><i>Eldorado Nuclear Limited</i>  |
| Pacific Pilotage Authority<br><i>Administration de pilotage du Pacifique</i>   | Énergie atomique du Canada, Limitée<br><i>Atomic Energy of Canada Limited</i>  |
| Port Alberni Port Authority<br><i>Administration portuaire de Port-Alberni</i>   | Exportation et développement Canada<br><i>Export Development Canada</i>  |
| Prince Rupert Port Authority<br><i>Administration portuaire de Prince-Rupert</i>   | Financement agricole Canada<br><i>Farm Credit Canada</i>   |
| Quebec Port Authority<br><i>Administration portuaire de Québec</i>   | La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée<br><i>The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.</i>           |
| Royal Canadian Mint<br><i>Monnaie royale canadienne</i>  | Marine Atlantique S.C.C.<br><i>Marine Atlantic Inc.</i>  |
| Saguenay Port Authority<br><i>Administration portuaire du Saguenay</i>   | Monnaie royale canadienne<br><i>Royal Canadian Mint</i>  |
| Saint John Port Authority<br><i>Administration portuaire de Saint-Jean</i>   | Office de commercialisation du poisson d'eau douce<br><i>Freshwater Fish Marketing Corporation</i>                                   |
| Sept-Îles Port Authority<br><i>Administration portuaire de Sept-Îles</i>   | Société canadienne des postes<br><i>Canada Post Corporation</i>  |
| Standards Council of Canada<br><i>Conseil canadien des normes</i>  | Société canadienne d'hypothèques et de logement<br><i>Canada Mortgage and Housing Corporation</i>                                    |
| St. John's Port Authority<br><i>Administration portuaire de St. John's</i>   | Société d'assurance-dépôts du Canada<br><i>Canada Deposit Insurance Corporation</i>  |
| Telefilm Canada<br><i>Téléfilm Canada</i>  | Société de construction des musées du Canada, Inc.<br><i>Canada Museums Construction Corporation Inc.</i>                            |
| The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.<br><i>La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée</i> | Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Montréal) limitée<br><i>Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Montréal) Limited</i> |
| Thunder Bay Port Authority<br><i>Administration portuaire de Thunder Bay</i>   | Société immobilière du Canada limitée<br><i>Canada Lands Company Limited</i>   |
| Toronto Port Authority<br><i>Administration portuaire de Toronto</i>   | Société immobilière du Canada (Mirabel) limitée<br><i>Canada Lands Company (Mirabel) Limited</i>                                     |
| Trois-Rivières Port Authority<br><i>Administration portuaire de Trois-Rivières</i>   | Société immobilière du Canada (Vieux-Port de Québec) inc.<br><i>Canada Lands Company (Vieux-Port de Québec) Inc.</i>                 |
| Vancouver Port Authority<br><i>Administration portuaire de Vancouver</i>   | Société Radio-Canada<br><i>Canadian Broadcasting Corporation</i>   |

VIA Rail Canada Inc.  
*VIA Rail Canada Inc.*

Windsor Port Authority  
*Administration portuaire de Windsor*

Any corporation that is a wholly-owned subsidiary, as defined in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*, of a corporation listed in this Schedule.

*Toute personne morale qui est la filiale à cent pour cent, au sens du paragraphe 83(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, d'une personne morale figurant à la présente annexe.*

R.S., 1985, c. F-8, Sch. I; R.S., 1985, c. 22 (1st Supp.), s. 11, c. 39 (1st Supp.), s. 1, c. 44 (1st Supp.), s. 2, c. 15 (2nd Supp.), s. 1, c. 28 (2nd Supp.), s. 2, c. 9 (3rd Supp.), ss. 1, 2, c. 31 (3rd Supp.), s. 1, c. 7 (4th Supp.), s. 3, c. 35 (4th Supp.), s. 13; 1991, c. 10, ss. 19, 20, c. 38, ss. 5, 26, 35; 1992, c. 1, s. 151; 1993, c. 34, s. 141; 1995, c. 24, s. 18, c. 28, ss. 48, 49, c. 29, s. 81; 1998, c. 10, ss. 169 to 172; 1999, c. 31, ss. 94, 95; SOR/99-100, 181, 230, 251, 252; 2000, c. 23, s. 18, c. 28, s. 48; SOR/2000-121; 2001, c. 22, ss. 12, 13, c. 33, ss. 19, 20, c. 34, s. 16; SOR/2001-146; 2002, c. 17, s. 14; 2007, c. 29, s. 56.

Téléfilm Canada  
*Telefilm Canada*

VIA Rail Canada Inc.  
*VIA Rail Canada Inc.*

Toute personne morale qui est la filiale à cent pour cent, au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'une personne morale figurant à la présente annexe.

*Any corporation that is a wholly-owned subsidiary, as defined in subsection 83(1) of the Financial Administration Act, of a corporation listed in this Schedule.*

L.R. (1985), ch. F-8, ann. I; L.R. (1985), ch. 22 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 11, ch. 39 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 1, ch. 44 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 2, ch. 15 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 1, ch. 28 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 2, ch. 9 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 1 et 2, ch. 31 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 1, ch. 7 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 3, ch. 35 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 13; 1991, ch. 10, art. 19 et 20, ch. 38, art. 5, 26 et 35; 1992, ch. 1, art. 151; 1993, ch. 34, art. 141; 1995, ch. 24, art. 18, ch. 28, art. 48 et 49, ch. 29, art. 81; 1998, ch. 10, art. 169 à 172; 1999, ch. 31, art. 94 et 95; DORS/99-100, 181, 230, 251, 252; 2000, ch. 23, art. 18, ch. 28, art. 48; DORS/2000-121; 2001, ch. 22, art. 12 et 13, ch. 33, art. 19 et 20, ch. 34, art. 16; DORS/2001-146; 2002, ch. 17, art. 14; 2007, ch. 29, art. 56.

*Federal-Provincial Fiscal Arrangements — December 1, 2011*

SCHEDULE II  
*(Section 31)*

R.S., 1985, c. F-8, Sch. II; R.S., 1985, c. 39 (1st Supp.), s. 1, c. 28 (2nd Supp.), s. 2, c. 9 (3rd Supp.), s. 1, c. 7 (4th Supp.), s. 4, c. 35 (4th Supp.), s. 13; SOR/91-40.

ANNEXE II  
*(article 31)*

L.R. (1985), ch. F-8, ann. II; L.R. (1985), ch. 39 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 1, ch. 28 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 2, ch. 9 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 1, ch. 7 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 4, ch. 35 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 13; DORS/91-40.

**RELATED PROVISIONS**

— R.S., 1985, c. 46 (4th Supp.), s. 5(2)

(2) Subsection (1) is applicable to fiscal years ending after 1987.

— R.S., 1985, c. 46 (4th Supp.), s. 6(2)

(2) Subsection (1) is applicable to fiscal years ending after 1987, except that in the application of paragraph 12.2(1)(b) of the said Act, as enacted by subsection (1), to taxation years that end before July, 1988, the reference therein to “5/2 of” shall be read as a reference to “2 times”.

— 1990, c. 39, s. 56(2)

(2) Subsection (1) is applicable with respect to taxation years ending after 1989.

— 1998, c. 19, s. 285.1(2)

(2) Subsection (1) applies to the 1997-98 and subsequent fiscal years.

— 2007, c. 29, s. 75

Amounts paid before coming into force (Part I)

**75.** For the fiscal year beginning on April 1, 2007, the fiscal equalization payment that may be paid to a province under Part I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, as enacted by section 62 of this Act, shall be adjusted by deducting all the amounts of fiscal equalization payments paid to that province for that fiscal year before the day on which this Act receives royal assent.

— 2007, c. 29, s. 76

Amounts paid before coming into force (Part I.1)

**76.** For the fiscal year beginning on April 1, 2007, the territorial formula financing payment that may be paid to a territory under Part I.1 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, as enacted by section 62 of this Act, shall be adjusted by deducting all the amounts of the territorial formula financing payments paid to that territory for that fiscal year before the day on which this Act receives royal assent.

— 2007, c. 29, s. 77

Amounts paid before coming into force (Part V.1)

**77.** For the fiscal year beginning on April 1, 2007, the Canada Health Transfer and Canada Social Transfer payments that may be paid to a province under Part V.1 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, as amended by sections 64 to 72 of this Act, shall be adjusted by deducting all of the Canada Health Transfer and Canada Social Transfer payments paid to that province for that fiscal year before the day on which this Act receives royal assent.

**DISPOSITIONS CONNEXES**

— L.R. (1985), ch. 46 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 5(2)

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux exercices se terminant après 1987.

— L.R. (1985), ch. 46 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 6(2)

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux exercices se terminant après 1987. Toutefois, pour l’application de l’alinéa 12.2(1)(b) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), aux années d’imposition se terminant avant juillet 1988, la fraction «5/2» est remplacée par la mention «le double».

— 1990, ch. 39, par. 56(2)

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition se terminant après 1989.

— 1998, ch. 19, par. 285.1(2)

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux exercices 1997-1998 et suivants.

— 2007, ch. 29, art. 75

**75.** Pour l’exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2007, le paiement de péréquation qui peut être fait à une province, sous le régime de la partie I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, dans sa version édictée par l’article 62 de la présente loi, est ajusté par déduction des sommes qui ont été versées à la province pour cet exercice au titre de la péréquation avant la sanction de la présente loi.

— 2007, ch. 29, art. 76

**76.** Pour l’exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2007, le paiement de transfert qui peut être fait à un territoire, sous le régime de la partie I.1 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, dans sa version édictée par l’article 62 de la présente loi, est ajusté par déduction des sommes qui ont été versées au territoire pour cet exercice au titre de paiements de transfert avant la sanction de la présente loi.

— 2007, ch. 29, art. 77

**77.** Pour l’exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2007, le paiement au titre du Transfert canadien en matière de santé et du Transfert canadien en matière de programmes sociaux qui peut être fait à une province, sous le régime de la partie V.1 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, dans sa version modifiée par les articles 64 à 72 de la présente loi, est ajusté par déduction des sommes qui ont été versées à la province pour cet exercice au titre du Transfert canadien en

Sommes payées avant l’entrée en vigueur — partie I

Sommes payées avant l’entrée en vigueur — partie I.1

Sommes payées avant l’entrée en vigueur — partie V.1

Calculation re  
fiscal year  
2008-2009

— 2007, c. 35, s. 173

**173.** If section 165 of this Act comes into force after a calculation has already been made under section 3.91 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* of the fiscal equalization payment that may be paid to a province under section 3.6 of that Act for the fiscal year beginning on April 1, 2008, the Minister of Finance may, under section 3.91 of that Act, as enacted by section 165 of this Act, recalculate the fiscal equalization payment that may be paid to the province under section 3.6 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* for that fiscal year.

— 2007, c. 35, s. 174

Effect of  
election by  
Newfoundland  
and Labrador —  
fiscal year  
2007-2008

**174.** (1) For the fiscal year that begins on April 1, 2007, if Newfoundland and Labrador makes the election under subsection 3.7(1) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*,

(a) section 220 of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* shall be read as follows:

**220.** The fiscal equalization offset payment that is to be paid to Her Majesty in right of the Province for a fiscal year pursuant to section 219 is the amount, as determined by the Federal Minister, equal to the aggregate of

(a) the amount, if any, by which

(i) the fiscal equalization payment that would be received by Her Majesty in right of the Province for the fiscal year if the amount of that payment were determined in accordance with section 3.2 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, without regard to section 3.4 of that Act,

is less than

(ii) where the average of the per capita fiscal capacity of the Province for the fiscal years taken into account in the calculation of the fiscal equalization payment for that fiscal year is less than or equal to 70 per cent of the average, for those fiscal years, of the national average per capita fiscal capacity, 95 per cent,

(iii) where the average of the per capita fiscal capacity of the Province for the fiscal years taken into account in the calculation of the fiscal equalization payment for that fiscal year is less than or equal to 75 per cent but greater than 70 per cent of the average, for those fiscal years, of the national average per capita fiscal capacity, 90 per cent, or

matière de santé et du Transfert canadien en matière de programmes sociaux avant la sanction de la présente loi.

— 2007, ch. 35, art. 173

**173.** Si l'article 165 de la présente loi entre en vigueur après que le ministre des Finances ait calculé au titre de l'article 3.91 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* le paiement de péréquation qui peut être fait à une province au titre de l'article 3.6 de cette loi pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2008, celui-ci peut calculer de nouveau, au titre de l'article 3.91 de cette loi, édicté par l'article 165 de la présente loi, le montant de péréquation qui peut être fait à la province pour cet exercice au titre de l'article 3.6 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*.

— 2007, ch. 35, art. 174

**174.** (1) Pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2007, si Terre-Neuve-et-Labrador fait le choix prévu au paragraphe 3.7(1) de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*:

a) l'article 220 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve* est réputé avoir le libellé suivant:

**220.** Le paiement visé à l'article 219 pour un exercice correspond à la somme des éléments suivants:

a) l'excédent éventuel du montant obtenu au sous-alinéa (i) sur celui obtenu au sous-alinéa (ii):

(i) l'un des pourcentages ci-après par rapport à la somme du paiement de péréquation que recevrait Sa Majesté du chef de la province sous le régime de la partie I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* pour l'exercice précédent et du montant calculé conformément au présent alinéa pour l'exercice précédent, dans sa version applicable à cet exercice:

(A) quatre-vingt-quinze pour cent, lorsque la moyenne des sommes représentant le potentiel de la province pour les exercices pris en compte dans le calcul du paiement de péréquation pour l'exercice visé est au plus égale à soixante-dix pour cent de la moyenne des moyennes nationales pour ces mêmes exercices,

(B) quatre-vingt-dix pour cent, lorsque la moyenne des sommes représentant le potentiel de la province pour les exercices pris en compte dans le calcul du paiement de péréquation est au plus égale à soixante-quinze pour cent mais supérieure à soixante-dix pour cent de la moyenne des moyennes nationales pour ces mêmes exercices,

Calcul —  
exercice  
2008-2009

Effet du choix  
par Terre-  
Neuve- et-  
Labrador —  
exercice  
2007-2008

(iv) where the average of the per capita fiscal capacity of the Province for the fiscal years taken into account in the calculation of the fiscal equalization payment for that fiscal year is greater than 75 per cent of the average, for those fiscal years, of the national average per capita fiscal capacity, 85 per cent

of the aggregate of the fiscal equalization payment that would be received by Her Majesty in right of the Province under Part I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* for the fiscal year immediately preceding the fiscal year and the amount computed in accordance with this paragraph for the fiscal year immediately preceding the fiscal year as this paragraph read for that fiscal year, and

(b) the phase-out portion, in respect of the fiscal year, of the amount, as determined by the Federal Minister, by which

(i) the aggregate of the fiscal equalization payment that would be received by Her Majesty in right of the Province under Part I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* for the fiscal year immediately preceding the fiscal year and the amount computed in accordance with paragraph (a) for the fiscal year immediately preceding the fiscal year as that paragraph read for that fiscal year

is greater than

(ii) the aggregate of the fiscal equalization payment that would be received by Her Majesty in right of the Province if the amount of that payment were determined in accordance with section 3.2 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, without regard to section 3.4 of that Act, for the fiscal year and the amount computed in accordance with paragraph (a) for the fiscal year.

(b) a reference to “average” in section 220 of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, except within the expression “national average per capita fiscal capacity”, shall be considered to mean a weighted average where the most recent fiscal year that is taken into account in the calculation of the fiscal equalization payment shall be weighted at 50% and each of the other two fiscal years that are taken into account in the calculation of the fiscal equalization payment shall be weighted at 25%; and

(c) the definition “fiscal equalization payment” in section 18 of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act* shall be read as follows:

“fiscal equalization payment” means

(a) for the purposes of section 22, the fiscal equalization payment that would be received by the Province for a fiscal year if the amount of that payment were determined in accordance with

(C) quatre-vingt-cinq pour cent, lorsque la moyenne des sommes représentant le potentiel de la province pour les exercices pris en compte dans le calcul du paiement de péréquation est supérieure à soixante-quinze pour cent de la moyenne des moyennes nationales pour ces mêmes exercices,

(ii) le paiement de péréquation que recevrait Sa Majesté du chef de la province si celui-ci était calculé au titre de l'article 3.2 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, compte non tenu de l'article 3.4 de cette loi, pour l'exercice;

b) la fraction dégressive, pour l'exercice, correspond à l'excédent du montant visé au sous-alinéa (i) sur celui visé au sous-alinéa (ii):

(i) la somme du paiement de péréquation que recevrait Sa Majesté du chef de la province sous le régime de la partie I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* pour l'exercice précédent et du montant calculé conformément à l'alinéa a) pour ce même exercice, dans sa version applicable à cet exercice,

(ii) la somme du paiement de péréquation que recevrait Sa Majesté du chef de la province si celui-ci était calculé au titre de l'article 3.2 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, compte non tenu de l'article 3.4 de cette loi, pour l'exercice et du montant calculé conformément à l'alinéa a) pour ce même exercice.

b) la mention, à l'article 220 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, de toute moyenne, sauf celle visée par la définition de «moyenne nationale», s'entend d'une moyenne pondérée où le dernier exercice pris en compte dans le calcul du paiement de péréquation est pondéré de 50%, la pondération étant de 25% pour les deux autres exercices pris en compte dans ce calcul;

c) la définition de «paiement de péréquation», à l'article 18 de la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador*, est réputée avoir le libellé suivant:

«paiement de péréquation»

a) Pour l'application de l'article 22, le paiement de péréquation que recevrait la province de Terre-Neuve-et-Labrador pour l'exercice si celui-ci était calculé au titre de l'article 3.2 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, compte non tenu de l'article 3.4 de cette loi;

b) pour l'application des articles 24 à 26, le paiement de péréquation que recevrait la province de Terre-Neuve-et-Labrador pour l'exercice sous le régime de la partie I de la *Loi sur les arrange-*



Federal-Provincial Fiscal Arrangements — December 1, 2011

section 3.2 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, without regard to section 3.4 of that Act; and

(b) for the purposes of sections 24 to 26, the fiscal equalization payment that would be received by the Province for a fiscal year under Part I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* if the Province's total per capita fiscal capacity were the amount determined by the formula

$$A + B + (C / F)$$

where

A, B, C and F have the same meaning as in the definition "total per capita fiscal capacity" in subsection 3.5(1) of that Act.

Effect of election by Nova Scotia — fiscal year 2007-2008

(2) For the fiscal year that begins on April 1, 2007, if Nova Scotia makes the election under subsection 3.7(1) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, the definition "fiscal equalization payment" in section 4 of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act* shall be read as follows:

"fiscal equalization payment" means

(a) for the purposes of section 8, the fiscal equalization payment that would be received by the Province for a fiscal year if the amount of that payment were determined in accordance with section 3.2 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, without regard to section 3.4 of that Act; and

(b) for the purposes of sections 10 to 12, the fiscal equalization payment that would be received by the Province for a fiscal year under Part I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* if the Province's total per capita fiscal capacity were the amount determined by the formula

$$A + B + (C / F)$$

where

A, B, C and F have the same meaning as in the definition "total per capita fiscal capacity" in subsection 3.5(1) of that Act.

Effect of election by Newfoundland and Labrador — fiscal year 2008-2009

(3) For the fiscal year that begins on April 1, 2008, if Newfoundland and Labrador does not make the election under subsection 3.7(3) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* and made, in respect of the preceding fiscal year, the election under subsection 3.7(1) of that Act,

(a) the portion of paragraph 220(a) of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* after subparagraph (iv) shall be read as follows:

of the aggregate of the fiscal equalization payment that would be received by Her Majesty in right of the Province under section 3.1 of the *Federal-*

*ments fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, si sa capacité fiscale totale par habitant correspondait au résultat du calcul suivant:

$$A + B + (C / F)$$

où:

A, B, C et F s'entendent au sens de la définition de «capacité fiscale totale par habitant» au paragraphe 3.5(1) de cette loi.

(2) Pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2007, si la Nouvelle-Écosse fait le choix prévu au paragraphe 3.7(1) de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, la définition de «paiement de péréquation», à l'article 4 de la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador*, est réputée avoir le libellé suivant:

«paiement de péréquation»

a) Pour l'application de l'article 8, le paiement de péréquation que recevrait la province de la Nouvelle-Écosse pour l'exercice si celui-ci était calculé au titre de l'article 3.2 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, compte non tenu de l'article 3.4 de cette loi;

b) pour l'application des articles 10 à 12, le paiement de péréquation que recevrait la province de la Nouvelle-Écosse pour l'exercice sous le régime de la partie I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, si sa capacité fiscale totale par habitant correspondait au résultat du calcul suivant:

$$A + B + (C / F)$$

où:

A, B, C et F s'entendent au sens de la définition de «capacité fiscale totale par habitant» au paragraphe 3.5(1) de cette loi.

(3) Pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2008, si Terre-Neuve-et-Labrador ne fait pas le choix prévu au paragraphe 3.7(3) de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, et qu'elle avait fait le choix prévu au paragraphe 3.7(1) de cette loi pour l'exercice précédent:

a) le sous-alinéa 220a)(i) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve* est réputé avoir le libellé suivant:

(i) l'un des pourcentages ci-après par rapport à la somme du paiement de péréquation que recevrait Sa Majesté du chef de la province au titre

Effet du choix par la Nouvelle-Écosse — exercice 2007-2008

Effet du choix par Terre-Neuve-et-Labrador — exercice 2008-2009

*Provincial Fiscal Arrangements Act* for the fiscal year immediately preceding the fiscal year and the amount computed in accordance with this paragraph for the fiscal year immediately preceding the fiscal year as this paragraph read for that fiscal year, and

(b) subparagraph 220(b)(i) of that Act shall be read as follows:

(i) the aggregate of the fiscal equalization payment that would be received by Her Majesty in right of the Province under section 3.1 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* for the fiscal year immediately preceding the fiscal year and the amount computed in accordance with paragraph (a) for the fiscal year immediately preceding the fiscal year as that paragraph read for that fiscal year

— 2010, c. 25, s. 144(2)

**144. (2) Part IV.01 of the Act, as enacted by subsection (1), is deemed to have come into force on March 4, 2010.**

— 2010, c. 25, s. 145(2)

**145. (2) Part IV.2 of the Act, as enacted by subsection (1), applies in respect of the 1998 and subsequent taxation years.**

de l'article 3.1 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* pour l'exercice précédent et du montant calculé conformément au présent alinéa pour l'exercice précédent, dans sa version applicable à cet exercice :

b) l'alinéa 220b) de cette loi est réputé avoir le libellé suivant :

b) la fraction dégressive, pour l'exercice, correspond à l'excédent du montant visé au sous-alinéa (i) sur celui visé au sous-alinéa (ii) :

(i) la somme du paiement de péréquation que recevrait Sa Majesté du chef de la province au titre de l'article 3.1 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* pour l'exercice précédent et du montant calculé conformément à l'alinéa a) pour ce même exercice, dans sa version applicable à cet exercice,

(ii) la somme du paiement de péréquation que recevrait Sa Majesté du chef de la province au titre de l'article 3.1 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* pour l'exercice et du montant calculé conformément à l'alinéa a) pour ce même exercice.

— 2010, ch. 25, par. 144(2)

**144. (2) La partie IV.01 de la même loi, édictée par le paragraphe (1), est réputée être entrée en vigueur le 4 mars 2010.**

— 2010, ch. 25, par. 145(2)

**145. (2) La partie IV.2 de la même loi, édictée par le paragraphe (1), s'applique relativement aux années d'imposition 1998 et suivantes.**

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— R.S., 1985, c. 33 (4th Supp.), s. 1

**1. Schedule I to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act* is amended by deleting therefrom the following:**

Eldorado Aviation Limited  
*Eldorado Aviation Limitée*  
Eldorado Nuclear Limited  
*Eldorado Nucléaire Limitée*

— 1998, c. 21, s. 53

**53. Schedule I to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* is amended by striking out the following:**

Canada Development Investment Corporation  
*Corporation d'investissements au développement du Canada*

R.S., c. F-8;  
1995, c. 17, s.  
45(1)

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— L.R. (1985), ch. 33 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 1

**1. L'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé* est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Eldorado Aviation Limitée  
*Eldorado Aviation Limited*  
Eldorado Nucléaire Limitée  
*Eldorado Nuclear Limited*

— 1998, ch. 21, art. 53

**53. L'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* est modifiée par abrogation de ce qui suit :**

Corporation d'investissements au développement du Canada  
*Canada Development Investment Corporation*

L.R., ch. F-8;  
1995, ch. 17,  
par. 45(1)